

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 64 (1955)  
**Heft:** 3

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

*Inserate:* Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatti. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstrasse 15. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 318690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnnummer 50 Cts. le numéro

*Annonces:* La millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 318690.

Nr. 3 Basel, den 20. Januar 1955 Erscheint jeden Donnerstag 64. Jahrgang 64<sup>e</sup> année Paraît tous les jeudis Bâle, 20 janvier 1955 No 3

## L'importance et la situation de l'hôtellerie vues par le Conseil fédéral

Dans son message du 10 décembre 1954, le Conseil fédéral a commenté, à l'intention des Chambres fédérales, le projet de loi instituant des mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie. Elle devrait remplacer, à partir du 1er janvier 1956, les dispositions actuellement en vigueur.

Ces mesures juridiques et financières ont déjà été exposées ici-même l'année dernière et nous auront probablement l'occasion d'y revenir plus tard. Mais nous voulons aujourd'hui nous arrêter au deuxième chapitre du message, dans lequel le Conseil fédéral expose l'importance et la situation de l'hôtellerie suisse pour justifier les mesures qu'il propose.

Il insiste en particulier sur le fait que plus de 40 % des établissements (plus de 3000) et 50 % des lits (environ 80 000) se trouvent dans les localités situées à plus de 800 m d'altitude et se rattachent à l'hôtellerie de montagne. Le tourisme constitue souvent, avec l'agriculture, le principal moyen d'existence des régions de montagne. Il procure des possibilités de travail et de gain à la population, stimule le commerce, l'artisanat et les transports, profite enfin au paysan de la montagne en favorisant l'écoulement des produits agricoles. De nombreuses vallées montagnardes de la Suisse centrale, de l'Oberland bernois ou vaudois, des Grisons, du Valais et du Tessin verraient leur base économique gravement compromise et seraient exposées au risque aggravé de dépopulation si l'industrie hôtelière venait à y péricliter.

Le tourisme et l'hôtellerie sont des facteurs importants de notre économie nationale puisque la seule industrie hôtelière occupe davantage de travailleurs (de 60 à 80 000) que l'industrie horlogère (environ 70 000). Elle est en outre une précieuse pourvoyeuse de devises, car le *solde actif* du tourisme dans notre balance des revenus a atteint en 1953 quelque 460 millions de francs.

### Sensibilité de l'hôtellerie aux événements mondiaux

L'industrie hôtelière dépend plus étroitement que d'autres branches économiques des événements mondiaux, et lorsqu'il y a des perturbations dans la situation politique ou économique internationale, c'est elle qui en souffre la première et le plus. Elle profite en retour des améliorations qui peuvent se produire, comme le prouve l'augmentation des nuitées enregistrées depuis 1950; celle-ci coïncide avec le redressement économique des principaux pays d'Europe, ainsi qu'avec les progrès de la libéralisation des moyens de paiement et des échanges en général.

Le Conseil fédéral constate cependant que toutes les régions touristiques du pays n'ont pas profité de cet essor dans une égale mesure. De plus, à cet accroissement de la fréquentation s'oppose une évolution défavorable des rendements. C'est pourquoi la situation n'est pas aussi propice aux hôteliers qu'on pourrait le croire à la seule vue de la courbe de fréquentation.

Il existe des différences sensibles entre les diverses régions et localités touristiques, de même qu'entre certaines catégories d'hôtels. La Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie ne cesse de relever que le renchérissement a comprimé les rendements malgré une meilleure fréquentation. Si les grandes villes, quelques stations saisonnières privilégiées, et même certaines régions

touristiques entières ont ressenti les effets bien-faisants de ce regain d'activité, et si la position de certains hôteliers s'est améliorée, il en reste un grand nombre - surtout dans les régions de montagne, mais aussi dans certains lieux de villégiature saisonniers - qui éprouvent toujours les mêmes difficultés à tirer un revenu suffisant d'une saison relativement courte, ou simplement à maintenir leur chiffre de fréquentation.

### Pourquoi le rendement a-t-il baissé?

Le Conseil fédéral reconnaît dans son message que le renchérissement qui s'est produit depuis la dernière guerre est la cause du fléchissement des revenus de nombreuses exploitations. Il précise que, à peu d'exceptions près, toutes les catégories de dépenses participent, dans une mesure plus ou moins forte, à l'augmentation des frais supportés par nos hôteliers. Ces derniers, en raison de la concurrence de l'étranger, ne peuvent élever leurs prix dans toute la mesure de cette augmentation, ni, par suite, compenser intégralement l'enchérissement; ils ne peuvent non plus diminuer leurs prestations à volonté, de manière à réduire leurs frais de façon substantielle.

Les prix des denrées telles que viande, légumes, fruits, produits agricoles, vins, etc., se sont beaucoup élevés depuis le début de la dernière guerre. Il en est de même des salaires et des charges sociales. Mais ce qui a augmenté par dessus tout, ce sont les frais d'entretien des bâtiments et des installations diverses. Ce renchérissement est d'autant plus sensible aux hôteliers qu'en matière d'entretien, de rénovation et de modernisation, ils avaient à combler, avant la guerre déjà, un retard qui n'a fait qu'augmenter depuis lors.

La concurrence étrangère exige que des rénovations soient faites si notre hôtellerie veut pouvoir supporter la comparaison. Mais même une fréquentation plus forte et des recettes plus abondantes ne suffisent que rarement à couvrir les frais d'entretien courant et à financer des projets de rénovation.

Le Conseil fédéral relève enfin les constatations de la Société fiduciaire d'après lesquelles, depuis la guerre, les frais, en absorbant toutes les recettes, ont provoqué une véritable crise de rendement. Alors qu'en 1938, la marge du bénéfice brut était de 25 % en moyenne, pour un taux d'occupation des lits de 38 %, cette marge demeurerait la même en 1947 (année record) quoi que le taux d'occupation des lits ait passé à 58 %. Les entreprises s'efforcent de leur mieux de diminuer leurs frais en prenant des mesures de rationalisation, mais les possibilités sont limitées, surtout lorsqu'il s'agit d'entreprises saisonnières qui ne sont ouvertes que quelques mois par an.

### Les conclusions du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral résume comme suit la situation de l'hôtellerie telle qu'elle découle des chiffres et des statistiques dont il disposait:

a) Grâce à une augmentation marquée de la fréquentation, la situation générale s'est améliorée depuis la fin de la deuxième guerre mondiale. Cependant, cette amélioration n'a pas profité dans une égale mesure à toutes les régions de la Suisse et à toutes les catégories d'hôtels.

b) Au cours de ces dernières années, les recettes d'exploitation, en chiffres absolus, ont sensiblement augmenté, mais le changement intervenu dans la structure des frais ensuite du renchérissement général a entraîné un fléchissement du pourcentage de rendement dans la plupart des hôtels, malgré une fréquentation et des chiffres d'affaires plus élevés.

c) La différence entre la marche générale des affaires dans l'hôtellerie de montagne et les stations saisonnières d'une part, et dans celle des autres régions de notre pays d'autre part, s'est encore accentuée par rapport aux années précédant la deuxième guerre mondiale. A part quelques exceptions, l'hôtellerie de nos centres typiques de villégiature reste incapable d'entretenir ses installations dans une mesure convenable et de financer par ses propres moyens les rénovations nécessaires.

d) Plusieurs éléments font que la situation de l'hôtellerie suisse et notamment de l'hôtellerie saisonnière, apparaît toujours très précaire, à savoir: la diminution de la marge de rendement, les modifications de la structure du tourisme et la difficulté d'obtenir des devises suisses, difficulté qui, en dépit de maints allègements, subsiste en certains pays.

e) Malgré toutes ces difficultés, l'hôtellerie

suisse a su maintenir sa position en face de la concurrence de l'étranger. Les mesures de secours prises par l'Etat y ont fortement contribué. En coordonnant les propres mesures de défense de l'hôtellerie avec telles dispositions appropriées que prendrait l'économie privée et avec une aide modérée de l'Etat, il devrait être possible de conserver à cette branche de notre activité le rôle important qu'elle joue comme pourvoyeuse de travail et de gain, cela à condition qu'aucune crise politique ou économique ne vienne bouleverser la situation.

f) Une hôtellerie saine est de la plus grande importance pour la population des montagnes. Elle représente souvent sa seule possibilité de gains accessoires indispensables, apporte une garantie de travail et de survie au petit artisan et contribue, comme consommatrice, à l'écoulement des produits agricoles en particulier.

Nos lecteurs constateront que nos autorités ont établi objectivement le bilan actuel de notre hôtellerie. Malgré des facteurs favorables, elle continue - ou du moins une grande partie d'entre elle - à lutter contre d'énormes difficultés. Le mouvement touristique s'intensifie, le travail augmente dans des proportions considérables, mais il n'en résulte qu'une agitation factice puisque le rendement diminue.

Suite page 2

## Der Kostenfaktor «Atmosphäre»

Die an sich löbliche Tendenz besserer rechnerischer Erfassung aller Aufwandselemente und Auswertung der Ergebnisse im Betriebsvergleich zwecks Erhöhung der Rentabilität, die der Sinn jeglicher erwerbswirtschaftlicher Tätigkeit ist, stösst im Hotelbetrieb auf Schwierigkeiten, deren Natur oft nicht richtig erkannt wird. Nicht nur für den Hotelier selbst, sondern auch für alle diejenigen, die sich mit hotelwirtschaftlichen Fragen befassen, ist es aber höchst aufschlussreich zu erkennen, wo die Grenzen einer genauen rechnerischen Kalkulation und einer darauf basierenden Preisstellung liegen. Im soeben erschienenen Heft 1 des 3. Jahrganges des «Jahrbuches für Fremdenverkehr», Organ des deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr, Dr. G. Walterspiel, den ebenso lobenswerten wie lehrreichen Versuch, in jene wichtigen, ja oft geradezu ausschlaggebenden Bezirke der Hotelbetriebsführung hineinzuweisen, bei denen rein rechnerische Überlegungen nicht mehr den Ausschlag geben können, von denen aber dennoch Entscheidendes für den Unternehmenserfolg abhängt. Der Aufsatz ist überschrieben «Ursache und Bedeutung immaterieller Faktoren im Hotelbetrieb». Gemeint sind damit eben jene Faktoren, die unter dem reichlich vagen, aber dennoch jedermann verständlichen Begriff «Atmosphäre» zusammengefasst zu werden pflegen. Die Empfindlichkeit des Hotelbetriebes auf all das, was mit der Atmosphäre zusammenhängt, ist es, welche nach Walterspiel streng rechnerischen und rationalen Überlegungen in der Führung eines Hotels ganz andere (und meist engere) Grenzen setzt als beispielsweise im Industriebetrieb, in dem heute bezeichnenderweise sich mehr und mehr die Einsicht Bahn bricht, dass mit rein rechnerischen Methoden die Möglichkeiten zur Hebung der Wirtschaftlichkeit nicht erschöpft sind, sondern dass auch hier irrationalen Faktoren wie z. B.

den Human relations vermehrte Beachtung geschenkt werden muss. Wir halten diesen Beitrag von Dr. Walterspiel für so aufschlussreich, dass wir ihn unseren Lesern auszugswise zur Kenntnis bringen möchten, in der Annahme, dass sich dadurch viele veranlasst sehen werden, den Originalaufsatz zu lesen.

### Wesen und Erscheinungsformen der Haushaltfunktionen des Hotels

Dr. Walterspiel erblickt die eigentliche Leistung eines Haushalts darin, das elementare Bedürfnis des Menschen nach *Wohnung und Nahrung* zu befriedigen. Das sind die Grundfunktionen jeden Haushalts. Ihnen haftet das Merkmal der ausgesprochenen Dienstleistung an. Entscheidend ist, dass konsumfertige Nahrung und Wohnung dargeboten werden; wie, also in welcher Form diese Leistung stattfindet, hängt von vielen Gegebenheiten realer und imponierbarer Natur ab: Neben finanziellen und wirtschaftlichen Fragen spielen solche des Geschmacks, der Kunst, der Mode, des sozialen Geltungsbedürfnisses u. dgl. eine Rolle. Gerade das *Zuhause* eines Menschen als die Erscheinungsform seines Haushalts, umfasst, weil es sich um Dinge höchst persönlicher Natur handelt, eine fast unbegrenzte Zahl immaterieller Faktoren, wie sie unter dem Sammelbegriff «Atmosphäre» zusammengefasst werden. Darüber hinaus ist die äussere Form, in welcher die Haushaltfunktionen der Darbietung konsumfertiger Wohnung und Nahrung sichtbar werden, auch von der Entwicklung in technischer, hygienischer, ernährungswissenschaftlicher und ähnlicher Hinsicht beeinflusst. So gehört z. B. nach Walterspiel zum Begriff der Konsumfertigkeit einer Wohnung *Beleuchtung* und in unsern Breitengraden *Heizung*, da der Mensch das Bedürfnis nach Wohnung mit dem nach Licht und Wärme verbindet, das hinsichtlich der Form seiner Befriedigung natürlich je nach dem Stande der Technik ganz Verschiedenes bedeuten kann, Verschiedenes auch je nach dem Massstab, mit dem der einzelne die Konsumiertheit misst.

In der modernen Verkehrswirtschaft verlagern alle Personen, die das Hotel aufsuchen, dorthin jene Funktionen, die normalerweise von ihrem Haushalt ausgeübt werden. Das Hotel wird daher nach Walterspiel dann vom Gast aufgesucht werden, «wenn er

entweder von seinem eigenen Haushalt entfernt und dadurch nicht in der Lage ist, dessen Funktionen entgegenzunehmen, oder wenn der eigene Haushalt seine speziellen Bedürfnisse nicht in der gewünschten Form befriedigen kann».

Das ist zum Beispiel der Fall, wenn die eigenen Räumlichkeiten für die Zahl der Gäste nicht genügen, eine Familienfeier im repräsentativen Rahmen stattfinden soll, an Küche und Keller besondere Anforderungen gestellt werden, wenn man Geschäftsfreunde besonders sorgfältig bewirten möchte usw. Der Betriebszweck eines Hotels besteht somit nach Walterspiel in der *gewerbmässigen Übernahme von Haushaltsfunktionen*, die der Kunde eben in diesen Betrieb verlagert.

### Das persönliche Moment im Hotelbetrieb

Wohl in keinem andern Wirtschaftszweig spielen die besonderen persönlichen Faktoren eine so bedeutsame Rolle wie im Hotelbetrieb, aus dessen Haushaltsfunktionen sich die Bedeutung der immateriellen Faktoren herleiten lässt. Wie etwa könnte man all das spezifisch Persönliche rechnerisch erfassen, das bereits bei der Person des Inhabers oder Leiters des Betriebes beginnt, dessen eigentliche Aufgabe dem Gast gegenüber darin besteht, ihm das Hotel nicht nur als einen notwendigen Ersatz, sondern als ein zweites, möglichst noch besseres «Zuhause» erscheinen zu lassen. So paradox es klingen mag, seine Hausherrrolle ist beinahe wichtiger als es seine eigentlichen Fachkenntnisse sind, die in ihrer Bedeutung hinter seiner Fähigkeit zur Behandlung von Menschen der verschiedensten Art, hinter Einfühlungsvermögen und Fingerspitzengefühl, Kenntnis von gesellschaftlichen, familiären, geschäftlichen und finanziellen Zusammenhängen, Gedächtnis für Personen, Namen und Begebenheiten und vieles

## La situation de l'hôtellerie

Suite de la page 1

### Comment résoudre le problème des rénovations d'hôtels?

Le problème qui se pose d'une manière toujours plus urgente – et auquel le message du Conseil fédéral fait allusion, sans toutefois proposer de solution adéquate – est celui du *financement des rénovations* d'hôtels. Il ressort de la situation exposée ci-dessus que l'hôtellerie est dans la quasi impossibilité d'obtenir un rendement suffisant pour couvrir les frais des restaurations et des modernisations pourtant indispensables.

Abordant cette question dans un article publié dans la «Nouvelle Gazette de Zurich», notre président central, le Dr Franz Seiler, a d'abord relevé que l'avenir de l'hôtellerie suisse dépend de la solution apportée à la question des rénovations d'hôtel, car c'est précisément le point faible des mesures prises en faveur de notre industrie.

Le rapport de Lucerne signalait déjà les voies qui pouvaient être suivies pour aboutir à un résultat concret: *Atténuer pour l'hôtellerie le poids des charges* que lui imposent les mesures de protection en faveur d'autres branches de l'économie nationale en faisant bénéficier notre industrie de certaines compensations, ou réaliser une des principales conclusions des experts de la Conférence de Lucerne qui estimaient (nous citons textuellement):

«Vu les difficultés que soulève le financement des projets de rénovation et considérant les efforts de la concurrence étrangère, une partie des dépenses devrait être couverte par des *subventions fédérales à fonds perdu*, dans les cas du moins où des prêts ne permettraient pas à eux seuls aux hôteliers de faire face à la situation – par exemple, dans les *régions de montagne* et dans les *centres de tourisme* proprement dits.»

Dans les conditions actuelles ces deux voies ne semblent pas facilement praticables, mais il n'en faut pas moins persévérer dans l'étude de toutes les possibilités que l'on peut entrevoir pour faire aboutir l'une ou l'autre, car dans ce domaine l'hôtelier saisonnier ne peut pas faire l'impossible et il y a de valeurs matérielles et traditionnelles qui doivent être sauvées.

andere mehr zurücktreten. Durch die souveräne Beherrschung solcher Imponderabilien – für die, wie beizufügen wäre, kein Fähigkeitsausweis verbürgt – haben Hotelchefs einen Weltruf erlangt, der keinesfalls durch die wirtschaftliche Bedeutung des Unternehmens begründet war.

Walterspiel unterstreicht, dass die Anforderungen der Gäste eines guten Hotels an die in führenden Positionen tätigen *Angestellten* in ähnlicher Richtung gehen, ja mehr noch, dass von Benehmen, Geschick und Laune sämtlicher Angestellten, mit denen der Gast in Berührung kommt, es entscheidend abhängt, wie der Gast über ein Hotel denkt und spricht. Dadurch unterscheidet sich ein Hotel ganz wesentlich von einem Industriebetrieb, wo der Verkehr mit den Kunden sich nur auf wenige ausgesuchte Angestellte beschränkt. Der Industriebetrieb ist auch bestrebt, seinen Facharbeiterstamm aus eigener Lehrlingsschulung heranzubilden, während gerade ein gutes Hotel sich darüber im klaren sein muss, dass es seine jungen Leute meistens für andere ausbildet. Um sich daher einen Stamm guter Angestellter zu halten, verzichten viele Hotels auf die nach dem Prinzip der Rationalisierung notwendige Anpassung des Personalbestandes an den Beschäftigungsgrad. Gibt es hier ein typischeres Beispiel als das der Wintersporthotellerie, die ihre Betriebe vom 6. Januar bis Ende Januar mit Vorteil schliessen oder überhaupt erst gegen Ende Januar öffnen würden, weil erfahrungsgemäss der über die Festtage erzielte Gewinn während der Januarflaute wieder aufgezehrt wird? Man kann sich allerdings fragen, ob ein solches Offenhalten, zwecks Sicherung eines Stammes guter Angestellter, wie Walterspiel meint, in immateriellen Erwägungen begründet ist, oder ob nicht gerade aus materiellen «long run»-Überlegungen sich eine solche Politik rechtfertigt. Das Durchhalten von qualifiziertem Personal kann effektiv weniger teuer zu stehen kommen als eine Politik, die die Abwanderung in andere Berufe begünstigt und dadurch die arbeitsmarktpolitischen Probleme noch mehr kompliziert. Was kurzfristig unwirtschaftlich, kann sich langfristig als wirtschaftlich erweisen. Doch das rührt an terminologischen Fragen, die in diesem Zusammenhang keine Bedeutung haben, zumal Walterspiel, wenn er davon spricht, dass die immateriellen Faktoren nicht selten rein wirtschaftliche Überlegungen in den Hintergrund drängen, mit trefflichen Beispielen erläutert, was damit gemeint ist, so dass Missverständnisse vermieden werden. Das sehen wir gerade in jenem Abschnitt, der davon handelt, dass auch bei den

### Fragen der Ausstattung des Hotels

immaterielle Faktoren eine ausschlaggebende Rolle spielen. Es kennzeichnet das Wesen des Hotelraumes trefflich, wenn Walterspiel sagt, dass der Raum nicht nur wie im Industriebetrieb Produktionsstätte ist, sondern zugleich «Produkt» selbst. Der Gast vergleicht diesen plötzlich zum Handelsobjekt gewordenen Raum unwillkürlich mit seinem eigenen Heim. Durch die Schichtung der Kundenkreise von Hotelbetrieben unterschiedlicher Qualität ergibt sich die eigenartige Tatsache, dass es das grosse Hotel schwerer hat, seinen Gast auch in dieser Hinsicht zufriedenzustellen, als der weniger anspruchsvolle Betrieb, denn der in diesem verkehrende Gast bekommt hier an Raumgestaltung, Einrichtung usw. mehr geboten als von seinem eigenen Haushalt. Diese Feststellung Walterspiels ist sicher prinzipiell richtig, doch können sich auch hier die Verhältnisse grundlegend ändern, insofern nämlich, als der private Wohnluxus, wie das in der Schweiz gegenwärtig der Fall ist, eine weitgehende Demokratisierung erfährt, so dass Hotelbetriebe, die aus finanziellen Gründen in ihrer Ausstattung mit der modernen Komfortentwicklung nicht Schritt zu halten vermochten, in den Augen der traditionellen Kundschaft in den Ruf der Veraltung gelangen können. Aber im Prinzip dürfte es richtig sein, dass mit zunehmender Qualität eines Hotelbetriebes bis hin auf zur sogenannten *Luxuskategorie* sich eine immer grössere Betonung immaterieller Faktoren auch hinsichtlich von Einrichtungsgegenständen, die mit dem eigentlichen Gebrauchswert nichts mehr zu tun haben, zeigt. Im Hotel sind eben, im Gegensatz zum Industriebetrieb, praktisch alle Räume «Repräsentationsräume». Das bedingt oft Ersatzanschaffung von Gegenständen, die ihre Gebrauchswert nicht verloren haben, aber den Ansprüchen der Hotelgäste aus irgendeinem Grund, wie Geschmack oder Mode, nicht mehr entsprechen. Natürlich, auch darauf weist der Verfasser hin, spielt die *Abhängigkeit vom Lebensstil in den verschiedenen Ländern* mit: In ausgesprochen konservativen Ländern kann man heute noch – auch in den besten Hotels –

inzwischen als «unmodern» empfundene Einrichtungen finden, ohne dass der (einheimische) Gast hieran Anstoss nehmen würde, während jedoch in den zur Modernität neigenden Ländern ein Hotel, in dem der Gast noch eine als unmodern empfundene Einrichtung findet, in den Ruf hoffnungsloser Veraltung kommt. Zur Charakterisierung der für das Hotel so typischen Situation zitiert Walterspiel Roessle: «dass die Investitionen bei Hotels, anders als z. B. in der Industrie, viel mehr von irrationalen Faktoren wie Komfort, Bequemlichkeit, künstlerische Gestaltung abhängen».

Es ist klar, dass die psychologische Einstellung des Gastes auch ihre

### Auswirkungen auf Kalkulation und Preispolitik

hat: Walterspiel steht den Bestrebungen, die in der Industrie gewonnenen Erkenntnisse auf kalkulatorischem Gebiet auch im Hotelgewerbe anzuwenden, mit sichtlicher Skepsis gegenüber, sagt er doch: «So begrüssenswert diese Bestrebungen sind, sollte dabei doch nicht übersehen werden, dass gerade im Hotelbetrieb einem *streng kalkulatorischen Denken* (im industriellen Sinne) sehr bald Grenzen gesetzt sind, denn der noch so «richtig» kalkulierte Preis wird immer dann praktisch nicht erzielbar sein, wenn er mit den Vorstellungen des Gastes unvereinbar ist und bei seiner Beurteilung immaterielle Faktoren miteinbezogen werden müssen.» In der Tat: Vergleiche mit Wareneinstandspreisen des eigenen Haushalts verführen den Gast oft dazu, die Differenz zwischen diesen und dem im Hotel für die gleichen Produkte verlangten Preisen als ungerechtfertigte Bereicherung des Hoteliers zu betrachten. Auch bei den Zimmerpreisen ist der Gast versucht, diese in Zusammenhang mit der Zimmereinrichtung zu bringen und übersieht, dass deren Kosten allein nicht massgebend sind, sondern dass nach dem Schlüssel Gesamtkosten: Bettentzahl dieser die richtige Grössenordnung liefert, dass also von dem vom Gast zu bezahlenden Zimmerpreis erst der nach Abdeckung der beträchtlichen laufenden Kosten verbleibende Rest zur Amortisation bzw. Verzinsung der Investitionssumme zur Verfügung steht.

Wie sehr wir uns hier auf dem Boden des Irrationalen bewegen, geht jedoch daraus hervor, dass der Gast beispielsweise in der Bar einen Aufschlag bis zu 300% auf den Warenwert bezahlt, während er andererseits einen Aufschlag von 100% z. B. auf dem Warenwert von Fleisch einfach ablehnen würde. Walterspiel erwähnt auch die Suppen oder viele Süßspeisen, bei denen hohe Aufschläge als angemessen hingenommen werden. Typische Beispiele wären auch einige Getränke, denen eine Kostenträgerfunktion zufällt. Gerade in dieser Differenz zwischen dem kalkulierten und dem erzielbaren Aufschlag erblickt er einen schlagenden Beweis für die geradezu *preisbildende Kraft immaterieller Faktoren*. Das führt dazu, dass Betriebe Mahlzeiten bewusst unter den Selbstkosten abgeben in der Erkenntnis, dass die dazu konsumierten Getränke mit ihrem relativ hohen «erzielbaren» Aufschlag diesen Verlust wieder ausgleichen müssen. Andererseits bezahlt der Gast für Speisen, die er zu Hause nicht erhält, gerne einen relativ höheren Preis als für Gerichte, die er in ähnlicher Form auch in seinem eigenen Haushalt geboten bekommt.

So erscheint Walterspiel eine streng *kalkulatorisch orientierte Preispolitik* im Hotelbetrieb recht *problematisch*, denn die Atmosphäre eines Hotels setzt sich letzten Endes nicht nur aus objektiven Leistungen, sondern auch aus dem subjektiven Empfinden der Gäste zusammen, das sich mit kaufmännischen Grundsätzen oft schlecht vereinbaren lässt.

Die Führung von Nebenbetrieben oder eines öffentlichen Restaurants innerhalb des Hauptbetriebes kann ebenfalls für viele Hotels aus immateriellen Gründen zur Notwendigkeit werden, auch wenn rentabilitätsmässig diese Betriebe kein Aktivum darstellen.

### Grenzen der Rationalisierung

So folgert denn Walterspiel, dass eine übertrieben rationale Betriebsführung im Hotel nicht ungefährlich sei, denn das Hotel stehe mit dem Zuhause des einzelnen Gastes gewissermassen in permanenter Konkurrenz, und manches in der Betriebsführung gehöre schon fast mehr in das Gebiet der Psychologie als in das des rein Rechnerischen. Er kommt zu folgendem Fazit:

«Rationalisieren' im eigentlichen Sinn lassen sich demnach im Hotel meist nur die rein technischen Vorgänge, also etwa durch Re-

## Ablösung der Neujahrsgratulationen zugunsten der Stiftung des Mitgliederunterstützungsfonds

### Souscription de Nouvelle Année en faveur du Fonds de Secours pour Sociétaires

Mit der heutigen Liste der Spender schliessen wir die diesjährige Sammlung zugunsten der Stiftung Mitgliederunterstützungsfonds. Mit den zuletzt eingegangenen Beträgen wurde das letztjährige Ergebnis der Neujahrsgratulations-Ablösungen erreicht. Dies stellt dem Solidaritätsbewusstsein der Schweizer Hoteliers ein schönes und ehrendes Zeugnis aus. Mit den

2470 Franken

kann viel Gutes gestiftet und manche bittere Notlage gelindert werden. Herzlichen Dank allen Mitgliedern des SHV. und Freunden der Hotellerie, die zu diesem schönen Resultat beigetragen haben.

Hr. W. Durrer, Hotel des Alpes, Luzern  
Hr. P. Gantenbein, Dir., Grandhotel au Lac, Brissago  
Hr. Ed. W. Gianella, Dir., Hotel Montana, Luzern  
Familie H. de Gunten, Hôtel du Signal de Chexbres, Puidoux-Gare  
Familie Robert Gut, Parkhotel des Alpes, Wilderswil  
Hr. E. Rüegger, Dir., Park-Hotel, Vitznau  
M. et Mme Ad. Ryhen, Clinique Mont-Riant, Leysin  
Hr. C. Schaerer-Citterio, Dir., Park-Hotel Kurhaus, Bad Schinznach  
Hr. M. Widmer-Ammon, Hotel Rössli, Gstaad.

Nous publions ci-dessus la dernière liste des personnes ayant contribué à notre souscription dite de Nouvelle année en faveur du Fonds de secours pour les sociétaires de la SSH, qui se trouvaient dans la gêne. La souscription a produit un montant à peu près égal à celui de l'année dernière, à savoir:

fr. 2470.-

Cette belle somme, ajouté aux intérêts du Fonds de secours, permettra d'atténuer bien des difficultés et de venir en aide à des hôteliers méritants qui, victimes des circonstances, sont aujourd'hui dans une situation précaire. Nous remercions sincèrement tous les donateurs pour leur geste de solidarité.

Bien que la souscription soit close, les retardataires qui tiendraient à faire parvenir leur don peuvent encore effectuer leur versement au compte de chèques postaux de la SSH, V 85, Bâle.

chen- und Buchungsmaschinen, arbeitssparende Maschinen in Küche und Keller, technische Neuerungen im Maschinenhaus, in der Nachrichtenübermittlung und dergl. Die absolute Grenze der Rationalisierung liegt jedoch da, wo sie die Sphäre des Gastes berührt, der sie sofort als störende «Sparmsamkeit» empfinden und ablehnen würde: Das Beispiel der zu schwachen Glühbirne im Hotelzimmer ist schon geradezu sprichwörtlich.

Das auch für den Gast bemerkbar, «rationell» geführte Hotel bringt die Gefahr mit sich, dass das persönliche Moment zwangsläufig verdrängt und er Gast zur «Nummer» wird. Gerade das aber lehnt der anspruchsvolle und zahlungskräftige Gast grundsätzlich ab, weil er sich dann in «seinem» Hotel nicht mehr zu Hause fühlen würde.»

Walterspiel macht, gestützt auf die Bedeutung der immateriellen und irrationalen Faktoren im Hotelbetrieb, wichtige *Vorbehalte* hinsichtlich der Verwendbarkeit des Zahlenmaterials von Kostenrechnungen und Buchhaltung *für den Betriebsvergleich* und schliesst mit folgender, für einen Betriebswirtschaftler bemerkenswerten Überlegung:

«Vielleicht liegt gerade in diesem Abwägen materieller und immaterieller Faktoren, in der gesunden Mischung von Kalkulation und «Gefühl» die eigentliche Aufgabe des Unternehmers im Hotelbetrieb; er darf die einzelnen Glieder und Abteilungen seines Betriebes nicht nur nach dem kostenrechnerischen Verursachungsprinzip betrachten, sondern muss darüber hinaus die lebenswichtige – weil vom Gast verlangte – Funktion eines Betriebsteils im Rahmen der organischen *Gesamtleistung* einzuschätzen wissen. Es ist gewissermassen eine «Kalkulation höherer Grades», die ihm Erfolg verspricht, nämlich die glückliche Kombination materieller und immaterieller Faktoren.»



## Les îles Baléares, connaîtront-elles une grosse crise hôtelière ces prochaines années?

Du point de vue touristique, les îles Baléares sont connues depuis très longtemps. Les Majorquins ne relèvent pas fréquemment une phrase de George Sand écrite aux environs de 1838 déjà: «Si la navigation à vapeur était bien organisée entre les Baléares et les ports français, Majorque ferait très rapidement concurrence à la Suisse, car on pourrait y aller en peu de jours et on pourrait y trouver des beautés aussi suaves et aussi étrangères.»

Il est vrai que les Majorquins ne relèvent pas d'autres phrases, écrites pourtant à la même époque par George Sand dans son livre «un hiver à Majorque», dans lequel elle retrace toutes les vicissitudes par lesquelles elle passa lors de son séjour aux Baléares en compagnie de Chopin. Par exemple celle-ci: «Il n'y a rien de plus triste au monde que de voir ces paysans majorquins prier, chanter, travailler... et ne jamais penser à rien!» ou encore: «Lorsque nous partîmes, nous étions presses de laisser à tout jamais derrière nous cette race inhumaine; lorsque nous montâmes sur le bateau, il nous sembla avoir fait le tour du monde et avoir laissé derrière nous les sauvages de la Polynésie pour entrer dans un monde civilisé.»

A la même époque un Espagnol, Juan Cortada, écrivait dans son «voyage à l'île de Majorque»: «Il est regrettable que les Majorquins prennent tant de peine à attirer le touriste et n'en prennent aucune pour aménager des chemins, construire des auberges. Ils devraient commencer d'abord par cela, car il n'y a pas de chrétien qui puisse circuler sur les sentes du pays qui n'ont rien de chemins et dans les rares auberges le voyageur peut s'estimer heureux s'il trouve une chaise pour s'asseoir. Evidemment ne parlons pas de repas! Si dans l'auberge où vous descendez on veut bien vous réchauffer ce que vous avez apporté, vous pouvez vous estimer heureux.»

Il est pourtant certain que ces îles parsemées en pleine Méditerranée, qui constituent l'une des 50 provinces, possèdent de très gros atouts touristiques (tout comme ces autres terres, de l'Atlantique sud celles-là, les Canaries, qui forment elles-mêmes deux provinces, possèdent de très gros atouts touristiques). Notamment un climat idéal, tempéré, sans grands froids et sans chaleurs subtropicales. Leur ciel n'est presque jamais nuageux et toujours d'une luminosité exceptionnelle. Il fait en moyenne une température de 25 degrés en été et de 10 degrés en hiver. La grande Cordillère qui, avec des montagnes de 1000 à 1500 m, couvre toute la partie nord de Majorque forme une muraille qui abrite Palma des vents froids et secs du nord. Les pluies sont très rares, tout particulièrement au printemps et en été. Le grand péri-mètre des côtes de ces îles laisse partout entrer les brises marines qui rafraîchissent la température, surtout pendant la nuit. Il n'y a que 4 à 5 jours par année de brume ou brouillard.

D'autre part, rares sont les régions méditerranéennes qui présentent d'une beauté aussi grande, qui, sur un espace très restreint, offrent une aussi grande variété de climats, de configurations orographiques. Même l'agriculture des Baléares semble être orientée vers des «cultures touristiques». Un visiteur de Majorque ne disait-il pas: «L'île peut se parcourir d'arbre en arbre». C'est que presque toute la production agricole de ces terres insulaires provient de leurs arbres: l'amanadier, l'orange, le caroubier, l'olivier. Ce sont par exemple les amandiers en fleurs qui créent les paysages printaniers majorquins parmi les plus beaux de toute la Méditerranée.

Aussi, elles devaient nécessairement devenir, même avec un gros retard sur les autres pays, un grand centre de villégiature méditerranéenne. Elles le devinrent aux environs de 1930 seulement. Puis vint la guerre civile espagnole en 1936, suivie de la guerre mondiale. Ce n'est qu'en 1945 que le tourisme commença vraiment, tel qu'on le connaît maintenant, et prit d'année en année de l'ampleur. En 1945 quelque 10 000 touristes visitèrent ces îles. L'année suivante les nuitées dans les hôtels se chiffraient déjà par la somme respectable de 484 804. En 1950 elles étaient très exactement 610 500, en 1950 quelque 840 000 et, en 1953, un million. En 1954, à certaines époques du mois d'août, quelque 6000 personnes débarquaient chaque jour, seulement à Palma, et l'on compte que le nombre des étrangers reçus pendant cette année est de l'ordre de 200 000.

Evidemment ce fort courant touristique se développe constamment d'une façon extraordinaire à nécessité la création, de toutes pièces, en peu d'années, de tout un équipement touristique et la construction d'innombrables hôtels, pensions, restaurants, etc. Au début, tous les visiteurs des Baléares descendaient à Palma (capitale de Majorque: 140 000 habitants) et dans ses environs. Aujourd'hui, le tourisme s'étend de plus en plus tout au long des longues côtes de l'île, chaque crique, chaque baie, chaque petite plage a son ou ses hôtels. De même, de plus en plus, le tourisme s'étend à tout l'archipel et Ibiza devient petit à petit une grande concurrente de Majorque.

C'est pourquoi on entend constamment à Majorque cette phrase: «Palma manque de bras!» avec toujours l'explication suivante: «C'est la faute du tourisme extraordinaire que connaissent les Baléares depuis quelques années!»

Dans le bâtiment notamment, il est très difficile de trouver de la main-d'œuvre (les gigantesques travaux entrepris dans le port de Palma pour construire une immense jetée, qui en fera l'un des plus grands ports et des plus abrités de la Méditerranée, n'ont pu être poursuivis ces dernières années que grâce à l'importation de main-d'œuvre péninsulaire); car on constate une véritable ruée des travailleurs vers les emplois du tourisme et de l'hôtellerie. Rien d'étonnant lorsque l'on sait qu'un garçon de restaurant a la possibilité de gagner pendant la bonne saison 4000 pesetas et plus par mois, alors que la moyenne des salaires des emplois ne dépendant pas du tourisme est, aux Baléares comme dans la Péninsule en général, de 1000 pesetas par mois.

Les autorités touristiques des Baléares se montrent particulièrement satisfaites des résultats obtenus au cours de ces dernières années. N'a-t-on pas drainé dans ces îles grâce à ce courant des sommes imposantes? (en 1953 quelque 300 millions de pesetas).

Mais cela a été possible, et chacun le sait bien, grâce surtout au niveau particulièrement bas du coût de la vie en Espagne au cours de ces dernières années. Les prix des hôtels étaient, et sont encore, bien qu'ils haussent chaque année, de quelque 65 pesetas, pension complète, pour un petit hôtel, de 200 pesetas pour un hôtel de toute première catégorie. De même on trouve encore aujourd'hui des pensions de diverses catégories à des prix de 30 à 70 pesetas par jour, tout compris. Aussi le problème qui préoccupe beaucoup tout le monde est: Qu'advendra-t-il lorsque, les prix espagnols atteindront les prix des autres grands concurrents touristiques européens?

Le développement touristique insulaire au cours de

## Neue Gedanken und Anregungen für die Hotellerie

### Gütezichen für Hotels und Gasthöfe

Der Reisende findet oft an den Türen und Vorderfronten der Hotels und Gasthöfe eine Fülle von Schildern, die das Haus als «Vertragshotel» aller möglichen Klubs, Vereinigungen, ausländischer Verbände usw. kennzeichnen. Nicht immer garantiert so ein Schild wirkliche Qualität und ein entsprechendes Mass an Leistungen. Sie sind manchmal nur der *Phantastische geschäftstüchtiger Vertreter* entsprungen und können von jedem Betriebsinhaber gekauft und angebracht werden.

In Bayern kommt ein gewichtiges Schild dazu: *das Gütezichen des Hotelierverbandes*. Als erstes deutsches Land führt Bayern diese Massnahme durch; andere Länder haben sich bereits lebhaft dafür interessiert. In erster Linie soll damit dem *Gast gedient* werden, der in Prospekten usw. über die Bedeutung dieses Zeichens unterrichtet wird. Ausserdem ist damit eine *Abgrenzung der gewerblichen Betriebe gegen die Privatniederbetriebe* beabsichtigt. In einer einstimmig vom Verband beschlossenen Satzung sind die Voraussetzungen festgelegt, unter denen ein Beherbergungsbetrieb das neue Schild erhalten kann. Es wird auf Antrag, ohne Einschaltung irgendwelcher Behörden, aber erst nach genauer Prüfung aller Unterlagen verliehen und kann jederzeit wieder eingezogen werden. Bisher haben innerhalb der ersten vier Wochen bereits über 200 bayerische Betriebe das «Gütezichen» des Verbandes erhalten.

Wer künftig das Schild «Bayerisches Hotelierverband-Hotel» oder «Gasthof», «Hotelpension», «Fremdenheim» an der Türe sieht, weiss genau, was ihn erwartet. «Hotels» z. B. zeigt dem Gast an, dass er in diesem Hause mindestens mit Zentralheizung und Badezimmer, mit fließendem Warm- und Kaltwasser rechnen kann. Ausserdem muss ein Aufenthaltsraum, ein Speise- oder Frühstückszimmer vorhanden sein, ebenso ein Tag und Nacht besetzter Empfang und fachlich gescheites, fremdsprachenkundiges Personal. «Gasthof» ist ein Beherbergungsbetrieb einfacherer Art, der «die bodenständige Art des Gebietes besonders pflegt». «Hotelpension» setzt u. a. das Vorhandensein von mindestens 15 Betten voraus, während von «Fremdenheim» die «Wahrung des Heimcharakters», ein gemeinsamer Aufenthaltsraum für die Gäste und mindestens ein Badezimmer verlangt wird.

Es ist jedem Betriebsinhaber freigestellt, sich diese Neueinführung zunutze zu machen. Irgend ein Zwang wird nicht ausgeübt. Der Hotelierverband rechnet damit, dass auf die Dauer kein Betrieb es auf sich sitzen lassen will, kein «Markenartikel» zu sein. Im übrigen glaubt man, eine wichtige Vorbedingung für die Zufriedenheit des Gastes und damit eines erfolgreichen Fremdenverkehrs erfüllen zu helfen.

### «Wo die Romane spielen»

Irene Zander brachte eine sehr nette Plauderei von einem *Traum von Hotel* und seine Wirklichkeit in *modernen Bauten*. Sie plaudert darüber so: «Ein guter Teil der populären Unterhaltungsliteratur und der entsprechenden Filme spielt heute in Hotels. Das grosse Hotel, ist ein «Begriff» geworden, behangen mit Träumen von Abenteuer, Abwechslung, Weite, Spannung. Schon immer brauchten die Menschen als Gegenpol der häuslichen Enge den Traum von den unendlichen Möglichkeiten des Lebens. Er hat sich immer wieder an andere Objekte geheftet: an Schlösser, an Inseln, an Schiffe – und heute eben mit Vorliebe an Hotels. So ist das Wort zu einer Zauberformel geworden, die allzuleicht gebraucht wird.

Für die Autoren dieser Romane ist das äusserst bequem, denn im Hotelmilieu gewinnen sie auf die einfachste Art jene Vielfalt von Menschen und Schicksalen, die der Leser heute wünscht: ein Tableau, auf dem man eine schöne Auswahl an Phantasien servieren kann.

Zu dem magischen Wesen des Romanhotels gehört es offenbar, dass man nicht genau feststellen kann, wie es wirklich aussieht. Es gibt auch da gewisse Zauberformeln. Von der Halle zum Beispiel, in der immer ein wesentlicher Teil der Handlung spielt, hört man nur: gedämpfte Laute, weiche Teppiche, tiefe Sessel, leise surrende Lifts – das reicht aus, um die Phantasie aufs angenehmste zu beflügeln.

Die Bar – wo die in der Halle geknüpften Beziehungen gefestigt werden – ist noch gedämpfter, was sich diesmal auch auf die Beleuchtung bezieht. Von dem Zimmer der grossen Dame schweigt der diplomatische Autor am besten ganz. Dafür träumt er von Spitzen und fließender Eleganz. Nur um den Wohlstand anzudeuten, bezieht er eventuell das Badezimmer in die Handlung ein. Das Ganze ist ein nebelhaftes Luftschloss mit viel «Atmosphäre» und ohne eine reale Wand.

Trotzdem gibt es wirklich grosse Hotels – sogar Traumhotels. Es sind nur nicht Autorenphantasien, sondern wirkliche Ideen der Architekten. Das grosse Hotel unserer Zeit ist der Ort, wo die *kühnsten Baugedanken realisiert werden können*. Denn auch beim

ces dernières années risque fort de ne pas se maintenir et l'on assisterait alors à une crise de croissance qui serait préjudiciable à la renommée de ces îles.

En effet, ces dernières années et actuellement encore, la très grande majorité des visiteurs sont venus et viennent aux Baléares parce que la vie est bon marché. Mais il est clair qu'en l'espace de quelques années l'organisation générale du tourisme n'a pu être étudiée dans ses moindres détails. Bien des choses clochent encore dans l'équipement touristique des Baléares, bien des services mis à la disposition du voyageur sont encore imparfaits tandis que d'autres n'ont pas encore pu être créés. Qu'advendra-t-il lorsque l'avantage de prix pas ne jouera plus, si l'on ne peut rapidement améliorer les installations touristiques et les transports, soit entre le continent et les îles, soit à l'intérieur de celles-ci?

Dans quelque temps les Baléares devront offrir infiniment plus, et surtout beaucoup mieux, si elles veulent continuer à attirer le public. Or, pour en arriver là, il reste encore un travail énorme.

G. E. R.

Die Sekthersteller zeigten sich mit den Abschlüssen zufriedener, auch Weinbrandorten und Edelweine begehrten einer grossen Nachfrage. Auch hier erwarten die Aussteller auf Grund ihrer Verkaufsgespräche ein gutes Nachmessgeschäft. Der Andrang zu den Kaffeefirmen war gross. Sie buchten gute Aufträge, wobei eine steigende Nachfrage nach koffeinfreiem Kaffee festzustellen war. Bei Tee waren etwa 20 Sorten angeboten, die sich gut verkaufen. Dm.

## La production fromagère en hiver 1953/54

Selon une récapitulation de M. le Dr. W. Thomann parue dans la «Schweizerische Milchzeitung», la production de fromages obligatoirement livrables et soumis au contrôle s'est montée à 123 051 qu'en hiver 1953/54. Cette production se répartit comme suit: Emmental 79 538 q (64,6%), Gruyère e. Spal-m. de couteau 21 141 q (17,2%), Sbrinz 4910 q (4,0%), fromage en meule, 1/2 à 3/4 gras, 65 q (0,1%), Tilsit 17 397 q (14,1%). L'Emmental se fabrique toujours dans les cantons de Berne, Thurgovie, Lucerne, Saint-Gall et Argovie, alors que c'est en Suisse romande que se situe la principale région de production du Gruyère. La Fédération laitière de la Suisse centrale fournit la majeure partie du Sbrinz, alors que le Tilsit est fabriqué de préférence dans la Suisse orientale. Au cours de l'année laitière écoulée, la production fromagère suisse a atteint un nouveau record, avec 4 693 wagons de 10 tonnes, contre 4 555 wagons en moyenne des deux dernières années d'avant-guerre et 4 612 wagons en 1952/53.

Sur les 703 wagons d'Emmental repris par le commerce, 92% ont été classés comme premier choix. La prime de qualité s'établit en moyenne à fr. 7.12 par 100 kg sur un maximum de 12 fr., ce qui peut être considéré comme un résultat très satisfaisant étant donné la sévérité des taxateurs. Les primes de qualité versées à cet effet par l'Union suisse du commerce de fromages se montent à près d'un demi-million de francs.

Plus de 98% du Gruyère a été admis dans le premier choix, et il a été versé une prime de qualité s'établissant en moyenne à fr. 5.64 par 100 kg sur un maximum de 8 fr. Les primes de qualité ont atteint en tout 9900 fr. pour le Gruyère.

La prime de qualité très élevée de fr. 9.50 sur un maximum de 10 fr. par 100 kg attribuée en moyenne pour le Sbrinz prouve mieux que beaucoup de paroles l'excellence de la production d'hiver. En fait, plusieurs meules ont reçu la prime maximum, car 98% du Sbrinz repris a été classé comme premier choix, et il a été payé en tout près de 46 000 fr. de primes.

La part prise par la première qualité dans la production du Tilsit est de 97,7%.

C'est avec intérêt que l'on prend connaissance du communiqué ci-dessus du Service romand d'informations agricoles qui nous renseigne sur la production fromagère en Suisse pendant l'hiver dernier et sur la classification de nos fromages.

Nous voulons bien croire que le 92% de la production d'Emmental prise par le commerce a été classée à juste titre comme premier choix – car nous ne sommes guère connaisseur en Emmental – mais nous ne pouvons cacher notre étonnement à l'idée que plus de 98% de la production Gruyère a été admise dans cette première catégorie. La différence entre les primes de qualité octroyées et les maximums possibles nous donne l'impression que «la sévérité des taxateurs», comme dit le communiqué, ne doit pas être très grande. Il est, à notre avis, extrêmement rare de trouver dans le commerce, spécialement en Suisse allemande, du Gruyère qui soit véritablement de premier choix. Ou bien son goût rappelle beaucoup trop celui de l'Emmental, ou bien, le goût est passable, mais la consistance est sablonneuse et ne donne pas satisfaction aux consommateurs.

Si la consommation du fromage recule ou n'atteint pas le niveau désiré, nous avons l'intime conviction que la faute en est à une estimation trop large de la qualité et à une extension trop grande d'un premier choix, probablement pour des raisons de prix de vente.

## Aus den edelsten Gewächsen der Champagne



HEIDSIECK & CO. MONOPOLE

Dry Monopole (brun) Red Top (sec) Monopole (demi-sec)

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. - BALE

## AUSLANDSCHRONIK

## Gute Reisesaison in England

Die Saison in englischen Bädern und Erholungsorten war im Jahre 1954, nach Mitteilung der British Travel and Holidays Association, trotz des während des Jahres vorherrschend gewordenen schlechten Wetters zufriedenstellend. Fast jeder Bade- und Erholungsort hatte eine erhöhte Anzahl von Gästen aufzuweisen, die eine Woche oder länger in den von ihnen erwähnten Ferienorten blieben. Dagegen war die Zahl der Tages- und Wochenendausflügler geringer als im Jahre 1953. Ein kleiner Ausgleich für die verregnete Hochsaison wurde durch das schöne Wetter im September geschaffen.

In der Mitteilung der Association wird weiter hervorgehoben, dass bei Sommergästen vielfach der Wunsch nach einer möglichst billigen Unterkunft vorherrschend war, und dass deshalb viele mit Wohnmöglichkeiten in Wohnwagen, Ferienlagern und Wirtshäusern vorlieb nahmen. Ebenso scheinen mehrtägige oder wöchentliche Fahrten in Überlandbussen sich wachsender Beliebtheit zu erfreuen.

Über 1¼ Millionen Briten verbrachten ihren Urlaub auf dem Kontinent; dafür konnte Grossbritannien eine grössere Anzahl ausländischer Touristen als je zuvor begrüssen. Besonders günstig wirkte sich dieser verstärkte Reiseverkehr aus dem Ausland auf Hotels und Pensionshäuser in verschiedenen Bädern aus, da die ausländischen Touristen vielfach nicht in den Grossstädten blieben, sondern ihre Ferien in den Seebädern verbrachten. Diese beabsichtigen, durch eine grosse Propaganda diesen verstärkten Zuzug von Auslandstouristen zu fördern.

Die Hotels in vielen Bade- und Erholungsorten des Landes erfreuten sich auch einer ausgezeichneten Weihnachtssaison. Zahlreiche Häuser waren ausverkauft.

S. B.

## Der Reise-Saison 1955 entgegen

Nach Ansicht von Mr. C. Holt, dem stellvertretenden Generaldirektor von Thos. Cook & Son, können über eine Million Auslandstouristen in Grossbritannien erwartet werden, nachdem im abgelaufenen Jahre nahezu 900 000 Auslandstouristen Grossbritannien einen Besuch abgestattet haben. Sogar für das Jahr 1956 liegen, wie Mr. Holt mitteilt, bereits Zimmerbestellungen aus Amerika und Australien in englischen Hotels vor. Einige Hotelleitungen können sich nur zögernd dazu entschliessen, Zimmerbestellungen für bloss drei oder vier Tage entgegenzunehmen. Sie ziehen Gäste vor, die wenigstens eine Woche im Hotel verbleiben.

Die Propaganda für die diesjährige Reisesaison ist in England bereits wieder in vollem Schwung. Die künftigen Touristen werden in illustrierten Broschüren und Zeitungsinseraten aufgefordert, schon jetzt ihre Pläne für Auslandsreisen während ihres diesjährigen Urlaubs zu machen. Allerdings sind in diesem Jahre auch die inländischen Ferienorte früh auf den Plan ge-

treten und versuchen ebenfalls, so viele englische Feriengäste wie möglich für sich zu gewinnen.

Eine neue Note erhält die Propaganda dadurch, dass verschiedene Reiseagenturen Ferien auf dem Kontinent mit voller Verpflegung und einschliesslich Reisegehd auf Abzahlung anbieten. Bei diesen «Ferien auf Abzahlung» sind verschiedene Systeme vorgesehen. Eine grosse Reiseagentur verlangt von ihren Kunden entweder 10 monatliche Ratenzahlungen, von denen drei im Betrage eines Drittels der Gesamtkosten vor Antritt der Reise geleistet werden müssen und eine Bezahlung von einem Drittel der Gesamtsumme bei Auftragserteilung, während der Rest nach Rückkehr in sechs Monatsraten bezahlt werden kann. Eine andere Reiseagentur verlangt die Bezahlung der halben Summe des Gesamtbetrages vor Antritt der Reise und den Rest in Ratenzahlungen. Die Reiseagenturen nehmen gegen etwaige Ausfälle Versicherungen für jeden Reisenden auf, die Krankheit, Arbeitslosigkeit, Unfall oder Tod einschliessen. Die Versicherungskosten werden von den Reisenden in der Weise getragen, dass sie einen etwa zehnprozentigen Zuschlag zu den normalen Reisekosten bezahlen müssen.

Die von den Reiseagenturen versprochenen Leistungen stellen den Touristen wirklich vor eine schwere Wahl. Für die Schweiz liegen die verlockendsten Angebote vor. So wird ein Aufenthalt von acht Tagen für nicht ganz 19 Pfund (etwa 232 Franken) einschliesslich Fahrgeld und Verpflegung offeriert. Ferner werden in der Reisebeilage des «News Chronicle» Reisen nach der Schweiz mit folgenden Ausführungen empfohlen: «Die Schweizer haben während der verflochtenen Jahre eine Touristenindustrie aufgebaut, die in Europa nicht ihresgleichen hat.» Den Interessenten in England werden Ratschläge gegeben, wie sie ihren Aufenthalt in der Schweiz wählen sollen.

Grosse Anstrengungen werden auch von den Gesellschaften gemacht, die Touristen in Überlandbussen durch verschiedene Länder des Kontinents fahren und die Reisen zu den billigsten Preisen anbieten. Bei den englischen Touristen erfreuen sich solche Reisen immer grösserer Beliebtheit. Jedenfalls herrscht auf dem Touristenmarkt in Grossbritannien wieder eine starke Konkurrenz, und um den britischen Auslandstouristen wird mit allen Mitteln der Reklamekunst geworben.

S. B.

## Motels nun auch in Holland

Holland, das in den letzten Jahren einen ungewöhnlichen Besucherstrom empfangen hat, vor allem Touristen aus Deutschland, von denen viele per Auto kamen, wird 1955 fünf Motels haben. Diese Autofahrer-Hotels, die ersten dieser Art in den Niederlanden, sollen nahe wichtiger Ausfallstrassen bei Amsterdam, Utrecht, Groningen usw. errichtet werden. Quartier wird jedoch nicht nur Motoristen geboten werden, sondern auch anderen Feriengästen. Es ist beabsichtigt, eine feste Preisskala einzuführen, die Garagemiete und Zimmerpreis (mit eigener Küche) einschliessen wird. Alle Motels werden eigene Schwimmbäder haben, und für die Beaufsichtigung von Kindern werden, wie das

ja bereits in vielen Hotels und Motels in den USA der Fall ist, geprüfte Kinderpflegerinnen zur Verfügung stehen. Gäste, die lieber im Restaurant essen, als ihre eigenen Mahlzeiten in den Ferien zu kochen, haben die Wahl zwischen Selbstbedienungsrestaurant und gewöhnlichen Lokalen. Die Motels werden das ganze Jahr über geöffnet sein.

W. P. J.

## Ein Ministerium für Fremdenverkehr, Gastgewerbe und Sport in Italien

Der italienische Ministerrat genehmigte vor kurzem eine Gesetzesvorlage über die Errichtung eines neuen Ministeriums für Fremdenverkehr, Gastgewerbe und Sport. Die Gesetzesvorlage geht nun an das Parlament. Die Aufgabe des neuen Ministeriums wird in der Koordinierung der Tätigkeit, im Zusammenhang mit Fremdenverkehr, Gastgewerbe und Sport bestehen.

## AUS DEN VERBÄNDEN

## Zur Hebung der Verkehrssicherheit

Unter dem Vorsitz von Staatsrat Duboué (Genf) trat im Dezember in Lausanne die «Schweiz. Konferenz für Sicherheit im Strassenverkehr», die von zuständigen Behörden und Verbänden gebildet wird, zusammen. Mit Genugtuung wurde vom Ergebnis der im Juni 1954 in der ganzen Schweiz veranstalteten Kampagne unter dem Motto «Signale und Zeichengebung» Kenntnis genommen. Die «Sicherheitskonferenz» hat beschlossen, dass im Juni 1955 eine neue Kampagne stattfinden soll, diesmal unter dem Motto «Beherrschung und Disziplin im Verkehr», womit man sich wiederum an alle Strassenbenützer richten will. Dabei wird beabsichtigt, ganz besonders das richtige Verhalten im Zusammenhang mit dem Vortrittsrecht und beim Überholen zu propagieren, indem die Missachtung der dafür aufgestellten Regeln zu den hauptsächlichsten Ursachen von Verkehrsunfällen gehört.

## Eine Initiative des TCS

Le conseil d'administration du Touring-Club de Suisse a siégé, à Genève, sous la présidence de M. Adrien Lachenal, conseiller aux Etats. Il a tout d'abord discuté la question du prix de l'essence et a approuvé la politique suivie par son bureau à ce sujet. Soucieux d'aboutir aussi rapidement que possible à l'amélioration indispensable du réseau routier suisse pour lutter contre l'accroissement inquiétant des accidents, le Conseil a décidé de lancer, en collaboration avec tous les milieux intéressés, une initiative constitutionnelle dont le but est d'accélérer la construction de routes et son financement.

L'art. 23 actuel de la constitution donne à la Confédération la faculté de construire des routes ou d'en subventionner la construction. Une intervention plus active de la Confédération est indispensable; c'est

## PAHO

Paritätische Arbeitslosen-Versicherungskasse für das schweizerische Hotel- und Gastgewerbe

Neuwahl der Delegierten für die Amtsdauer 1955-61

Die Amtsdauer der bisherigen Delegierten und Ersatzleute ist am 31. Dezember 1954 abgelaufen.

Im Sinne der Bestimmungen von Art. 16 der Kassenstatuten sind für eine sechsjährige Amtsdauer je sieben Arbeitgeber- und Arbeitnehmer-Delegierte und Ersatzleute aus der Mitgliedschaft zu wählen.

Wahlvorschläge aus Mitgliederkreisen und der mitarbeitenden Verbände (Schweizer Hotelier-Verein, Vereinigung Schweiz. Bahnhofwirte, Union Helvetica) sind bis spätestens 31. März 1955 beim Vorstand der PAHO, Freigutstrasse 10, Zürich 2, schriftlich einzureichen.

Die auf Grund der eingegangenen Vorschläge durch den Vorstand bereinigte Delegiertenliste wird in den offiziellen Publikationsorganen der Kasse (Art. 25 der Statuten) bekanntgegeben werden.

Für den Vorstand der PAHO:

Rud. Baumann, Präsident  
Osw. Müller, Verwalter

pourquoi l'initiative du TCS tend à imposer à la Confédération l'obligation de prendre des mesures pour: 1. favoriser l'entretien des routes cantonales; 2. favoriser l'aménagement rationnel des routes d'intérêt national ou d'une grande partie du pays; 3. assurer la construction de routes automobiles entre Genève et le Lac de Constance et entre Bâle et Chiasso, ainsi que des tronçons les plus importants de liaison et d'embranchement. Pour accomplir sa tâche de construction routière, la Confédération devra employer au moins la moitié des recettes provenant des carburants pour moteurs.

La nouvelle rédaction proposée pour l'art. 29 de la constitution fédérale prévoit qu'une modification du taux des droits de douane sur les carburants ne pourra être effectuée que par une loi soumise au référendum. D'où et déjà, le conseil d'administration du TCS se prononce résolument contre toute augmentation des droits de douane actuels sur l'essence, qui rapportent à la Confédération des recettes toujours croissantes. Enfin, le projet du TCS reprend l'idée de la péréquation financière qui est déjà contenue dans le régime financier transitoire 1955-1958, en prévoyant pour les cantons financièrement faibles l'attribution d'un dixième des recettes provenant des carburants pour moteurs, ceci en raison de leurs charges générales pour la construction et l'entretien des routes.

En résumé, le TCS désire, par son initiative, renforcer et accélérer l'intervention fédérale dans le sens que la Confédération versera aux cantons au moins le 60% de droits de douane sur les carburants et qu'elle assurera la construction d'autoroutes selon des normes uniformes et avec une participation aux frais qui, en raison de l'intérêt et de la capacité financière des cantons, peut dépasser la moitié.

Apéritif à la gentiane

# SUZE

l'ami du connaisseur

LOCARNO-MURALTO

Zu verkaufen in Seenähe

## modernes Hotel

mit 30 Betten. Offerten an Chiffre AS 16029 Lo  
Schweizer-Annoncen «ASSA», Locarno.

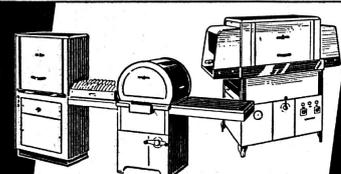
## Reklame-Schlager

Deckbetten  
120/160, la H'Flaum Nr. 68 . . . Fr. 59.80  
Deckbetten  
120/160, ¼-Flaum, Nr. 121 . . . Fr. 78.50  
Federkissen, 60/90, Nr. 18 . . . Fr. 16.90  
Federkissen, 60/100, Nr. 21 . . . Fr. 25.40  
la Wollsteppdecke, Schn. Gr. 120/155, Oht.  
Damast. 38.50, Warme Schweiz. Wolldecke,  
150/210, Jac., Bld. 39.80.



**Bettfedernfabrik Burgdorf**  
E. LINDT & CO., Telefon (034) 2 21 14

## Revue - Inserate haben Erfolg!



26 VERSCHIEDENE  
GESCHIRRWASCHMASCHINEN . . .

für jeden Bedarf auf kleinstem Raum,  
grösste Leistung. Vollautomaten mit  
sparsamstem Wasserverbrauch. In  
Qualität und Ausführung unerreicht in  
äusserst vorteilhaften Preisen.  
Bewahren Sie ein Geschirrwäsche-  
kaufen, lassen Sie sich bitte durch  
meine Spezialisten unverbindlich be-  
raten, es lohnt sich sicher.

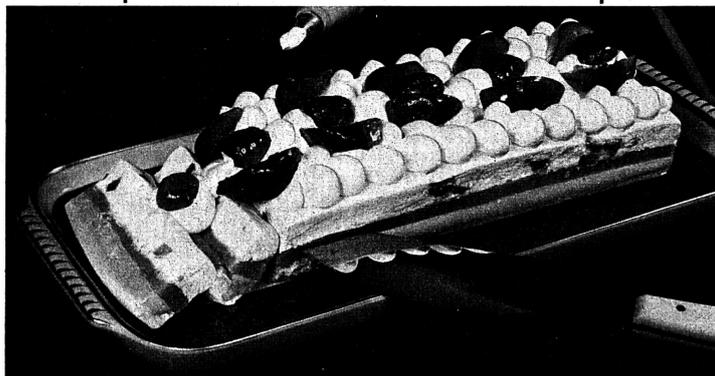


**MEIKO**

Generalvertretung:  
ED. HILDEBRAND, INC., ZÜRICH 1  
Tatacker 41, Tel. (051) 25 44 99/27 70 30

Glacen waren anfangs ausschliesslich ein Sommergeschäft. Sie wissen am besten, dass sich dies geändert hat; in der kalten Jahreszeit ist heute «Halbgefrorenes» sehr beliebt.

Wissen Sie, dass Sie mit «FRIG» rasch und sicher feinere und geschmeidigere Parfaits, Mousses und Soufflés glacés herstellen können? Denn «FRIG» verfeinert die Qualität, verlängert die Haltbarkeit, erhöht die Ausbeute und vereinfacht zudem Ihre bisherige Arbeitsmethode.



Autrefois, les glaces étaient exclusivement réservées à l'été et vous êtes les premiers à vous être aperçus que les choses ont changé à ce point de vue. Les mousses et les parfaits glacés, par exemple, sont très appréciés pendant la saison froide.

Peut-être ignorez-vous toutefois que, grâce à «FRIG» vous réussirez des parfaits, mousses et soufflés glacés particulièrement délicats et onctueux? En effet, «FRIG» améliore la qualité, prolonge la conservation, augmente le rendement et simplifie la préparation des glaces que vous confectionnez selon vos méthodes habituelles.

Dr A. WANDER S. A., BERNE  
Tel. (031) 5 50 21



**SALIGNAC**  
Cognac

Generalvertrieb:

**A. RUTISHAUSER & CO. AG.**  
Scherzigen (TG) - St. Moritz

Zu verkaufen

komplette, wenig gebrauchte und betriebereite

## Wäscherei- Einrichtung

bestehend aus 1 Trommel-Waschmaschine, Mod. «Tiber Es», 20 kg; 1 Elektro-Zentrifuge, Mod. «Orkan II»; dazugehörend 1 Trockenschüttelmaschine, Mod. Avro Dry Tumbler 3 t, Typ K.T.E.; 1 Wasserröhrtungapparat, Mod. Basolit S 10, 300 mm Durchmesser, 1800 mm Totalhöhe und diverses Zubehör. Sehr günstiger Preis. Interessenten wenden sich an Chiffre D 8270 Y Publicitas Bern.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT  
WAADTLÄNDER WEIN

OPV

**Tourisme germano-suisse**

La 7<sup>e</sup> session de la Commission consultative mixte pour les questions de tourisme germano-suisse s'est tenue du 7 au 10 janvier 1955 à Arosa. La commission qui, jusqu'ici, s'est régulièrement réunie deux fois par année pour traiter les questions relatives aux transferts touristiques, a pu constater avec satisfaction que les larges mesures de libération prises par la République fédérale d'Allemagne ont provoqué une *nouvelle augmentation du tourisme d'Allemagne en Suisse*. La réalisation des suggestions et demandes réciproques discutées au cours de la session contribueront certainement à poursuivre cette évolution dans le même sens favorable.

**Le problème des vacances scolaires**

Les milieux touristiques français, comme les nôtres, se préoccupent de l'échelonnement des vacances scolaires pour permettre un allongement de la saison d'été. On peut lire à ce sujet dans «l'Hôtelier, Paris», que l'Assemblée générale des maires des stations classées a émis le vœu, que les décisions prises par l'enseignement du premier degré soient harmonisées avec celles concernant le deuxième degré.

Le but cherché est un alignement dans le domaine des vacances pour tous les ordres d'enseignement, les vacances d'été devant débiter le 1<sup>er</sup> juillet ou le 5 juillet au plus tard et la rentrée devant avoir lieu le 25 septembre. Le ministre de l'Education nationale a répondu que cette question retient actuellement son attention et qu'il prendra prochainement une décision répondant aux vœux formulés.

Il est évident que les méthodes d'enseignement varient d'un pays ou même d'une région à l'autre, mais il semble que l'on pourrait trouver en Suisse aussi un moyen d'étaler suffisamment les vacances pour décongestionner, au point de vue touristique, la période du 15 juillet au 15 août. Si les vacances s'étendaient du 1<sup>er</sup> juillet au 25 septembre, toutes les familles pourraient prendre leurs vacances à la montagne ou en plaine, dans de bien meilleures conditions que ce n'est le cas actuellement.

Espérons que les efforts de la commission pour les questions relatives aux vacances, organe de la Société suisse d'utilité publique - commission qui englobe la plupart des organisations touristiques ainsi que plusieurs associations économiques et sociales - seront couronnés de succès. Dans une récente séance, elle a insisté pour que les vacances scolaires d'été des trois grandes villes de Suisse allemande soient de nouveau échelonnées et si possible prolongées. Un appel a été lancé aux autorités scolaires de Zurich, Bâle et Berne, pour que cette échelonnement soit rétabli dès 1956. Rappelons, à ce sujet, qu'à Lausanne et Genève les vacances d'été durent de sept à huit semaines et que l'année dernière elles ont même débuté à Genève le 24 juin. La solution de ce problème dépend donc en

premier lieu des mesures qui seront prises en Suisse allemande.

A ce sujet, regrettons une fois de plus que la semaine officielle des vacances horlogères ait été fixée du 25 au 30 juillet et que la plupart des organisations horlogères aient décidé que la deuxième semaine devrait être prise du 31 juillet au 5 août. Il faut vraiment croire que nos horlogers ne tiennent pas à avoir des vacances tranquilles, puisqu'elles coïncident toujours avec le «gros» de la saison, au moment où les trains et les hôtels sont bondés.

**AUS DER HOTELLERIE**

**Hotel Lukmanier in Chur wechselt Besitzer**

Wie verlautet, hat das Hotel Lukmanier in Chur den Besitzer gewechselt.

Nach zweijähriger Pachtdauer wurde es vom Ehepaar W. Moser-Buol käuflich erworben. Man freut sich allgemein ob diesem Entschluss der tüchtigen Fachleute, die sich in Chur schon gut eingelebt haben, und die so eine Kontinuität in der Leitung des altbekanntesten Hotels im Zentrum der rätschen Kapitalie gewährleisten.

Es geizt sich wohl auch, bei dieser Gelegenheit der bisherigen Besitzerin, Frau Marie Branger, für ihr jahrzehntelanges Wirken im «Lukmanier» ein Kränzlein zu winden und der Hoffnung Ausdruck zu geben, dass ihr noch ein recht langer und geruhsamer Lebensabend beschieden sein möge. R. H.

**Erfolgreicher Schweizer Hotelier im Ausland**

Am Weihnachtstag 1954 eröffnete der Schweizer Walter H. Hesser in St. Petersburg (Florida) das Jungle Prada-Hotel, bekannt als das verschwenderischste Etablissement der Sonnenküste. Dieses Hotelunternehmen umfasst 35 Apartements, bestehend aus je 2-6 Betten, Wohnzimmer, Bad, Pullman-Küche, Telefon, Radio usw. Daneben gibt es Einzel- und Doppelzimmer, drei Speisesäle, wovon einer ca. 100 Gästen Raum bietet.

Das Hotel wurde vor einigen Jahren von einer Millionärswitwe in einem 20 000 m<sup>2</sup> grossen tropischen Park von Palmen, Orangen-, Zitronen- und Bananenbäumen am Meeresufer erbaut, die es aber nach ihrer Wiederverheiratung für 150 000 \$ an Herrn Hesser weiterverkauft.

Die Laufbahn eines zielbewussten und geschulten Schweizer Hotelfachmannes findet damit ihre Krönung. Walter Hesser machte seine Lehrzeit im Hotel Bellevue in Genf und ging aus der Prüfung durch den bekannten Küchenchef Germanier vom Hôtel des Bergues von 35 Lehrlingen als Bestler hervor. Während 29 Jahren war er im Hotelfach tätig. Als Küchenchef arbeitete er u. a. in erstklassigen Hotels auf Long Island und den Bermudas, bis er sich nun in Florida im Alter von 45 Jahren selbständig machte.

Herr Walter Hesser folgt dabei genau den Fussstapfen seines Vaters, Herrn H. Hesser, der 1956 sein 60-jähriges Jubiläum feiern wird und noch heute im Hotel Bahnhof, Linthal, das er seinem jüngsten Sohne übergeben, tätig ist.

**NÉCROLOGIE**

**Auguste Orsat †**

C'est avec beaucoup de peine que nous avons appris la mort à l'âge de 86 ans de M. Auguste Orsat, fils d'Alphonse Orsat, qui fut président de Martigny-Ville. Son fils Auguste s'occupait activement du magasin d'œuvres fondé par sa famille et fit entre autres un stage en Angleterre de marchand-tailleur. Des circonstances de famille changèrent la destination de ces magasins et M. Orsat quitta Martigny pour Sion et revint, octogénaire, terminer ses jours dans sa ville natale.

M. Auguste Orsat avait épousé Mlle Zen-Ruffinen, de Lœche, et était devenu propriétaire de l'Hôtel Torrenthorn sur Lœche-les-Bains. Il se plaisait à recevoir cordialement ses amis dans ce Righi du Valais.

M. Orsat, homme sympathique, était une personnalité qui ne laissera que des regrets à tous ceux qui le connurent.

Nous adressons à son épouse, à son fils Raphy Orsat,

**PAHO**

Caisse paritaire suisse d'assurance-chômage pour les employés d'hôtels et de restaurants

**Election des délégués pour la période 1955-61**

La période administrative des délégués et des suppléants est échuë au 31 décembre 1954.

Selon les prescriptions de l'art. 16 des statuts de la caisse, il y a lieu de nommer, pour une durée de six ans, 7 délégués et 7 suppléants des membres-employeurs et autant des membres-employés.

Les propositions d'élections des membres ainsi que des associations collaboratrices de la caisse (Société suisse des hôteliers, Association suisse des Buffetiers, Union Helvetia) doivent être adressées, par écrit, jusqu'au 31 mars 1955 au plus tard, au comité de la PAHO, Freigutstrasse 10, Zurich 2.

La liste des délégués, établie par le comité à la suite des propositions reçues, sera publiée dans les organes officiels de publication de la caisse (art. 25 des statuts).

**Pour le Comité de la PAHO:**

Rod. Baumann, président  
Osw. Müller, gérant.

tenancier de l'Hôtel Gare et Terminus, à son frère M. Alphonse Orsat, ainsi qu'à sa sœur Mme Obrist et à toute la famille, nos biens vives condoléances.

**Hotel Bären, Langenthal**

Die Schweiz ist das klassische Land nicht nur der Hotels, sondern auch der Gasthöfe. Diese liegen über das ganze Land zerstreut und sind auch dort zu finden, wo der grosse Touristenstrom nicht durchgeht; sie bilden einen integrierenden Bestandteil der gastlichen Schweiz. Sauberkeit und gute Verpflegung sind ihre Merkmale. Nur selten aber stösst man an Orten, die vom internationalen Reiseverkehr praktisch nicht berührt werden, auf eigentliche Hotels, d. h. auf Häuser, die neben den guten Eigenschaften der Gasthöfe auch noch einige weitere besitzen, die es rechtfertigen, in die Kategorie der Hotels eingereiht zu werden.

Der «Bären» in Langenthal führt zweifellos den Namen Hotel zu Recht. Wohl war auch er ursprünglich nur eine Wirtschaft, deren Geschichte bis ins ausgehende 16. Jahrhundert oder spätestens anfangs des 17. Jahrhunderts zurückreicht. Später (1766) ist daraus ein schmucker Landgasthof hervorgegangen. Durch grössere bauliche Veränderungen gegen die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert durch den damaligen Besitzer Chr. F. Eymann ist der alte Landgasthof in ein Hotel verwandelt worden, das mit seinen schönen Lokalitäten und der anerkannt guten Küche seither noch mehr als früher das Zentrum aller grossen gesellschaftlichen Anlässe Langenthals wurde und zudem sich auch bei Auswärtigen als Absteigeort und nicht zu-

letzt für Hochzeiten und andere festliche Anlässe einer wachsenden Beliebtheit erfreute. Dennoch wäre der «Bären» anfangs der zwanziger Jahre beinahe eingegangen, als der damalige Eigentümer Robert Eymann, der keine Nachkommen besass, nach vielen Jahren erfolgreichen Wirkens sich mit Verkaufsgedanken herumtrug und in der Bank von Langenthal einen ihm passenden Kaufinteressenten fand. Doch da regte sich allseitig der Wille, dessen Träger die Verkehrskommission mit Unterstützung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Vereine und Verbände wurde, Langenthal den «Bären» ungeschmälert zu erhalten. Am 1. Juli 1921 ging der «Bären» in eine von einem Initiativkomitee gegründete Aktiengesellschaft mit einem Aktienkapital von 300 000 Fr. über. Bald erwies sich umfangreiche Renovierungen als notwendig. Aber erst im Jahre 1928 wurde ein Finanzplan zugestimmt, der die für den Umbau notwendigen Mittel im Betrage von 430 000 Fr. veranschlagte. Eine Emission neuer Aktien im Gesamtbetrag von 150 000 Fr. - nachdem die Aktionäre in eine Reduktion des bisherigen Aktienkapitals um die Hälfte eingewilligt hatten - hatte Erfolg. Nun erst bekam Langenthal, das sich aus einem ursprünglichen Bauerndorf zu einem stattlichen Industriestandort entwickelt hatte, ein repräsentatives Hotel. Das Kernstück des Umbaus bildete die Erstellung eines

**Ausnahme-Verkauf**

vom 15. bis 28. Januar 1955

Aus unserer Gesamtpreisliste:

**LEINTÜCHER**

100% Baumwolle, doppelfädig, gute Gebrauchqualität, 180/260 cm, roh, gestümt . . . . . Fr. 9.80  
dito, 170/280 cm, gebleicht . . . . . Fr. 11.80

**WOLLDECKEN**

150/208 cm, mit Streifen . . . . . Fr. 19.-  
180/210 cm, mit Jacquardborden . . . . . Fr. 27.60  
180/210 cm, uni und Jacquard, kamelhaarfarbig . . . . . Fr. 36.80

**BETTANZÜGE**

beste merc. Qualität, 3 moderne Designs, konfektioniert mit Bündel:  
60/80 60/90 60/100 120/160 120/170  
3.65 4.40 4.70 12.90 13.25

**BADETÜCHER**

140/180 cm, in Rosa, Ciel und Gold . . . . . Fr. 12.-

Reservierung auf gewünschten Termin möglich. Franko-Lieferung. Risiko-Garantie: Bei Nichtgefallen nehmen wir die bestellten Waren zurück innert 3 Tagen nach Erhalt. Lieferung mit Faktura (keine Nachnahme).

**A. Wieser & Co., St. Gallen**

Hoteltüschfabrik  
Tel. (071) 231736, Vadianstrasse 17

**LOCARNO-MURALTO**

**Appartement-Haus**

zu verkaufen (möblierte Ferienwohnungen, kompl. bis 40 Betten). Offerten an Chiffre AS 16030 Lo an Schweizer-Annoncen «ASSA», Locarno.

**Wäsche-Rechnungen**

(Notes de Blanchissage) gebunden in Büchern à 100 Blatt, in losen Formularen oder in Blocs zum Durchschreiben. Text: französisch, deutsch und englisch.

**U. B. Koch's Erben, Chur**

VORMALS KOCH & UTINGER  
Buchdruckerei

**Vollendete Wäschepflege**

gründliche Reinigung  
hohen Weissgrad  
maximale Gewebeschonung  
grösste Wirtschaftlichkeit

**Henkel**

sichern

- zum Vorwaschen: DIXIN · TRITO · SILOVO · DILO · MEP
- zum Waschen: PENTI · NATRIL OMAG · FRIMA-PRIMA · DILO
- zum Bleichen: PURSOL

für Grosskonsumenten besonders geschaffen  
**HENKEL & CIE. A.G., BASEL**

*Erhöhter Faserschutz, dank dem patentierten Zusatz "FIBERPROTECT"*

**Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ**

**Von HEINZ auch die feine Worcester Sauce**

*Unerreichte Qualitäts-Produkte*

Vertrieb für die Schweiz  
**JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL**

**ENGLAND**  
Verbinden Sie das Englischen mit Ferien am Meer  
in der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen  
**STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL**  
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent  
Neue Kurse beginnen: 4. April u. 23. Sept. 1955 à 7.71 alles inkl. Ausführliche Prospekte durch Generalsekretariat Niederhofenstr. 29, Zürich 8.

**A vendre**  
Riviera vaudoise, superbe  
**HOTEL DE 50 CHAMBRES**  
tout confort, nombreuses dépendances, magnifique jardin; situation unique au bord du lac. Affaire intéressante pour hôtelier de premier ordre. Il ne sera pas répondu par téléphone, prière d'écrire. Régie Louis Arrang, Vevey.

**INSTITUTION DE GENÈVE**  
cherche à louer  
**HOTEL**  
50 à 60 chambres pour été, achat éventuel. - Offres sous chiffre H C 2286 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**A vendre à MIES (Vaud)**  
12 km de Genève  
**Hôtel 12 chambres**  
avec annexes: chalet 8 pièces et petite ferme.  
Terrain 34000 m<sup>2</sup> env. Vue sur le lac.  
S'adr. Régie Bailloz & Cie, Genève, place du lac 1

**Inserieren bringt Gewinn!**

**ZU VERPACHTEN**  
an absolut fachtüchtigen Hotelier bekanntes, mit-telgrosses  
**HOTEL**  
in grossem Sommer- und Winterplatz des Berner Oberlandes. Pachtantritt Frühjahr 1955. Späterer Kauf evtl. möglich. Offerten unter Chiffre B. O. 2477 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**ZU KAUFEN GESUCHT**

**Hotel**

welches sich für Festsitzheim eignet. Kaufpreis bis zirka 500000 Fr., wenn in gutem Zustand. Wenn möglich Zweisaisonbetrieb. Offerten unter Chiffre F. H. 2478 an die Hotel-Revue, Basel 2.

neuen Wirtschaftsgebäudes mit Kellerräumen, Küche und Officeanlagen. Durch den nun möglich gewordenen Neu- und Umbau wurden die Grundlagen für einen rationellen Hotel- und Wirtschaftsbetrieb geschaffen. Ein zentral gelegenes Treppenhaus wurde errichtet, ein grösserer und ein kleinerer Speisesaal sowie eine geräumige Halle mit Hotelbüro, Garderobe und Toiletten. Eine Reihe von Hotelzimmern wurde renoviert und mit Kalt- und Warmwasser eingerichtet.

Seit diesen umfangreichen Erneuerungsarbeiten sind nun wieder viele Jahre verstrichen. Die AG. Bären hat aber immer wieder bedeutende Aufwendungen für den guten Unterhalt des Hauses vorgenommen, indem sie die Rechnungsüberschüsse stets in den Betrieb investierte. Trotzdem wurden neue Renovationen und Umbauten notwendig, so Aussenrenovationen, dann aber auch ein umfassender Innenausbau, wie grundlegende Neu- und teilweise Umstellung der Zentralheizung, ein Umbau von Gaststube und Café, eine Renovation des grossen Saales, Erneuerung der Halle und Hallenbeleuchtung. Wiederum ergab sich ein Mittelbedarf von 200 000 Franken, und wiederum konnten drei Viertel davon auf dem Wege der Aktienzuschüsse ohne jegliche Schwierigkeiten aufgebracht werden — ein schönes Beispiel für die Anhänglichkeit der Langenthaler Wirtschaftskreise an den «Bären», die sich nicht nur historisch erklärt, sondern auch damit zusammenhängend dürfte, dass ein gut geführtes Hotel für einen aufstrebenden Industrieort einen immateriellen Wert darstellt, dessen Bedeutung nicht hoch genug eingeschätzt werden kann.

Anlässlich einer kürzlichen *Presseorientierung* erhielten die Vertreter der Tages- und Fachpresse Gelegenheit zu einer Betriebsbesichtigung, wobei sie sich überzeugen konnten, dass der von der Pächterfamilie Bieri geführte «Bären» einrichtungs-mässig modernsten

Anforderungen entspricht und das Cachet eines gepflegten Hotels besitzt. Im Trinksaal, der mit dem grossen Festsaal durch Beseitigung zweier Pfeiler organisch verbunden werden soll, begrüsst Verwaltungspräsident *Walter Morgensthaler* die Pressevertreter und rief die Vergangenheit des «Bären», der für Langenthal eine grosse kulturelle Bedeutung gehabt hat, in Erinnerung. Er benützte die Gelegenheit, um auch die malerische Ausschmückung des Saals durch den kürzlich verstorbenen Berner Künstler Fritz Traffelt zu erklären. Die Bilderfolge stellt das erste schweizerische Offiziersfest, das in Langenthal stattgefunden hat, dar. Beim sehr sorgnierten Mittagessen in der neuen Schützenstube, die von Architekt *Annunzio* zu einem vornehmen, geeigneten Restaurationsraum umgestaltet worden war, wartete *Dr. Steiner* mit historischen Reminiscenzen auf. U. a. erfuh man dabei, dass *Heinrich Pestalozzi* an einer Versammlung der Helvetischen Gesellschaft seine letzte öffentliche Rede im «Bären» Langenthal gehalten hat, und dass unter den berühmten Gästen des «Bären» u. a. auch der bekannte amerikanische Verfasser der Lederstrumpfgeschichten, *J. F. Cooper*, sich lobend über seinen Langenthaler Aufenthalt geäussert hat.

Mit der neuen Schützenstube und der ebenfalls zweckmässig und heimelig umgebauten Gaststube zwischen nun der «Bären» Langenthal die Möglichkeit, auch den *Restaurationsbetrieb* noch besser als bisher zu pflegen. Der Pächter, unser Mitglied *Herr Bieri*, ein gebürtiger Interlaken, hat es verstanden, dem «Bären» seinen alten, traditionellen Ruf zu erhalten. Die umfangreichen Erneuerungsarbeiten, die von der AG. Bären in den letzten Jahren vorgenommen wurden und die noch geplant sind, stellen zugleich auch eine Vertrauensbezeugung für die Pächterfamilie Bieri dar, bei der die Leitung des Hauses in besten Händen ruht.

geles et à trois reprises il se présenta devant le micro de la radio locale pour faire connaître aux Californiennes la manière de préparer certains plats, notamment des spécialités suisses. Ces diverses manifestations ont fait une excellente propagande pour le tourisme et l'hôtellerie suisse.

Hoteldieb verhaftet

In einem Café in Zürich 8 erkannte eine Hotelangestellte einen Gast, der vor kurzem nach einem Diebstahl aus dem Hotel verschwunden war. Die avisierte Polizei nahm den 25jährigen Franzosen in Haft und stellte fest, dass es sich um einen von der internationalen Polizei gesuchten *Berufsverbrecher* handelt. Der Mann war Mitte Dezember schwarz in die Schweiz eingereist und brauchte hier ein Dutzend verschiedener Namen. Bis jetzt konnten dem Mann in der Schweiz *drei Diebstähle in Bern, Luzern und Zürich* nachgewiesen werden, bei denen er für 1300 Franken Geld, Uhren und Kleider erbeutete, doch scheint er bedeutend mehr Diebstähle begangen zu haben.

Pflegekosten in Spitälern

«Es liegt in der derzeitigen Entwicklung, dass nicht nur die kantonalen Ärzttarife erhöht wurden, sondern dass auch die *Pflegekosten der Spitäler* gestiegen sind. Diese Erhöhungen haben — mit Ausnahme einiger weniger kantonalen Anstalten — ein Ausmass angenommen, dass die heutigen Kassenleistungen gegenüber den Rechnungen der Spitäler nur noch einen bescheidenen Beitrag bedeuten, insbesondere dann, wenn die Patienten nicht die allgemeine Abteilung sehr hoch, so dass ein Aufenthalt dem Versicherten eine schwere finanzielle Belastung bringt». Daher wurde eine Spitalzusatzversicherung eingeführt.

Aber nicht nur die Spitäler verspüren die Teuerung, auch die Hotels sehen sich steigenden Kosten gegenüber. Bei ihnen stösst indessen die Preisanpassung auf grössere Schwierigkeiten, denn sie müssen um die *Frequenz kämpfen*. Wer sich einer spitalärztlichen Behandlung unterziehen muss, hat dagegen nicht die Möglichkeit des Verzichts.

VERANSTALTUNGEN

7. Saint-Vincent-Fest

des Culinairisch-gastronomischen Kollegiums Basel

Am 25. Januar im Stadt-Casino Basel begehrt das Culinairisch-gastronomische Kollegium zum 7. Male den *Tag der beruflichen Besinnung* im Zeichen Saint-Vincent's des Schutzherrn der Restaurateure und Weinbauern. Im Gegensatz zur bisherigen Übung beginnt die Feier erst am Abend. Im besinnlichen Teil spricht der Obmann des Kollegium, Herr *Emil Vogt*, über die Bedeutung der Feier für die Berufskollegen. Hernach liest der Aargauer Mundartdichter *Robert Stäger* vor: «Zwitschert Rütli und Hallwilersee». Der Festakt wird stimmungsvoll umrahmt durch Musik- und Gesangsvorträge. Mitwirkende sind das Henneberger-Trio sowie als Bariton Herr *Carl Gisler*, Altdorf. Im Anschluss findet im kleinen Festsaal das Saint-Vincent-Mahl statt, bei dem die kulinarischen Genüsse voll zur Geltung kommen werden. Die Veranstaltung verdient einen guten Besuch.

festations, un Chapitre de la Confrérie des chevaliers du Sacavin et, la Nuit de la viticulture au cours de laquelle il fut procédé, comme chaque année, à l'élection de la nouvelle reine des vins d'Anjou.

Cette 43<sup>e</sup> Foire aux vins d'Anjou a inauguré d'une façon particulièrement favorable la nouvelle campagne et les vigneronnes de cette belle région qui, depuis de nombreuses années maintiennent leurs traditions et s'attachent à obtenir et à présenter des vins de qualité, peuvent envisager l'avenir avec l'optimisme que produisent toujours, du reste, les produits du vignoble angevin.

Succès du chef de cuisine de la Swissair à Los Angeles

Le chef de cuisine de la Swissair, *Erwin Furter*, dont les menus font les délices des milliers de passagers utilisant les services de notre compagnie nationale de navigation aérienne, a été invité à représenter la Suisse à la récente exposition internationale de produits alimentaires et d'art culinaire de Los Angeles, aux Etats-Unis.

Outre la Suisse, la France, la Hollande, l'Allemagne, l'Italie, l'Angleterre, le Liban, les Iles Hawai, les Etats-Unis, l'Amérique centrale et l'Amérique du Sud avaient envoyé leur meilleur maître-queux.

Un jour entier était consacré à chaque pays invité et cours duquel étaient servis, au restaurant de l'exposition, des mets et spécialités préparés par le chef représentant de son pays.

La journée suisse obtint le plus grand succès, consacrant les brillants résultats déjà obtenus à l'HOSPES à Berne par le chef de cuisine de la Swissair (Médaille d'or avec félicitation du jury).

M. Furter fut appelé à démontrer ses talents à huit reprises devant les cameras de la télévision de Los An-

DIVERS

Un nouveau directeur à l'Agence Fert et Cie, à Genève

C'est avec plaisir que nous apprenons la nomination de *M. André Glass* aux fonctions de directeur de l'Agence de voyages Fert & Cie, à Genève, maison à laquelle il collabore depuis près de trente ans. Cette nomination vient donc confirmer et récompenser comme il convient une fidélité et un effort continu qui deviennent de plus en plus rares à l'heure actuelle.

L'agence de voyages Fert & Cie, à Genève vient d'être complètement renouvelée ce qui lui permet de toujours mieux remplir sa mission de travailler au développement du tourisme.

Tradition, qualité et optimisme à la 43<sup>e</sup> Foire aux vins d'Anjou

La 43<sup>e</sup> Foire aux vins d'Anjou, qui s'est tenue à Angers, les 8, 9, 10 et 11 janvier, vient de fermer ses portes après voir connu, pendant ces quatre journées, une animation extrême qui confirme son importance et l'intérêt qu'elle présente pour tous les professionnels et amis du vin.

Cordialement accueillis par les 300 vigneronnes exposants, des milliers de visiteurs ont pu apprécier, au cours de dégustations successives, la qualité des vins d'Anjou de la récolte 1954 et se convaincre que ce millésime, sur lequel un jugement défavorable avait été établi un peu à la légère à la suite du mauvais temps subi au cours de l'été 1954, était au contraire parfaitement apte à soutenir la réputation, qui s'affirme chaque année davantage, des produits du Vignoble Angevin.

La Journée inaugurale comportait, entr'autres mani-

**Salami Milano extra**  
St. v. 800 bis 2000 g kg Fr. 11.80

**Salami Nostrano extra**  
St. v. 800 bis 1200 g kg Fr. 11.50

**Salametti extra**  
kg Fr. 10.50

**Mortadella di Bologna**  
echt, St. v. 1000 bis 2000 g kg Fr. 6.50

**Coppa extra**  
1500 bis 2500 g kg Fr. 13.—  
Die Preise verstehen sich franko für Bestellungen ab Fr. 40.—.

**Salumeria Giovanni Facchinetti's Erben**  
Via Pretorio 4, LUGANO, Tel. 21483  
Spezialgeschäft für Tessiner sowie italienische Wurstwaren

**Pension**  
abzugeben. Dasselbe befindet sich in einem grossen Neubau, nahe der Hochschule. Prima Existenz, das ganze Jahr besetzt. Internationale Kundschaft. Übernahme kapital Fr. 45000.— Alles neu und modern eingerichtet. — Offerten unter Chiffre P N 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Zu verkaufen**  
neuer, eleganter **Pelzmantel**  
hellgrau, Grösse 38-42, Occasionspreis Fr. 250.— Offerten unter Chiffre P N 2812 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Tel. (041) 861422 nachmittags.

**Ölgemälde**  
mit prächtigem Goldrahmen (Diamantbildnis). Nicht moderne Kunst. Passend in Hotelhalle oder Salon. Sehr billig. Auskunfts: Basel, Tel. (061) 221140, Schiess, Rütlimeyerplatz 5.

**Prüfen Sie unser Angebot!**  
Buntgewobene Tischdecken • Nappen, Napperons u. Servietten • Hand-, Gläser- und Küchenlächer • Schoner- und Vorhangstoffe • Bettdecken • Chaiselonguedecken.  
**Solid • Schön • Preiswert**  
Wir beraten Sie unverbindlich.  
**Alfred Tribelhorn — Degersheim (SG)**  
Abt. Hotelbedarf Telephone (071) 541 69

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

# Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

## Eine neue Leistung!

Nelken, Anemonen, Ranunkeln, Mimosa, Rosen, Ginster, Margeriten, gemischte Frühlingsblumensträusschen etc. zu den niedrigsten Tagespreisen. Täglich frische Importe von der Riviera.

**Sendungen ab Fr. 15.— Porto u. Verpackung zu unseren Lasten.**

Express-Versand in der ganzen Schweiz. Für Grössenlässe bitte 4 Tage vorher Spezialofferten verlangen.

**Blumen-Kummer, Baden** Telephone (056) 276 71

## Die Elektronenfischerei und die Ernährung der Menschheit

Ungeheure Nahrungsvorräte für die Ernährung der hungernden Menschheit bietet das Meer, das fast drei Viertel der Erdoberfläche bedeckt und daher viel grössere Nahrungsquellen birgt als das Land. Den ersten Schritt zur Ausbeutung der Nahrungsquellen des Meeres im grossen hat die Fachorganisation für Ernährung, Landwirtschaft und Forstwesen bei den Vereinten Nationen (FAO) unternommen, deren Direktion Professor Wahlen angehört.

In der Januarnummer der Zeitschrift «DAS BESTE aus Reader's Digest» erhält der Leser Aufschluss über die Tragweite des Problems und auch über die modernste technische Lösung.

Fast ein Fünftel der Weltfläche besteht aus Süsswasserseen. Und doch bildet die Zahl der überhaupt vorhandenen Süsswasserfische nur einen winzigen Bruchteil der Zahl der Meerfische. Ein englischer Kapitän hat kürzlich einen Heringschwarm beobachtet, der 6000 Meter lang, 3000 Meter breit und so dicht gepackt war, dass er wie eine feste Masse aussah. Den Walfang an Heringen schätzt man auf über 50 Milliarden Stück im Jahr, und trotzdem scheinen die Heringe noch zuzunehmen.

Bei Tiefenlotungen mit dem Echolot vor der kalifornischen Küste ist man im Zweiten Weltkrieg auf eine rund 800 Quadratkilometer grosse Schicht dicht gedrängter, bewegter Objekte gestossen. Eben solche Schichten hat man später im Stillen Ozean zwischen Hawaii und Eismeer entdeckt, und heute beobachtet man sie in der Tiefsee fast überall. Bisher weiss niemand, was das eigentlich ist. Nach einer Theorie sollen es Fische sein, nach einer andern aber Tintenfische, wie man sie in Italien und anderswo als Leckerbissen schätzt. Was es aber auch sein mag, wenn es etwas Essbares und Fangbares sein sollte, könnte man mit diesen Mengen gewiss ein Mehrfaches der ganzen Erdoberfläche ernähren.

Der modernen Fischerei stehen elektronische Methoden zur Verfügung. Zwei an Bojen ins Wasser gelassene Metallplatten bilden die beiden Pole eines Stromkreises; beide sind durch Drähte mit dem Schiff verbunden, wo der Raum zwischen den Elektroden mit Hilfe einer «Fischlupe» wie beim Fernsehen beobachtet werden kann. Wird Strom gegeben, so schwimmen die Fische unwillkürlich in die Richtung der Anode und können im Netz, das hinter der Platte angebracht ist, gefangen werden.

Diese Fangmethode ist einstweilen im Süsswasser im Gebrauch, wird aber bald auch in der Hochseefischerei verwendet werden, nicht nur zur Abschliessung des enormen Reichtums der Meere, sondern auch zu seiner Erneuerung und Pflege. Man wird eines Tages das Meer mit gleicher wissenschaftlicher Gründlichkeit bewirtschaften wie heute der nutzbare Boden bewirtschaftet wird.

---

**Ausstellung von Werken Paul Klees im Kunstmuseum St. Gallen, vom 22. Januar bis 30. März 1955**

Das Kunstmuseum St. Gallen wird am 22. Januar 1955 eine Ausstellung von Werken Paul Klees eröffnen, die bis am 20. März dauern soll. Zur Ausstellung kommt die umfangreiche Sammlung von Felix Klee, dem Sohn des Künstlers, die noch nie in so reicher Auswahl der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden konnte. Die in dieser Sammlung verborgenen Kostbarkeiten sind nur wenigen bekannt und dürften den immer zahlreicher werdenden Freunden der Kunst dieses feinsten, stillsten und zugleich menschlich reifsten und reichsten unter den modernen Künstlern zum bleibenden Erlebnis werden.

---

## First-Class Hotels

Don't lower your reputation by sending out letters which create an unfavorable impression on your prospective clientele. I can solve your old correspondence problem with a complete set of

### model English letters

written specially to your requirements. Your prospectus texts, too, if elegantly styled, can reflect the prestige and efficiency on which your hotel prides itself. Let me know in German or French, what your needs are and leave the rest to me.

**R. A. LANGFORD**  
THE ENGLISH INSTITUTE  
Pelikanstrasse 8 ZURICH Tel. (051) 2705 37

---

**VILLARS-CHESIÈRES**

## Hôtel Beau-Site

très belle situation, est à vendre.

Pour tous renseignements s'adresser à Madame E. Kohrli, Propriétaire.

---

## Verbrauchte Nerven - Kraft?

Leicht aufgeregt und schlechter Schlaf? Erneuern Sie Ihre Gesundheit mit nervenstärkender Spezial-Nerven-Nahrung «Neo-Fortis». Sie enthält das für die Gesundheit notwendige Lecithin, Calcium, Magnesium usw. Familienpackung Fr. 14.85, erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogerien.

**Neo-Fortis** Nerven-Nahrung  
Kleine Kur Fr. 5.20



in sorgfältiger Ausführung — Verlangen Sie Prospekte von

**Beutler, Wichtlach**  
Gartenmöbel  
Telephon (031) 6821 52

Ob Minusio-Locarno

**Restaurant-Pension**

ohne Komfort, mit 14 Betten, zu 80000.— zu verkaufen. G. Frutig, Hotel-Immobilien, Bern, Spitalgasse 32.

**Hotelliegenschaft in Zürich**

ausbaufähig, Jahresbetrieb, auch als vornehmes Altersheim usw. geeignet,

**zu verkaufen**

Kapitalbedarf ca. Fr. 125000.—. Selbstinteressenten mit Kapitalausweis wollen sich melden unter Chiffre H Z 2852 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
wird in Jahresstelle tüchtiger, fachkundiger

**Kellermeister**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion Hotel Flora, Luzern.

Ausländerin, mit mehrjähriger Tätigkeit in der Schweiz als

**Zimmermädchen**  
und als  
**Mithilfe im Service**  
sucht neuen Wirkungs-  
posten als solche oder als  
**Anf.-Serviertochter**

Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre Z A 2618 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Küchenchef**  
evtl.  
**Alleinkoch**

(gesetzten Alters), tüchtig und zuverlässig, sucht lange Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre K E 2617 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Bar-Pianist**

vom 5.-26. Februar frei. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre B P 2620 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Tel. (051) 23612.

**Enorm günstig**

abzugeben ab Lager



135 x 170 cm in 3/4-Flaum, Fr. 92.—, 1/4-Flaum, Fr. 87.—, 120 x 180 cm, 10% billiger. Kissen: 68 x 100 cm 1/4-Flaum, Fr. 23.—, Federn, Fr. 18.—, 65 x 65 cm 20% billiger. Alles feine Qualitäten und gut gefüllt. Garantiert fabrikmässige Ware mit Rücknahme-garantie auf unsere Kosten bei Nichtgefallen. Zaugg, Bettwaren, Arch (Bern), Tel. (065) 93256.

Inserieren bringt Gewinn

**Stütze der Direktion**

Kenntnisse in Küche, Keller, Heizung und in allem, was ein gutes Unternehmen zum Unterhalt und zur Führung braucht. Bescheidener Lohnanspruch. Offerten unter Chiffre A D 2621 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Chef de cuisine**

ayant pratique, capable  
cherche  
saison d'été

Sérieuses références à disposition. Offres sous chiffre C D 2614 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Aber gewiss**  
... nur bei In-serenten kaufen!

**Stütze der Direktion**

Kenntnisse in Küche, Keller, Heizung und in allem, was ein gutes Unternehmen zum Unterhalt und zur Führung braucht. Bescheidener Lohnanspruch. Offerten unter Chiffre A D 2621 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Chef de cuisine**

ayant pratique, capable  
cherche  
saison d'été

Sérieuses références à disposition. Offres sous chiffre C D 2614 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Aber gewiss**  
... nur bei In-serenten kaufen!

**Gesucht**

in gutfrequenztes Strandhotel (70 Betten), Saison-dauer: März/April bis Oktober, tüchtiger, sprachenkundiger

**Chef de réception-Sekretär**  
**Büro-Praktikantin**  
**I. Portier-Conducteur**  
**II. Portier**  
**Pâtissier**  
**Barmaid**, sprachenkundig  
**Saaltöchter**  
**Saal-Praktikantin**  
**Restaurationstöchter**  
**Hotel-Gouvernante**  
**Buffetöchter**  
**Buffetpraktikantin**  
**Lingère**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Strandhotel Beau-Rivage, Weggis.

Infolge Umbau meines Betriebes suche ich ab 7. Februar für etwa 2 Monate

**Aushilfsstellen**

für folgende Angestellte:

**Küchenchef** qualifizierter, guter Restaurateur, ferner:  
**2 Serviertöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Küchenmädchen**  
**2 Hausburschen**

Offerten an Hotel Sonne, Herzogenbuchsee. Tel. (083) 61460.

**Erstklasshotel Zürichs sucht**  
in Jahresstelle:

**Nachportier**  
**Etagenportier**  
**Tournant**  
**Telephonist**

Nur sprachenkundige, bestausgewiesene Bewerber belieben sich zu melden unter Chiffre E Z 2601 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison:

**Sekretärin** für Journal und Kassa, selbständig und sprachenkundig  
**Oberkellner** sprachenkundig  
**Economat-Gouvernante**  
**Saaltöchter**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfs-Gouvernante**

auf ungefähr 1. Juni, in Erstklasshotel, 100 Betten, Engadin. Gef. Offerten unter Chiffre E H 2828 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Hotel mit 160 Betten, nach Luzern, für Sommersaison 1955:

**2 Köche**  
**Pâtissier**  
**Sekretärin**  
**Gouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Nachportier** sprachenkundig  
**Chasseur**  
**Saaltöchter**

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Saltsanprüchen erbeten unter Chiffre H L 2603 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Kursaal Casino Interlaken**

sucht für die Sommersaison, April/Mai bis Oktober:

**Chef de service**  
**Allein-Gouvernante**  
**Sekretärin-Steno-Dactylo**  
**Barkellner** sprachenkundig  
**Serviertöchter** sprachenkundig  
**Buffetöchter** sprachenkundig  
**Buffetöchter für Kaffeemaschine**  
**Buffetpraktikantin**  
**Commis-Pâtissier-Konditor** (19. Mai)  
**Portalticketkontrollleur** sprachenkundig  
**Chasseure** nicht unter 20 Jahren

Ausführliche Offerten mit Zeugnissabschriften, Photo und Referenzen sind zu richten an Direktor W. Obrist, Kursaal, Interlaken.

**Gesucht**  
in mittleres Hotel am Thunersee

**Köchin**  
nach Chef sowie

**Küchenmädchen/Kochlehrtöchter**

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnissen an R. Aeschlimann, Strandhotel Seeblick, Faulensee-Spiez.

**Gesucht**  
in Hotel, 40 Betten, auf Anfang April:

**Alleinkoch**  
**Saaltöchter** sprachenkundig  
**Zimmermädchen**  
**Portier**  
**Küchenmädchen** sofort  
**Küchenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien an Fam. Balmer, Hotel Bahnhof, Wilderswil b. Interlaken.

**Gesucht**  
per sofort in Passantenhotel:

**Restaurationstochter**  
**Nachportier** (ledig)  
**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre P H 2602 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Mittleres Hotel sucht**  
für Saison Ende März bis Ende Oktober:

**Allein-Restaurationstochter**  
**Allein-Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Officemädchen**  
**Küchenbursche** der Interesse hat, vom Chef (Patron) im Kochen nachgenommen zu werden.  
**Saubere Bursche** zur Hilfe in Haus und Küche

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Sonne am See, Locarno.

**Thunersee**

**Gesucht**  
fänger

**Küchenchef**

Eintritt auf Ende Februar, für Saison bis Anfang November. Offerten an K. Fischer, Hotel Strandweg, Faulensee, Tel. (033) 76331.

**Kulm-Hotel, St. Moritz**

sucht für die kommende Sommersaison folgendes Personal:

**Chef de rang**  
**Demi-chef**  
**Commis de rang**  
**Chasseurs**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**

**Hôtel Excelsior, Montreux**

Cherchons pour mars-novembre:

**maincourantier-caissier**  
3 langues  
**2 chasseurs**  
**jeune fille de service**  
pour grill-bar  
**chef de rang**  
remplaçant maître d'hôtel  
**aide-gouvernante**

Faire offres à la Direction.

**Hotel-Restaurant Sonnenberg**  
Zürich sucht per April/1. Mai

**Saucier**

Per Anfang April  
**Zimmermädchen**  
**Restaurationskellner u.-töchter** mit Sprachkenntnissen  
**Buffetöchter** evtl. auch Anfängerin  
**Büropraktikantin** mit englischen Sprachkenntnissen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten.

**Gesucht**  
nach Zürich in Erstklasshotel:

**Zimmermädchen**  
**Tournante**  
**Buffetöchter**

Jahresstellen, mit gutem Verdienst. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre E K 2610 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel ersten Ranges im Tessin sucht**

**Chef de cuisine**  
**Saucier**  
**Pâtissier**  
**Oberkellner** sprachenkundig  
**Zimmermädchen** sprachenkundig  
**Portier d'étage** sprachenkundig  
**Chef de renseignements** mit Büropraxis  
**Journalführer**  
**Chasseur** sprachenkundig  
**Commis de rang**  
**Glätlerin**  
**Lingère-Stopferin**  
**Wäscherin** (für Maschine)  
**Office- und Küchenmädchen** oder -burschen  
**Casserolier**

Eintritt zweite Hälfte März, Saison bis Ende Oktober. Es wollen sich nur bestausgewiesene Angestellte melden unter Beifügung der Lohnansprüche, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre E R 2622 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige

**General-Gouvernante** sprachenk., mit kaufm. Bildung und Organisations-talent, versiert in allen Zweigen des Hotel-faches, mit langj. In- und Auslandspraxis, wünscht Jahresengagement als

**Etagen- oder Generalgouvernante** in erstkl. Hotel. Eintritt nach Übereink. Offerten unter Chiffre G G 2655 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hôtelière-restauratrice**  
certif., capac., Cl. Vaud  
cherche  
**gérance, direction**  
ou place comme  
**aide-patron**

Saison ou année. Française, allemand, anglais. Offre sous chiffre H R 2623 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Hotelierstochter**  
sucht

**TEILHABER**

Aktiver Mitarbeiter, wenn möglich Autofahrer. Kapital nicht unbedingt erforderlich. Nur seriöse Offerten bitte zu richten unter Chiffre A M 2609 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtelière de carrière  
actuellement en fonctions, cherche

**direction**

d'hôtel en collaboration avec sa femme.  
Participation financière éventuelle. Références de premier ordre. Prière écrire sous chiffres H C 2624 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Offerten von Vermittlungsbureaux**

auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

**Pâtissier**

sucht Saison- oder Jahresstelle. Basel bevorzugt. Offerten an H. Kämpf, Konditor, Rt. de Courgenay 2, Forzentury.

**Geranten-Ehepaar**

mit langjähriger Praxis in allen Sparten bewandert, sprachenkundig und gute Referenzen, sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G E 2607 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige

**Gouvernante**

in allen Fächern des Hotels bewandert, sprachenkundig, sucht

**Vertrauensposten**

Offerten unter Chiffre G V 2618 an die Hotel-Revue, Basel 2.

20jährige Deutsche, französisch und englisch sprechend, sucht Stelle als

**Saaltöchter**  
evtl. auch als  
**Büro-Tochter**

in Hotel oder Pension, franz. Schweiz. Offerten an Richard Paul, Beethovenstr. 9, Wiesbaden (Deutschland).

**Hôtel-Restaurant**

**à remettre**

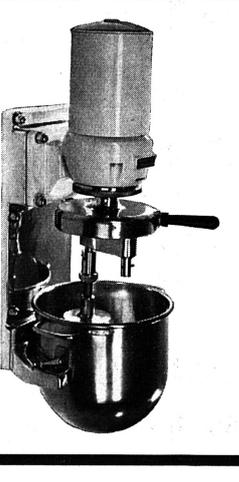
Passage très important. Parc pour 150 voitures. Chiffre d'affaires Fr. 600 000.—. — Vente des immeubles non exclue. — Adresser offres sous chiffre U 72124 à Publicitas Lausanne.

**RWD—Media**

Endlich eine mittelgrosse Universalmaschine zu vernünftigen Preis und trotzdem leistungsfähig. Dank der praktischen Wandbefestigung kein Platzproblem. 1/2-PS-Motor — Rührwerk mit zweistufigem Planetengetriebe (15 l Kessel). Preis Fr. 1350.—. Fleischwolf — Kombinierte Schneid-, Reib- und Passiermaschine. Preis ab Fr. 300.—. RWD-Küchenmaschinen in Preis und Leistung immer führend. Fragen Sie uns bitte an, wir oder alle guten Fachgeschäfte beraten Sie gerne.

**Reppisch-Werk AG., Dietikon-Zürich**  
Giesserei und Maschinenfabrik,  
Telephon (051) 91 81 03

Gegründet 1906




Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 3

Offene Stellen - Emplois vacants

Barmann gesucht. Eintritt möglichst bald. Offerten von jüngeren Bewerberinnen mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1572
Gesucht in Jahresstelle: junger Bureaupraktikant, mit guten Kenntnissen im Maschinenschreiben sowie französischen und englischen Sprachen, Hausmädchen und Küchenbursche. Offerten mit Lohnansprüchen an die Direktion des Hotel Schweizerhof, Olten. (1571)
Gesucht in gutgehendes Hotel am Vierwaldstättersee, gut ausgerüstetes Personal auf 1. April: tüchtiger Portier-Chauffeur (sicherer Fahrer), Etagenportier, 2 Zimmermädchen, Lingeriefrauen, Wäscherin-Glättlerin, Tourmante. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1556
Gesucht nach Übernkunft: Serviertochter. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Burgunderhalle, Grenzach (Sol.). (1571)
Gesucht mit Eintritt auf zweite Hälfte März (Saisondauer bis Oktober) in gutgehendes, mittleres Hotel: Alleinportier-Conducteur, sprachkundig, Köchin neben Chef, Saalpraktikantin, Lingerie, Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Rigi a. See, Weggis. (1570)
Gesucht auf Ende März, Saison bis Oktober, in gutgehendes Haus: Saaltochter, sprachkundig, Officiemädchen, Lingeriefrauen, Hausmädchen und Küchenbursche. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Paradis, Weggis. (1569)
Gesucht: II. Sekretär oder Sekretär-Praktikant. Offerten an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, Zürich. (1568)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 88 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Belastung für die Weiterleitung an den Stellendienst "HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.
Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter "Vakanzenliste" ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 8120 Buffetpraktikantin, Saalpraktikantin, Restaurationsleiter, Gouvernante für Ecomat und Küche oder Hilfspersonal, nach Übernkunft, Erstklasshotel, St. Gallen.
8128 Köchin, sofort, Hotel 20 Betten, Zentralschweiz.
8127 Sekretärin-Hilfsbuchhalter, Speisewirtschaft, Zimmermädchen, Anfang/Mitte Februar, Kurhaus, Tessin.
8170 Haus-Küchenbursche, nach Übernkunft, Hotel-Restaurant, Graubünden.
8171 Saaltochter, 1. Februar, kleineres Hotel, Davos.
8172 Sekretärpraktikant, sofort, mittelgr. Hotel, Zürich.
8173 Küchenbursche, Küchenmädchen, Serviertochter, 1. Februar, Restaurant, Basel.
8174 Sekretärin-Allgemeingouvernante, Restaurationsleiter, Sautier-Chef-Serviertochter, März, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
8185 Barkellner, nach Übernkunft, kleineres Hotel, Luzern.
8186 Hausmädchen, Küchenmädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Näge Biel.
8349 Etagenportier, Chef de rang, Chef de service, Saaltochter, Restaurationsleiter, nach Übernkunft, Hotel 60 Betten, Wallis.
8358 Kellner, sprachkundig, 25-40jährig, Alleinköch, entremetskocht, 25-40jährig, Küchen-Officienburschen, 21-40jährig, nach Übernkunft, Speisewirtschaft, Zentralschweiz.
8362 Etagenportier, Zimmermädchen, sofort, grosses Hotel, Basel.
8363 Commis de cuisine, 1. Februar, Erstklasshotel, Basel.
8364 Casserolier, sofort, Hotel 100 Betten, Davos.
8384 Junger, kräftiger Hausbursche, sofort, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
8390 Etagenportier, auch für Telefonbedienung, Obersaaltochter, nach Übernkunft, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
8410 Commis de cuisine, 1. Februar, Hotel 100 Betten, Bern.
8413 Küchenmädchen, Basel.
8419 Buffettochter, 1. Februar, nach Übernkunft, Bahnhofbuffet, Zentralschweiz.
8434 Sautier-Chef-Stellvertreter, nach Übernkunft, mittelgr. Hotel, Biel.
8445 Chef de rang oder d'étage, Etagenportier, Hilfszimmermädchen, nach Übernkunft, Erstklasshotel, Genf.
8446 2 tüchtige Serviertochter, Anfang/Mitte März, mittelgr. Hotel, Bern.
8448 Junger Koch, junge Saal-Serviertochter, 1. April, Hotel-Restaurant, Kl. Sondern.
8458 Serviertochter, Zimmermädchen, sofort/1. Februar, Hotel 30 Betten, Badoort, Kt. Aargau.
8492 Konditorer, Ende Januar, Chef de partie, 18. Februar, mittelgr. grosses Hotel, Genf.
8494 Buffettochter, 1. Februar, Grossrestaurant, Zürich.
8495 1. Saaltochter, sofort, mittelgr. Hotel, Bern.
8499 2 Küchenburschen, Commis de cuisine, Anfang/Mitte Februar, Bahnhofbuffet, Nordwestschweiz.
8501 Commis de cuisine, sofort, Chasseur, 1. Februar, 2 Officiemädchen, 1./18. Februar, Erstklasshotel, Basel.
8504 Commis de cuisine, Officienbursche, Nachportier, sofort, mittelgr. Hotel, Basel.
8506 Etagenportier, 1. April, Küchenbursche, 16. Februar, Erstklasshotel, Basel.
8531 Junge Sautier, deutsch, französisch sprechend, nach Übernkunft, Restaurant, Berner Jura.
8558 Weissbrot-Superin, Sekretärin, Chef de réception, nach Übernkunft, Hotel, Lugano.
8578 Restaurationsleiter, sprachkundig, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Glarus.

Gesucht in Winterporthotel ersten Ranges, mit Eintritt per Sommeranfang: Serviertochter, junge, sprachkundig, für den Service im Speisesaal und in der Hotelbar. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1568
Gesucht für Sommeranfang, 1. Juni bis Ende September, in mittleres Hotel im Berner Oberland: Küchenchef-Alleinkoch, Gepflegter Betrieb. Es wollen sich nur gut versierte Bewerber melden. Offerten mit Zeugnissen, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1566
Gesucht in mittelgroßes Hotel in Locarno: Obersaaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen, Etagenportier, Lingerie, Wäscherin, Saison März bis Oktober. Offerten an Postfach 5312, Locarno.
Gesucht in erstklassiges Stadthotel: Saalpraktikantin, Ecomatpraktikantin evtl. Anfangsverwaltung, ferner auf März/Ende März: Saaltochter, Etagenportier mit Zeugniskopien und Photo an H. Bossi, Hotel Kronz, Solothurn. (1565)
Lingerie, tüchtige, in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Zeugnisschriften, Gehaltsangabe an Hotel de Paris, La Chaux-de-Fonds. (1567)
Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, per 1. Februar gesucht. Offerten an Hotel Gotthard, Basel. (1559)

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Hotelssekretärin, sprachgewandte, sucht Jahres- evtl. Saisonstelle für lounge-casino, Telefon Reception, Filialrestaurant. Offerten unter Chiffre P 10088 N an Publicitas A.C., Bern. (481)
Hotelssekretärin, erste Kraft, sprachkundig, Reception, Jura und Kassa, sucht gute Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 978
Sekretärin, tüchtige, zuverlässige, im Hotelfach erfahrene, Korrespondenz Deutsch, Französisch, Englisch, Buchhaltung (system Ruf), Kassa und Lohnwesen usw., sucht passende Jahresstelle. Beste Zeugnisse. Angebote unter Chiffre 983
9898 Anfangskaffeeköchin-Mithilfe im Office, 1. Februar, mittelgroßes Hotel, Zürich.
9613 Sekretärin, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano.
9615 2 Küchenmädchen, Februar, mittelgroßes Hotel, Schaffhausen.
9619 Commis de cuisine, Commis-Gardemanger, 1. April, Restaurant, Basel.
9622 Serviertochter, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
9634 Etagenportier, Nachportier, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.
9650 Köchin zur Weiterausbildung, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
9651 Zimmermädchen, sofort, mittelgroßes Passetantenhotel, Basel.
9661 Lingeriefrauen mit Praxis, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
9670 Telefonistin, 1. Februar, Erstklasshotel, Davos.
9679 Officiemädchen, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.

Wintersaison

- 8124 Jg. Sekretär(in) oder Praktikant(in), Tochter für Wäscherin und Lingerie, 20./23. Januar, mittelgr. Hotel, Engelberg.
8142 Hausbursche/Portier, Küchenmädchen, nach Übernkunft, Hotel, Aarau.
8144 Zimmermädchen, sofort, größeres Hotel, Beatenberg.
8180 Küchenmädchen, nach Übernkunft, mittelgr. Hotel, Davos.
8270 Telefonistin, 1. Februar, Erstklasshotel, Davos.
8326 Köchin, sofort, kleines Hotel, Mürren.
8387 Hallenarbeiter, Chef de rang, Saaltochter oder Commis de cuisine, sofort, Chef de partie, Bar-Hilfssevier-tochter, Kellerbursche, 23. Januar, Hotel 130 Betten, B.O.
8438 Küchen-Hausbursche, Küchenmädchen, Wäscherin, sofort, Hotel 60 Betten, Graubünden.
8442 Sekretärin-Praktikantin, nach Übernkunft, Hotel 45 Betten, Graubünden.
8444 Köchin, sofort, mittelgr. Hotel, Beatenberg.
8447 Commis de restaurant, Commis de salle, mittelgr. Hotel, Davos.
8459 Kaffeeköchin, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
8460 Kaffeebursche, sofort, Hotel 60 Betten, B.O.
8497 Officienbursche, Officiemädchen, sofort, Erstklasshotel, Saankt Moritz.
8525 Hausbursche, sofort, mittelgr. Hotel, Davos.
8579 Restaurationsleiter, sprachkundige, Saaltochter, sprachkundig, sofort, mittelgroßes Hotel, Zermatt.
8599 Sekretärin, sofort oder nach Übernkunft, größeres Hotel, Wengen.
8617 Zimmerlingermädchen, 1. Februar, evtl. Sommeranfang, mittelgroßes Hotel, Engelberg.
8618 Bar-tochter, 28. Januar oder nach Übernkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
8649 Lingeriefrauen, sofort, grosses Hotel, Wengen.
8659 Ecomatgouvernante, sofort, Erstklasshotel, Davos.
8660 Portier, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
8693 Demi-chef, sofort, Hotel 100 Betten, St. Moritz.

Frühjahrs- und Sommersaison

- 8127 Sekretär, evtl. Chef de réception, 15. März, Zimmermädchen, Saaltochter, Restaurationsleiter, Bürofräulein, Oberkellner, Sommer, Hotel 80 Betten, Graubünden.
8133 1. Sekretärin-Aide Patron, etwa 30jährig, 18. März, II. Sekretärin für Journal, Kassa und allgemeine Bureauarbeiten, Mailjuni, Koch, mittelgroßes, französisch sprechend, 15./28. März, Kellner, 18./31. März, Saaltochter, vor Ostern, Saaltochter, Juni, Hotel 60 Betten, Genfersee.
8139 Portier-Hausbursche, evtl. Anfänger, Januar/Februar, evtl. Jahresstelle, Hotel 60 Betten, Badoort Kanton Aargau.
8145 Oberkellner, Barmaid, sprachkundige, Chef de rang, französisch sprechend, 1. April, Commis de cuisine, Portier, Hilfsportier, Zimmermädchen, Kaffeeköchin, Küchenmädchen, Sommer, mittelgroßes Hotel, Interlaken.
8169 Erstklassiger Oberkellner, 20. März, Hotel 75 Betten, Lugano.
8172 Köchin, Serviertochter, 1. April, Hotel 65 Betten, Zentralschweiz.
8181 Commis de cuisine, sofort, evtl. Jahresstelle, Hotel 40 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
8189 Junger Oberkellner oder Obersaaltochter, Chef de rang, Hallenarbeiter, Diagenkellner, Saaltochter, Patisserie, Glättlerin, Concierge, Zimmermädchen, I. Commis de cuisine, Aide-Ecomat-Gouvernante evtl. Praktikantin, Frühjahr, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
8201 Ecomatgouvernante, sprach- und fachkundig, II. Buffettochter oder Tochter als Stütze der Buffetdame, Serviertochter, Kellner, letztere beiden für Restaurantverwaltungen, sprachkundig, Hotel, Restaurant, Luzern.
8205 Chef de réception-Aide Patron, Journalfrüherin-Kassierin, Direktionssekretärin, III. Sekretärin/Praktikantin, III. Sekretärin, englisch sprechende, Kontrollleur, französisch sprechende, Hilfskontrollleur, evtl. Praktikant, 2. Telefonistin, sprachkundig, 8 Etagenportiers, 2 Hausburschen-Tourmante, 2 Zimmermädchen, 2 Officienburschen, 2 Saaltochter, 2 Gouvernante, 1. Zimmermädchen, Chasseur-Conducteur, 2 Chasseurs, Liftier, Nachconcierge, Hausbursche, Chef de cuisine, Chef

Salle und Restaurant

Allemande, jeune, 21 ans, travaillant en Suisse, parlant français, avec quelques mois d'expérience, cherche place comme sommelière, de préférence dans un Tea-room et en Suisse romande. Librairie Le Frère, Ecrite sous Chiffre P 10087 N a Publicitas S.A., La Chaux-de-Fonds. (492)
Barmaid, 33 Jahre, gut präsentierend, wünscht Sommeranstellung in gute Hotelbar. Offerten unter Chiffre 982
Chef de rang, tüchtig und sprachkundig, sucht Stelle für 4-6 Wochen, ab Anfang Februar, in Hotel, Restaurant oder Bar. Anfragen an Tel. 524912, Zürich. (981)
Saal-Serviertochter, gesondeten Alters, tüchtig und Reissig, mit Lohnansprüchen, sucht Stelle für 4-6 Wochen, ab Anfang März, nach Übernkunft Aushilfsstelle, evtl. kurze Saisonstelle. Tel. (068) 84907. (979)

Cuisine und Office

Alleinkoch-Küchenchef, Schweizer, seriös, mit guten Zeugnissen seit Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt ab 1. Februar. Offerten erbeten unter P E 2628 L an Publicitas Lausanne. (495)
Kaffeeköchin, Schweizerin, entremetskocht, tüchtig, zuverlässig und sprachkundig, sucht Jahres- oder Vertauschungsstelle in guter mittleren Hotel, Zürich oder Zentralschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 984
Kaffeeköchin sucht unständehalber Stelle in mittl. geregelten Hotel-Restaurantbetrieb, Absatz selbst, mit langj. Praxis u. Erfolg. Sparsam, sauber und entremetskocht. Deutsch, franz., ital. sprechend. Elektr. Köchin. Zentralschweiz bevorzugt. Offerten mit Lohnansprüchen, unter Chiffre 987
Koch, älterer, gut versierter, wünscht Aushilfen, evtl. Sommeranstellung. Prima Referenzen zur Verfügung. A. Leu, Balliz 28, Thun. (494)
Küchenchef, ges. Alters, restaurations- und patisseriekundig, sucht Jahres- oder Vertauschungsstelle, Zentralschweiz bevorzugt. Evtl. auch für Aushilfe. Anfragen an Telefon (041) 71188 oder Offerten unter Chiffre 976

de partie, 2 Commis de cuisine, Patisserie, Commis Patisserie, Kochpraktikant, 2 Casseroliers, 2 Küchenburschen, 2 Officiemädchen, Kaffeeköchin, Buffetdame-Gouvernante, Buffettochter, I. Chef de rang, Winebursche, 4 Commis de rang, 1 Saaltochter, Saaltochter, Barmaid, Bar-tochter, Lingerie-Superin, Lingerie-Mangrinnen, Wäscher, Schreiber, Maler, Spengler, Gärtner, Officeburschen, Serviertochter, Gérante für Plage, Frühjahr, Erstklasshotel, Genfersee.

Journalfrüherin-Kassierin, Chasseur, Telefonistin, Nachportier (Nachwächter), Küchenchef, Chef de partie, Commis de cuisine, Patisserie, Alleinköch oder Köchin, Kaffeeköchin, Kellerbursche, Kellerbursche, Chef de cuisine, rang, Demi-chef, Commis de rang, Barm. oder Barmaid, Saaltochter, Restaurationsleiter, Buffetdame, Ecomatgouvernante, Office-Küchengouvernante, Hilfs-Officienbursche, Glättlerin, Flickerin, Wäscher, Lingeriefrauen, Küchenmädchen, Officiemädchen, Casserolier, Bazarverkäuferin, 1. Anfängerin, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Portier, Angestelltenzimmermädchen, Angestelltenbursche, Buffettochter, Gartenburschen, Sommer, Erstklasshotel, Zermatt.

5316 Commis de service, Bar-Kellner, Serviertochter, Buffettochter für Kaffeemaschine, Butlerkoffer, Buffetpraktikantin, Ende April, Zentralschweiz.
8383 Portier-Kondukteur, 2 Zimmermädchen, 2 Küchenmädchen, Sommer, Hotel 80 Betten, Badoort, Ostschweiz.
8373 Oberkellner, Patisserie, Saucier, Sommer, Erstklasshotel, Berner Oberland.
8376 Küchenchef, Commis de cuisine, Saucier, Gouvernante, Frühjahr, mittelgroßes Hotel, Interlaken.

8580 Serviertochter, Jg. sprachenwiss., 2 Zimmermädchen, Saalpraktikantin, Kellnerbursche, junger Alleinköch, Ende März, Hotel 60 Betten, Thun.
8585 Hilfsköchin evtl. Kaffeeköchin, 2 Zimmermädchen, Glättlerin, Flickerin, April, Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Hilfszimmermädchen, Hausbursche für Bahndienst, Deutsch, Französisch, Englisch, Pfingsten, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.

8408 1. Sekretärin, März, Hotel 100 Betten, Lugano.
8416 Saaltochter, Saalpraktikantin, Hilfsköchin, 1. April, Hotel 20 Betten, Thun.
8420 Bureaupraktikantin, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Tourmante für Saal und Engen, Etagenportier, Anfangsconcierge, Saucier, Commis-Patisserie, Angestellteköchin, Küchenmädchen, Officiemädchen, Lingeriefrauen, Mitte März, Hotel 80 Betten, Lago Maggiore.

8438 Alleinköch, Commis de cuisine oder Köchin, Lingerie-Glättlerin, Portier, Sommer, Hotel 40 Betten, Graubünden.
8449 Saaltochter, 1. Zimmermädchen, II. Etagenportier, auch Anfänger, alle Officienburschen, 15. März, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
8460 I. Chef de rang, II. Serviertochter, Etagenportier, 1. März, 2 Saaltochter, Obersaaltochter, 1. April, Hotel 60 Betten, Genfersee.

8466 Sekretärin, junger Oberkellner, 1. Saaltochter, Saaltochter, Serviertochter, Commis de rang, Etagenportier, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
8506 Hilfszimmermädchen, 1. April, Erstklasshotel, Basel.
8517 Commis de cuisine, Officienbursche, Saalpraktikantin, Badmeister-Masseur, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Badoort, Kanton Aargau.

8527 Portier evtl. Hausbursche, 15. Februar, Küchenchef, junger Badmeister, Anfang März, Hotel 60 Betten, Badoort Kt. Aarg.
8532 Chasseur, Etagenportier, 16. Juni, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
8534 Oberkellner, sprachkundig, Saaltochter, Saalpraktikantin, Commis de rang, Zimmermädchen, englisch sprechend, Etagenportier, Commis de cuisine, 1. April, Maschinenwäscherin, Tochter für Kaffeeküche und Office, Commis de cuisine, 1. Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.

8545 Anlangsekretärin, 1. Saaltochter, 2. Saaltochter, Zimmermädchen, Etagenportier, auch für Bahndienst, alle sprachkundig, Casserolier-Küchenbursche, Alleinlingermädchen-Stopferin-Glättlerin, Kaffeeköchin-Mithilfe in der Küche, Officienbursche, April, Commis de cuisine, Mai, Hotel 50 Betten, Kanton Waadt.
8566 Personalzimmermädchen, Officiemädchen, Etagenportier, Journalfrüherin-Wäscher, Erstklasshotel, Lugano.
8563 Küchenchef, Oberkellner, Frühjahr, Hotel 100 Betten, Lugano.

8565 Hausmädchen mit Kochkenntnissen, 1. März, mittelgroßes Hotel, Zentralschweiz.
8583 Saaltochter, Saalpraktikantin, Anfangszimmermädchen, Officiemädchen, Küchenmädchen neben Chef, Küchen-Hausbursche, Sommer, 1. April, Hotel, Berner Oberland.
8589 Sekretärin, Alleinportier-Kondukteur, Commis de cuisine, Commis-Patisserie, Saal-Restauranttochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Officienbursche, Anfang April, Hotel 70 Betten, Badoort, Kanton Aargau.

8603 Chef de réception, Sekretär-Journalfrüherin, Sekretärin, Ecomatgouvernante, Sautier-Chef, Chef de partie, Patisserie, Commis de cuisine, Serviertochter, 2 Deutsch, Französisch, für Taverna, Sommer, Bäderhof, Wallis.
8623 Hausmädchen, 1. April, 1. April, 2 Saaltochter, Buffettochter, 2 Commis de cuisine, Casserolier, Mitte/Ende März, mittelgroßes Hotel, Interlaken.

Küchenchef, routinierter, erstklassiger Fachmann, sucht lange Sommeranfang zu mittlerer Brigade, auf Ostern. Genfersee bevorzugt. Offerten unter Chiffre 986
Saucier, mit internationaler Erfahrung, sucht Stelle in nur erstklassigem Hotel oder Restaurant für Anfang März. Offerten unter Chiffre 980

Etage und Lingerie

Österreichin, junge, sucht auf etwa 1. Mai Stelle als Zimmermädchen, Berner Oberland oder Vierwaldstättersee bevorzugt. Johann Stenbauer, Schöngrundstr. 2, Olten. (493)
Zimmermädchen mit guten Zeugnissen, sucht Aushilfsstelle für 3-4 Wochen, in Wintersaison. Offerten unter Chiffre 985

Loge, Lift und Omnibus

Allein-Nachportier, Conducteur mit Handelschuldipolm, sprachkundig, willig und zuverlässig, sucht neuen Wirkungskreis. Offerten erbeten unter Chiffre R 50291 Q an Publicitas A.C., Basel. (490)
Concierge-Conducteur-Chauffeur sucht Engagement in gutes Haus mit Zweifelsbetrieb. 4 Sprachen, Fahrtauseh Kat. B. Offerten unter Chiffre 989
Etagenportier, Schweizer, arbeitsam, sauber, zuverlässig, solide, Nichtraucher, Nichtraucher, sucht Stelle, Deutsch, Französisch, Wenige Englischkenntnisse, gute Zeugnisse zu Diensten. Eintritt sofort oder nach Übernkunft. Offerten unter Chiffre 988

Divers

Koch, Österreicher, 42 Jahre alt, mit guten Schweizer Referenzen als Alleinköch sowie in Brigaden, sucht für das kommende Frühjahr passenden Wirkungskreis in Jahresstelle oder Saison. Für Genf, Bern, Schaffhausen, Schöngrundstr. 2, Olten. (491)
Stelle als Serviertochter gesucht. Offerten mit Lohn- bzw. Verdienstangabe unter Chiffre 990

- 8637 Sekretär/Aide de réception, Commis de rang, Nachportier, Etagenportier, Patisserie, Officienbursche, Gouvernante, Anfang April, 120 Betten, Lugano.
8643 Zimmermädchen, englisch sprechend, Ostern, 1. Saaltochter oder Obersaaltochter, Mitte März oder nach Übernkunft, mittelgroßes Hotel, Luzern.
8645 Saaltochter, Lingeriefrauen, Anfangszimmermädchen, Officiemädchen, März, Hotel 150 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
8652 Tourmante oder Praktikantin sofort, Köchin, Hausbursche, Küchenmädchen, deutsch-bursche, Sekretärin/Stütze der Zimmerfräulein, März oder nach Übernkunft, Saaltochter, Zimmermädchen, März/April, Hotel 25 Betten, Genfersee.
8662 Küchenchef, Ende Februar, Hotel 23 Betten, Thun.
8664 Alleinköch, Alleinrestauranttochter, Zimmermädchen, Officiemädchen, Hausbursche, Küchenbursche-Mithilfe beim Kochen, Ende März, mittelgroßes Hotel, Locarno.
8671 Chef de Partie-Commis de cuisine, Patisserie, Nachportier, Chasseur, Sekretärin, Alleinbursche, Zimmermädchen, Saaltochter, Mai, grosses Hotel, Luzern.
8685 Alleinköchin, Sommer, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.

Wir eruchen das einheimische Personal, sich raschmöglichst bei uns anzumelden, da zahlreiche Personalgesuche für Frühjahr und Sommer bereits eingegangen sind und bitten auch die Arbeitgeber, die Engagement von Schweizer-Personal ohne Verzug vorzunehmen.
Hotel-Bureau Basel und Lausanne

Lernstellen

- 8411 Kochlehrling, März, Kellerlehrling, sofort, Restaurant, Basel.
8445 Kellerlehrling, nach Übernkunft, Erstklasshotel, Genf.

Ausland - Etranger

England (Austausch)

Gesucht in Hotel Südwestenglands f. Saison Mai bis September: 2 Zimmermädchen, 3 Saaltochter. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an Nr. 3/EJA/9693 an Hotel-Bureau, Basel 2. (Fr. 2.- in Marken beiliegen.)

"HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 9613 Sommelier, connaissant la restauration, de suite, restaurant, Lausanne.
9615 Portiers, connaissant 3 langues, de suite, grand hôtel, Genève.
9623 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Genève.
9630 Fille de salle, de suite, de cuisine, 1er mars, hôtel moyen, Lugano.
9633 Commis de cuisine sortant d'apprentissage, tournée buffet, office, de suite, restaurant, Lausanne.
9636 Caisserie-dame de buffet, sommelière, connaissant la restauration, maître d'hôtel-chef de rang, commis de cuisine, portier, femme de chambre, commis de cuisine, chasseur, lingerie, garçon de cuisine et d'office, chef de cuisine, portier de nuit, gouvernante d'office-café-terrace, agent, début avril grand hôtel, lac Léman.
9634 Fille de salle, femme de chambre, 1er février, hôtel moyen, Lausanne.
9658 Commis de cuisine, 1er février, restaurant, Lausanne.
9657 Un secrétaire expérimenté, de suite, hôtel 70 lits, Valais.
9658 Commis de cuisine, hôtel 100 lits, 1er avril, Lausanne.
9674 Fille de cuisine, hôtel 80 lits, Lausanne.
9681 Lingerie, commis-pâtisserie, commis de cuisine, clinique Leyzin, entrée le 1er février.
9689 Lingerie-receptionneuse, jeune fille de salle, volontaire pour les chambres, doivent avoir parlé le français, entrée début février, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9693 Chef de cuisine, 1. März, Commis de rang, commis de cuisine, femme de chambre, ladies femmes de chambre, 15 février, grand hôtel, lac Léman.

GRAND HOTEL REGINA GRINDELWALD

sucht für Sommer- und Wintersaison:
Chef de reception
Oberkellner
Chef de rang
Chef-Patisserie
Commis-Patisserie
Chef de partie
Zimmermädchen
Portier
Offerten an Dir. A. Krebs, Bellevue-Palace-Hotel, Bern.

Lingerie-Gouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre S M 8606 an die Hotel-Revue, Basel 2.

VITZNAUERHOF VITZNAU

sucht für Saison Ende März/Oktober:
Patisserie
Rotisseur evtl. Tournant
Aide-Ecomat
Kellner
Saaltochter
Glättlerin
Küchenhilfspersonal
Personal- und Officiemädchen
Offerten an Postfach 8, Rigi-Kaltbad.

On demande pour longue saison à la montagne:

chef de cuisine
chefs de partie
commis, pâtisseries
chef de réception
secrétaires-maincourantiers
serveuses à la taverne
gouvernantes d'écomat
cuisinières à café-personnel
Faite offres sous chiffre H M 2985 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht in Erstklasshotel nach Interlaken, für Saisondauer ca. Ende April bis Mitte Oktober, tüchtiger, sprachgewandter

Chef de reception
Handgeschriebene Offerten unter Beilage von Zeugnisschriften, Photo und Lebenslauf sowie Nennung des Lohnanspruchs erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

Gesucht für lange Sommersaison (Mai-Oktober):

Sekretärin
Saucier
Entremetier
Patisserie
Commis de cuisine
Nachportier
Etagenportier
Zimmermädchen
Chasseur
Offerten an Grand-Hotel, Vevey.

Gesucht für Sommersaison, April bis Oktober:

Küchenchef
Saucier
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Gehaltsansprüchen an Hotel Restaurant Krebs, Interlaken.
Erstklasshotel im Tessin sucht für Saison 1955 (März bis November):
Journalfrüher-Caissier
Bureau-Anfänger
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Parkhotel, Locarno.

On cherche pour la saison mars-octobre:

Chef de cuisine expérimenté dans la cuisine italienne Aide-Chef de cuisine qualifié Portier-Concièrge 4 langues Sommeliers 4 langues si possible Commis de salle Fille de salle Filles office, lingerie et tournante.

Offres et références à l'Hôtel Régina à Locarno.

Gesucht

für die Sommersaison in Erstklasshotel (150 Betten) am Vierwaldstättersee ab ca. Mitte Mai:

Concièrge Chasseur-Conducteur Chef de rang, Demi-Chef Commis de salle Chef d'étage Restaurations- und Saaltöchter Barmaid Saucier (Juli und August) Kaffee Köchin Economat-Officegouvernante Etagenportiers Zimmermädchen Personal-Zimmermädchen I. Lingère Lingeriemädchen Glätzerin Wäscherin

Bildofferten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre S O 2303 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

in gepflegtes Kleinhotel in Lugano (30 Betten) für lange Saison, März bis Ende Oktober/November, tüchtige, arbeitsfreudige

Allein-Saaltöchter deutsch, französisch, englisch sprechend (Vertrauensposten), fleissiges Allein-Zimmermädchen deutsch und französisch sprechend, zuverlässiger, sauberer Allein-Portier für Etage und Bahndienst, Deutsch, Französisch, Englisch, junge Tochter als Anfängerin im Saal (Saalpraktikantin) Deutsch, Französisch. Zum Gaste zuvorkommende Angestellte unter 30 Jahren belieben sich zu melden mit Beilage der Zeugniskopien und Photos unter L O 2377 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Post-Hotel Terminus Weggis

100 Betten, sucht für kommende Sommersaison (April bis Oktober) folgendes Personal:

Saucier Entremetier Commis de cuisine Küchen- und Office Mädchen Economat-Gouvernante Keller- und Buffetbursche Restaurationsstöchter für Spielesaal und Dancing-Halle Saaltöchter Saal-Praktikantinnen

Mit Eintritt am 14. März 1955:

Zimmermädchen Etagenportier

Offerten mit Photo sind gefl. erbeten an Gebr. A. und H. Zimmermann, Posthof, Weggis.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau Interlaken

benötigt für die Sommersaison 1955 (Ende April/Mitte Mai bis Anfang Oktober) nachstehendes Personal:

Chef-Saucier Chef-Rôtisseur Chef-Entremetier Chef-Tournant Chef-Gardemanger Chef-Pâtissier Commis-Pâtissier Commis de cuisine Angestellten-Köche

Alle letztjährigen Angestellten, welche sich wieder für ihre Stelle interessieren, wollen sich umgehend melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Herrn Otto Probst, Küchenchef oder Dir. U. Lüggenstorfer, beide z. Zt. Hotel des Alpes, Arosa.

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

LUGANO

Hotel mit 100 Betten, Jahresbetrieb, sucht auf März

Oberkellner Saaltochter Office-Gouvernante

Offerten unter Chiffre H. L. 2306 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Saison März-November

I. Sekretär(in) sprachenkundig II. Sekretär sprachenkundig Etagenportier Chasseur Saucier Entremetier Pâtissier

Handgeschriebene Offerten mit Bild und Referenzen sind zu richten an: Hôtel Reber au Lac, Locarno.

GESUCHT

für Sommersaison 1955 (1. April bis Oktober) von Hotel mit 60 Betten am Thunersee (Berner Oberland)

Alleinkoch, Köchin neben Chef Küchenmädchen Serviertöchter Zimmermädchen Tochter für Buffet

Offerten gefl. unter Chiffre F. S. 2358 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel I. Ranges am Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison 1955 (April-Oktober)

I. Kassier, sprachenkundig I. Oberkellner Chefs de rang Demi-chefs Commis de rang Bar-Commis Pâtissier Chefs de partie Commis de cuisine Casserolier Office- und Küchenmädchen I. Economat-Gouvernante Hilfs-Gouvernante Logen-Tournant mit Fahrbewilligung Chasseurs Etagen-Portiers Zimmermädchen I. Lingerie-Gouvernante Büglerinnen Lingerie-Mädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre D. R. 2488 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für die Saison 1955 (Ende März-Oktober) in unsere Betriebe: GRAND HOTEL, HOTEL DES ALPES und MONTREUX-PLAGE:

PERSONAL für Büro und Kontrolle Loge und Etage Service und Küche Lingerie etc.

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an H. F. Müller-Pernet, Dir. Propr., Montreux-Territet.

Ferien- und Passantenhotel mit 50 Betten sucht für die Sommersaison (Ostern bis Oktober): tüchtigen

Aide de cuisine Köchin Alleinportier Buffetöchter Office Mädchen Küchenburschen und Küchenmädchen Lingère

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Terminus, Vitznau.

GROSSHOTEL

am Genèvesee sucht für längere Sommersaison tüchtigen, energischen und sparsamen

Küchenchef (evtl. Jahresstelle) Commis de cuisine Argentier Hilfskontrollleur Journalführer (-in) Chasseur sprachenkundig Etagenportier Zimmermädchen servicekundig Buffetdame Serviertöchter sprachenkundig Kellnerlehrling Kaffee Köchin-Officegouvernante Office Mädchen Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen richten man unter Chiffre G H 2859 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht intelligenter, seriöser

Kellnerlehrling

in erstklassiges Restaurant am Platz Zürich. Offerten unter Chiffre K L 2801 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

auf 1. März

Köchin

in Pensionatsbetrieb. Ebenso treue, willige

Tochter

in Haus und Küche. Offerten erbeten an Fam. Salvatorberg, Christliche Pension Mon Destr., Orselina bei Locarno.

GESUCHT

Hotel-Maler

für die Dauer von zirka 2 Monaten, Eintritt sofort oder nach Übersinkunft. Offerten erbeten an Direktion Hôtel Château Bellevue, Sierre(VS).

Montreux - Hôtel Belmont

1ère catégorie, saison mai à octobre, cherche:

Concièrge-Conducteur avec permis de circulation professionnelle Portier de nuit Chasseur Maître d'hôtel Chef d'étage Chefs de rang Commis de rang Barmaid Chef de cuisine Pâtissier Cuisiniers Garçons de cuisine Femmes de chambre Gouvernante de lingerie et economat Lingères Filles de lingerie Garçons et filles d'office Garçon de maison Jardinier

Offres avec copies de certificats, photo et timbre-réponse au DR. PIO CAIMI, DIRECTEUR, HOTEL BELMONT, MONTREUX. Les offres sans les données requises ne seront pas prises en considération.

Gesucht

für Sommersaison (Ende März/April bis Oktober)

Chef de cuisine (erstklassiger Restaurateur) Saucier Entremetier Pâtissier-Aide de cuisine Chef de service (weiblich) Restaurationsstöchter (flambieren, tranchieren), sprachenkundig Saaltöchter Saalpraktikantinnen Buffetdame Zimmermädchen Etagenportier Küchenmädchen Küchenbursche-Casserolier

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Strandhotel Belvédère, Spiez am Thunersee.

Gesucht

für Sommersaison ab April/Mai:

Chef de cuisine Chefs de partie Commis de rang Zimmermädchen Etagenportiers, Chasseurs Glätzerin Maschinenwäscher(in) Casserolier, Küchenbursche Lingerie, Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien an Grand Hotel Beau-Rivage, Interlaken.

Hotel National, Interlaken

sucht für die Sommersaison 1955 (April bis Oktober):

Oberkellner Chef de rang Commis od. Saaltöchter Barmaid Zimmermädchen Etagenportier Hausbursche, Kaffee Köchin Küchenmädchen

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Direktion Hotel National, Interlaken.

NEUES HOTEL IM TESSIN

sucht per 1. April 1955

1 Nachtportier 2 Etagen-Portiers

Offerten unter Chiffre T E 2472 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau Interlaken

benötigt für Sommersaison 1955 (Ende April/Mitte Mai bis Anfang Oktober) nachstehendes Personal:

I. Kassier 2 Journalführer(-innen) Sekretär-Kontrollleur Nacht-Concièrge 2 Telefonisten (-innen) Chasseurs-Liffiers Etagen-Gouvernanten Etagen-Portiers Anfangs-Portier Bahn-Conducteur mit Fahrbewilligung Zimmermädchen Hilfszimmermädchen Angestellten-Zimmermädchen Angestellten-Serviermädchen II. Oberkellner, Wine-Butlers Chefs d'étage Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang Courier-Kellner Kaffee Köchin I. Economat-Gouvernante Office-Gouvernante Kellermeister Casseroliers-Küchenburschen Argentier Office- und Küchenburschen und -mädchen Glätzerinnen, Stopferinnen Mangelmädchen

Alle letztjährigen Angestellten, welche sich wieder für ihre Stelle interessieren, wollen sich umgehend melden. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an: Dir. U. Lüggenstorfer, z.Zt. Hotel des Alpes, Arosa.

Erstkl.-Hotel in der Zentralschweiz sucht tüchtige

Office-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre Z. E. 2381 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

ab Ende März bis November:

Restaurationstochter Saaltöchter Saal-Praktikantin Buffet-Economattochter II. Portier

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo erbeten an die Direktion Hotel Sonnenhof, Ascona.

Gesucht

für die Sommersaison, Eintritt Ende Mai, bestausgewiesener

Küchenchef

evtl. mit Brigade. Gefl. Zuschriften an Postfach 46715, Pontresina.

Le Montreux-Palace-Hôtel

à Montreux, Riviera Vaudoise, cherche pour la saison prochaine, fin mars-commencement avril à fin octobre, le personnel suivant:

Secrétaire-maincourantier Secrétaire-caissier Aide-réception Caissier-restaurant Sténo-Dactylo, trois langues II. gouvernante d'économat Apprentis sommeliers Portiers d'étage Femmes de chambre Chef-rôtisseur Commis de cuisine Communard Commis-pâtissier Commis garde-manger Repasseuses Calandreuses Lingères-repriseuses Chasseurs

Offres détaillées à Mr. Ch. Frank, Dir., Montreux-Palace-Hôtel, Montreux.

Fischstube Zürichhorn

Saison März/April-September/Oktober

GESUCHT

sprachenkundige Buffetdame sprachenkundige und gewandte Serviertöchter (bewandert im Tranchieren von Poulets, Chateaubriand und Fischen vor dem Gast)

Küchen- und Office-Mädchen Entremetier

erstklassiger, sehr gute Entlohnung 2-3 Köche der Lehre entlassen Junger Pâtissier

Anmeldung an C. Hohl-Rast, Seestrasse 441, Zürich-Wellishofen.

### Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern

sucht für die Saison 1955:

- Sekretär-Journalführer
- Kontrollleur
- Chefs und Demi-Chefs de rang
- Commis de rang
- Buffetochter
- Etagenportier
- Zimmermädchen
- Zimmermädchen-Tournante
- Pâtissier
- Entremetier
- Gardemanger
- Personalkoch oder -köchin
- Angestellten-Serviertochter
- Office-Küchenburschen
- Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Direktion Hotel St. Gotthard, Luzern.

## GESUCHT

für Sommersaison 1955

**Chef de réception-Caissier**  
Sekretär-Journalführer  
Sekretär-Kontrollleur(euse)

**Oberkellner II.**  
Chef d'étage  
Chef de rang  
Demi-chef  
Commis de rang

**Chef-Saucier**  
Chef-Entremetier  
Chef-Gardemanger  
Chef-Pâtissier  
Commis Saucier  
Commis Entremetier  
Commis Gardemanger  
Commis Pâtissier

**Lingère**  
Lingère-Flickerin  
Oberglätterin  
Glätterinnen

**Economat-Gouvernante**  
Office-Aide-Economat-Gouv.  
Etagegouvernante

Gell. Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photographie und Gehaltsangaben richten man an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschwilerstrasse 32, Luzern.

**Postman-Telephonist**  
Chasseur-Telephonist  
Chasseur  
Nachtportier

**Barman**  
Commis de bar  
Barmaid-Restauranttochter  
Saaltöchter  
Restauranttöchter  
Saal-Praktikantinnen

**Koch-Tournant**  
Commundar  
Kaffeeköchin I.  
Kaffeeköchin II.  
Küchenburschen  
Küchenmädchen  
Officeburschen  
Officemädchen

**Hilfswäscher**  
Wäscherin  
Lingeriemädchen

**Etagenportiers**  
Zimmermädchen  
Hausburschen

### L'Hôtel Lorius à Montreux

cherche le personnel suivant, avec entrées le 15-20 mars 1955:

- commis de cuisine
- apprenti de cuisine
- veilleur de nuit
- cafétière
- file d'office
- file pour les courriers
- gouvernante d'économat-débutante
- débutante-femme de chambre
- 2 filles de salle
- 2 apprenties fille de salle
- aide-lingère
- stagiaire de bureau

Prêre d'adresser les offres à A. Hauri, dir.

## GESUCHT

in Erstklasshotel mit langer Saison:

- Journalführer
- gewandt, energisch und exakt
- Chefs de rang
- Commis de rang
- Chefs de partie
- Commis de cuisine
- Chasseurs
- Logentournant-Telephonist
- Hausbursche-Hilfsportier
- Küchen- u. Lingerie-Hilfspersonal
- Glätterin, Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Bild an Carillon-Hotel Tivoli, Luzern.

### Grosshotel im Engadin sucht

für kommende Sommer- und Wintersaison:

- Kassier
- I. Journalführer
- Büropraktikanten
- Nachtelephonist(in)
- Generalgouvernante
- für Economat, Office, Cafeteria und Küche
- Hilfsgouvernante
- für Economat, Office, Cafeteria und Küche
- Chef de Hall
- Restaurankellner
- in allen Kategorien

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo erbeten unter Chiffre G H 2425 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## LUGANO

### Gesucht

für bestbekanntes Hotel (100 Betten) tüchtig

# Küchenchef

Saison Mitte März bis Ende November, evtl. Jahresstelle. Offerten mit Lebenslauf, Photographie sowie Lohnansprüchen unter Chiffre L. O. 2305 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### On cherche

pour le 15 mars ou époque à convenir

## sommelière

expérimentée connaissant les deux services. Faire offres avec certificats et photos au Restaurant Strauss, Neuchâtel.

### Gesucht

für sofort

## Bureau-Praktikantin

für einfache Büro- und Kontrollarbeiten. Bewerberin muss Maschinenschreiberin sein. Handgeschriebene Off. mit Zeugniskopien oder Handdelschuldiplo, Photo, Alter und Angabe der Lohnansprüche gef. an

Casino Berne

Hübsche Bar sucht hübsche

## Tochter

für Sommersaison. Bitte Offerten unter Chiffre B T 2560 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Hotel Europe, Lugano

sucht per Ende März bis Anfang November:

- I. Sekretärin, sprachkundig
- II. Sekretärin evtl. Praktikantin
- Pâtissier-Koch
- Chef d'étage
- Commis de rang
- Saaltöchter
- Kellnerlehrling
- Nachtportier
- Junger Chasseur
- Angestelltenköchin
- Küchenbursche
- Officemädchen

Es werden nur Offerten von bestempfohlenem Personal mit Zeugniskopien und Photo erwartet.

Betrieb der Lebensmittelbranche sucht für sofort oder später jüngeren, bestausgewiesenen

## kaufmännischen Angestellten

als Stütze des Prinzipals.

Initiativen Bewerber, welche die deutsche und französische Sprache in Wort und Schrift beherrschen und ausserdem befähigt sind, einem kleinen Stab von Mitarbeitern tatkräftig vorzustehen, ist ausbaufähige Dauerstelle geboten. Betroffener hat vorübergehend die Versandabteilung zu übernehmen. Handgeschriebene Offerten mit Lohnanspruch, Photo und Zeugnisausschnitten sind einzureichen unter Chiffre K A 2483 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Hotel Kurhaus Walzenhausen ob Bodensee

sucht für Sommersaison 1955, Eintritt zirka 20. März, Saison bis Ende Oktober

- Restaurationsköchin
- Service-Praktikantin
- II. Köchin oder junger Commis neben tüchtige Chefs
- Hilfsköchin oder Küchenpraktikantin zur Erlernung und Weiterbildung in gepflegter Küche (auch Diät)
- Buffetdame
- Buffet-Anfängerin
- Zimmermädchen
- Küchenmädchen
- Küchen-Kellerbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Kurhaus Walzenhausen, Direktion Rob. Wysz.

Hôtel de 160 lits, avec saison d'été et d'hiver, cherche pour l'été, si satisfaction aussi pour l'hiver:

- Jeune réceptionnaire
- Secrétaire
- Concierge, Chasseur
- Conducteur
- Chef de cuisine
- Pâtissier
- Commis de cuisine
- Casserolier
- Garçons de cuisine
- Gouvernante d'étage
- Femmes de chambre
- Portiers d'étage
- Femme de chambre du personnel
- Gouvernante de lingerie
- installation moderne
- Laveuse-repassouse
- File de lingerie
- Gouvernante d'office-aide cafeterie
- Garçons de salle
- Filles d'office
- Garçon de maison

Offres sous chiffre D R 2407 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

### PARKHOTEL WEGGIS

sucht für die Sommersaison 1955:

- Saucier
- Commis de cuisine
- Kaffeeköchin
- Saaltöchter
- Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an H. Günther, Parkhotel, Weggis.

### GESUCHT

per sofort in erstklassigen Jahresbetrieb tüchtige, jüngere, gut präsentierende

## Barmaid

Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind erbeten unter Chiffre H A 2539 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### GESUCHT AN GENFERSEE

in Hotel 50 Betten und Passanten, Saison Ende März bis November, jüngere

- Saaltöchter
- gut französisch sprechend
- Saal-Ausbildungstochter evtl. aus der Lehre
- Zimmermädchen
- tüchtig, auch auf Juni oder nach Übereinkunft
- Anfangszimmermädchen
- Küchenbursche-Hausbursche evtl. -mädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges.

### Gesucht

## PIANIST

seriös und gut präsentierend. Offerten an Hotel Reber au Lac, Locarno (Saison April bis Ende Oktober).

### GESUCHT NACH BERN

in bekanntes Familien-Grossrestaurant mit interessantem, vielseitigen Betrieb und gesunden Arbeitsverhältnissen (Saison März bis Oktober/November):

- Entremetier jüngerer, tüchtiger
- Commis-Gardemanger (auch der Lehre entlassener)
- Köchin jüngere
- Servier-Anfängerinnen mit Saalpraxis oder Saallehre
- Restaurationsköchin
- gewandte, für Menu- und à-la-carte-Service, sowie Nachmittagstee-Betrieb.

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an: Tierpark-Restaurant Dählhölzli, Bern (Telephon 031 2 18 94).

### GESUCHT NACH LUGANO

## Alleinkoch od. Köchin

fachtüchtig, für gepflegte Küche, in gutes Kleinhotel (30 Betten). Lange Saison (März bis Oktober). Offerten unter Chiffre A K 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Hôtel de 1er ordre au lac Léman

demande pour longue saison d'été

## chef de cuisine maître d'hôtel

les deux très qualifiés. Les Messieurs intéressés sont priés de soumettre leurs offres avec copies de certificats en indiquant des références sous chiffres D. R. 2476 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

### Gesucht

für die Sommersaison, Eintritt 1. April, in gediegenes kleines Hotel in Luzern, sprachkundige

- Saaltöchter
- Zimmermädchen
- Tournante (Zimmer und Saal)
- Küchenmädchen
- Hausbursche-Portier

Hotel Beau-Séjour, Luzern.

### Hotel Monopol, St. Moritz

(Neuer Inhaber: Kurt Handschin) sucht für Sommer- und Wintersaison:

- Küchenchef
- Aide de cuisine
- Aide de cuisine-Pâtissier
- Gouvernante
- 3 Saaltöchter
- 4 Kellner
- Concierge
- Portier-Conducteur
- Nachtportier
- Etageportier
- Chasseur
- Anfangssekretär(in)
- Kellerbursche
- Maschinenwäscher(in)
- Lingère
- 3 Zimmermädchen

Offerten von tüchtigem Fachpersonal bitte an Kurt Handschin-Hunziker, Bahnhofbuffets der SBU, Schwägalp.

### Gesucht

nach Zürich in Jahresstelle:

- Entremetier
- II. Journalführer
- Zimmermädchen
- Etagenportier
- Hausmädchen
- Näherin
- Lingeriemädchen

Offerten mit Unterlagen sind zu richten unter Chiffre Z H 2825 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### GESUCHT

per sofort für erstklassige Dancing-Bar

## Barlehrtöchter

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Jüngere Töchter, welche schon im Saal oder Service tätig waren, werden bevorzugt. Offerten erbeten an Restaurant Singerhaus, Basel.

### FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN

sucht für lange Sommersaison (bis Ende Oktober/Mitte November):

- Chefs de service**
- Telephonistin**
- Eins- und Warenkontrollreue**
- Buffetdamen**
- Buffettöchter**
- Commundar**
- Commis-Pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Chefs und Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Restauranttöchter**
- Chasseur**
- Barman**
- Casseroliers**
- Nachtputzer**
- Keller- und Officeburschen**
- Küchen- und Officemädchen**

Eintritt ab 1. März. Bildofferten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Postfach Zürich 58.

**Gesucht** für lange Sommersaison (1. April bis 1. Okt.)

### jüngerer Küchenchef

so wie **Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel du Lac, Weggis.

**Gesucht**

### Commis de cuisine

per 1. März:

### Hilfsbuchhalterin oder Hilfsbuchhalter

mit hinreichenden Fachkenntnissen und allen üblichen Bureauarbeiten vertraut.

### Hilfskontrollleur

für die Warenannahme, versiert in der Lebensmittelbranche und Kenntnissen der italienischen Sprache. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Lohnansprüche an Csu. Müller-Sautter, Bahnhofbuffet SBB, Basel.

**GESUCHT NACH ASCONA** sprachkundige, zuverlässige

### Saaltöchter-Serviertöchter

guter Verdienst, Saison März bis November. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Fam. W. Ras, Hotel Seeschloss, Ascona.

**GESUCHT**

per 1. März erfahrener

### Oberkellner Allgemein-Gouvernante

Offerten an Hotel St. Gotthard, Lugano.

**Gesucht**

### KOCH

zur alleinigen Führung einer Arbeiterkantine mit etwa 30 Kostgängern, Abgabe von allen Getränken. Es wollen sich nur Köche mit amtlichen Fähigkeitsausweisen melden. Offerten unter Chiffre K F 2616 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

per März/April 2-3 sprachkundige

### Restaurationskellner

so wie

### 2-3 Restaurationstöchter

für Gartensaal und Terrassen. Offerten an die Direktion des Kongresshauses Zürich.

**Gesucht**

gut ausgebildete, versierte, selbständige

### Restaurationstochter

in gepflegtes Speise- und Spezialitätenrestaurant nach Luzern, Eintritt 1. Februar 1955. Geld. Offerten unter Chiffre R T 2542 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

### SERVIERTÖCHTER

grosse Verdienstmöglichkeit, Zimmer im Haus, familiäre Behandlung, Eintritt 1. Februar. Offerten an Wild, Morgensonne, Zürichbergstr. 197, Zürich 7, Tel. 322829.

### HOTEL SCHWEIZERHOF, INTERLAKEN

sucht für kommende Sommersaison, mit Eintritt nach Vereinbarung, Mitte April oder Anfang Mai (Saisondauer ca. Mitte Oktober)

- Liftier, Chasseur**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- Officemädchen**
- Küchenmädchen**
- Chef de rang**
- Demi-chef und Commis de rang**
- Saaltöchter (auch Anfängerin)**
- Küchenburschen**

Bewerbungen mit lückenlosen Zeugnissen, Photo und Lohnansprüchen erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

**Gesucht**

### Gerantin evtl. Geranten-Paar

für Sommersaisonbetrieb in gutgehendes Hotel-Restaurant. Ebenso gesucht

### Koch oder Köchin

Offerten unter Chiffre O 30685 Lz an Publicitas Luzern.

### Erstklasshotel in Luzern

sucht für die Sommersaison:

- 1. Oberkellner** (tüchtiger Organisator)
- Buffetdame** (mit Barkenntnissen)
- Chef-Saucier**
- Chef-Entremetier**
- Gardemanger, Chef de garde**
- Casserolier**
- Küchen- und Officeburschen**
- Zimmermädchen**
- Chasseur, Stopferin**

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien u. Photo erbeten an Hotel des Balances, Luzern.

### Hotel Eden, Luzern

sucht für Saison 1955 (April-Oktober)

- Köchin od. Kochpraktikantin** neben Chef, evtl.
- Commis de cuisine**
- Saaltöchter**
- Saal-Praktikantin**
- Lingeriemädchen**
- Officemädch.-Kaffeeköchin**

**Cherchons**

de suite pour la

### direction couple d'hôteliers

d'un hôtel de 1er rang, 80 lits, Riviera vaudoise,

ayant de l'expérience. Excellentes références indispensables. Offres manuscrites, avec curriculum vitae et photographies sous chiffre D R 2921 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**GESUCHT**

per sofort gewandte, sprachkundige

### Sekretärin

Eloofferten an Hotel St. Gotthard, Lugano.

**GESUCHT**

per 1. März oder 1. April 1955 in erstklassigen Restaurationsbetrieb tüchtiges

### Bureau-Fräulein

welches an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist u. Wert auf eine Dauerstelle legt. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre S F 2640 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### NACH LUGANO gesucht

Hotel 80 Betten, Saison März bis Oktober:

- Sekretär-Aide réception**
- Sekretärin-Praktikantin**
- Zimmermädchen**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Saallehrtochter**
- Office-Hausmädchen-Mithilfe als Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre L U 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Catering-Culinary Opportunities

Immediate openings in all phases of our Catering operation, including the

### Kitchen and Pastry Sections

are available at THE DRAKE HOTEL, Chicago, USA. THE DRAKE is the finest, most distinguished, owner-operated hotel in America. If it is your desire to come to the United States, this is your opportunity to do so. If interested you may write for further details to THE DRAKE HOTEL 140 East Walton Place, Chicago, Illinois, USA.

**GESUCHT**

Eintritt nach Übereinkunft auf dem Platze Zürich

### la Saucier la Entremetier

Es wollen sich nur bestausgewiesene Kräfte mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen melden unter Chiffre S. U. 2479 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inscribieren bringt Gewinn

**Gesucht**

nach Übereinkunft und in Sommersaison:

- Küchenchef** im Restaurationsbetrieb bewandert. Mai bis Mitte September 1955
- Aide de cuisine** Eintritt nach Übereinkunft. Bei Zufriedenheit Jahresstelle
- Sekretär(in)** evtl. Praktikant(in). Deutsch, Franz. und Englisch erwünscht. Wenn möglich Kenntnis im Service. Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Eintritt sofort
- 3 Saaltöchter oder Kellner** sprach- und restaurationskundig, Eintritt April/Mai
- 2 Zimmermädchen** Eintritt Mai
- 2 Office- und Küchenmädchen** Eintritt Mai, evtl. Jahresstelle
- Küchenbursche** Eintritt nach Übereinkunft
- Gartenbursche** Eintritt nach Übereinkunft. Jahresstelle

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Bild an Hotel Steinbock und Buffet, Lauterbrunnen (B.O.)

### Secrétaire d'hôtel

expérimentée, connaissant les langues principales, cherche place pour date à convenir dans bon hôtel de Suisse romande. Offres sous chiffre S H 2931 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**

### Gerantin evtl. Geranten-Ehepaar

für modernes Café-Tea-Room, nebst kleinerem Hotel. Nur qualifizierte Fachleute mit Fähigkeitsausweis wollen sich melden mit Angaben von Referenzen, Lebenslauf, Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G E 2948 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

auf ca. 20. März bis Anfang Oktober:

- Zimmermädchen**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Hilfsköchin**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel National, Weggis.

**Gesucht**

für Sommersaison junger

- Sekretär oder Sekretärin**
- Oberkellner**
- Etagenportier**
- Zimmer- und Anfangszimmermädchen**
- Saaltöchter**
- Bartöchter**
- Serviertöchter für Tea-Room**
- Lingeriemädchen**
- Casserolier-Küchenbursche**

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre B O 2899 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für Sommersaison 1955 (März/April bis Oktober) junger, tüchtiger

- Koch neben Patron**
- Küchenbursche**
- Officemädchen**
- Alleinzimmermädchen**
- Saal- und Rest. Töchter**
- Saalpraktikantin**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Familie F. Beutler, Hotel Felsberg, Weggis.

**GESUCHT**

in grösseren Anstaltsbetrieb (Aargau)

### lediger Angestellter

für die Besorgung der Wäscherei und evtl. Gartenarbeit. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre OFA 3213 R an Orall Füssli-Annoucen Aarau.

Kantonales Erziehungsheim sucht infolge Pensionierung in elektrische Küche eine tüchtige

### Köchin

Freizeit, Ferien, Pension usw. gesetzlich geregelt. Barlohn neben Kost und Logis je nach Alter und Vorbildung zirka 280 bis 370 Franken. Eintritt nach Vereinbarung. Anmeldungen sind zu richten an das Kant. Erziehungsheim zur Hoffnung, Riehen bei Basel.

### Speisewagen-Dienst

**WIR SUCHEN** für Saison 1955 (1. April bis 31. Okt.)

### KELLNER

mit guten Sprachkenntnissen (Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch), zirka 22-40jährig, mit Berufspraxis und Praxis, Ausrüstung einer speziellen Saisonanlage.

### KÖCHE

mit Berufspraxis als Alleinkoch, zirka 25-40jährig, entremetierkundig, Schweizerbürger. Ausrüstung einer speziellen Saisonanlage.

### Küchen- u. Officegehilfen

mit Praxis im Hotellach, zirka 21-40jährig. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Olten.

### Hotel in Ascona sucht

- Bureau-Praktikantin**
- Saaltöchter**
- Saallehrtochter**
- Zimmermädchen**
- Tourante für Saal und Etag**
- Etagenportier**
- Chasseur-Anfänger**
- Saucier**
- Commis-Pâtissier**
- Angestelltenköchin**
- Küchenmädchen**
- Officemädchen**
- Lingeriemädchen**

Eintritt ca. 13./15. März oder nach Übereinkunft. Dauer der Saison bis Ende Oktober. Offerten unter Chiffre T E 2487 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**GESUCHT**

in neu eröffneten Betrieb für Jahresstelle:

- Serviertöchter, sprachkundig**
- Zimmer-Lingeriemädchen**
- Office-Küchenmädchen**
- Buffetöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Garni Diechma, Davos-Dorf.

**GESUCHT**

auf Frühjahr:

- Bürotochter-Anfängerin, deutsch-franz. Steno**
- Aide de cuisine**
- Etagenportiers**
- Saal-Praktikantinnen**
- Hilftöchter in Wäscherei-Lingerie**
- Officemädchen**
- Officebursche**
- Küchenbursche**

Offerten erbeten an E. Thoma, Hotel Brenschino, Brissago.

### Gesucht

per Anfang März, evtl. etwas später:

- Gerant** evtl. verheiratet, gute Allgemeinbildung, Sprachen, fachtüchtig, solid, Dauerstelle
- Küchenchef** Mitarbeiter, erste Kraft, Restaurateur, Bankette
- Tourante** für Buffet, Office und Etagen
- Saal-Restauranttöchter** à-la-carte-Service, Sprachen
- Buffetöchter evtl. Praktikantin** kann angelernt werden
- Zimmermädchen**
- Officemädchen**
- Hausburschen**
- Cafétöchter** für Gaststube
- Wäscherin** evtl. Jahresstelle

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen, Photo und Referenzen unter Chiffre G G 2428 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**GESUCHT**

in mittlerem Fassantenhotel der Zentralschweiz, Saison März bis Oktober:

- Sekretärin, sprachkundig**
- Restaurationsstochter**
- Saaltöchter**
- Hotelpartier**
- Zimmermädchen**
- Küchenmädchen**
- Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z E 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

auf April-Mai bis Oktober nach Scheveningen und auf 15. Mai bis 3. September für holl. Landesausstellung E 55 nach Rotterdam (Chalet valaisain der Hospes):

- Oberkellner**
- Restaurationstöchter**
- Saaltöchter**
- Commis de salle**
- Barmaid**
- Buffetdame** mit Barkenntnissen
- Saucier**
- Entremetier**
- Pâtissier**
- Commis de cuisine**

Offerten erbeten an die Direktion der Chalets Suisses, Noordeinde 123, Den Haag, Holland.

**Hotel Belvedere Weggis**

(35 Betten) sucht für Ende März bis Oktober:

**Alleinkoch**  
**Alleinportier**  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
mit Saalablösung  
**Anfängerin**  
für Saal und Zimmer  
**Küchenmädchen**

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Photo.

**Gesucht**

in Hotel am Zürichsee mit gutem Restaurationsbetrieb, lange Sommersaison (März/April bis Oktober):

**Saucier** tüchtig, zuverlässig, restaurationskund.  
**Patissier** jüngerer, entremets- und glacekund.  
**Portier-Hausbursche**  
**Zimmermädchen** jüngerer  
**Restaurationsstochter**  
tüchtige, Sprachkenntnisse, Franchieren, Flambieren  
**Buffetochter** jüngerer, auf 15. Februar  
**Wäscherin**

Offerten unter Chiffre R Z 2515 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht per sofort**

**Aide de cuisine**  
**Etagenportier**  
**Nachtportier**

Bewerber belieben Offerten einzureichen an Hotel Royal, Basel.

**Gesucht**

junger, tüchtiger

**Officebursche**

in Jahresstelle, Eintritt 1. Februar. Offerten an Widmer, Restaurant Greifen, Greifengasse 21, Basel.

**Gesucht**

für Sommersaison

**Küchenchef**

zu kleinerer Brigade in mittelgroßes Hotel mit Restauration am Vierwaldstättersee. Offerten erbeten unter Chiffre M H 2597 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

junge, sprachkundige, nur freundliche

**Serviertochter**

in Speiseraum. Offerten an Widmer, Rest. Greifen, Greifengasse 21, Basel.

**Erstklasshotel in Lugano**

sucht für die Sommersaison 1955, Ende März bis Nov.:

**Sekretär-Aide de réception**  
**Commis de rang**  
**Nachtportier**  
**Patissier**  
**Office-Gouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre E L 2582 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für die Sommersaison (Ende März bis Oktober):

**Küchenchef**  
**Saucier**  
**Commis de cuisine**  
**Patissier**  
**Köchin**  
**Oberkellner**  
**Restaurationsstochter**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Bureaupraktikantin**  
**Lingère-Stopferin**  
**Casserolier**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an G. Jahn, Hotel Hertenstein, Hertenstein.

**Renoviertes Hotel**

(150 Betten) in der Innerschweiz sucht für die Sommersaison

**Sekretär(in)** (Journal, Kassa)  
**Oberkellner**  
evtl. Anfänger mit Englischkenntnissen oder **Obersaaltöchter**  
**Saaltöchter**  
**Saal-Praktikantin**  
**Buffetdame**, **Patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Etagen- und Lingeriegouvernante**  
**Zimmermädchen** mit Serviceaushilfe  
**Zimmermädchen** Anfängerinnen  
**Küchen- und Abwaschmädchen**

Offerten von katholischem Schweizer Personal mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre W H 2571 an die Hotel-Revue, Basel 2.

# SCHÖNWALD

# HOTEL



# PORZELLAN

PORZELLANFABRIK SCHÖNWALD · SCHÖNWALD I/OF

Bezugsquellen-Nachweis  
**KERAGRA GmbH., ZÜRICH 1**  
Talstrasse 11 - Telephone (051) 239134

PRAKTISCH UND FORMSCHÖN

**Wir suchen**

für die Saison März-November:

**Aide-Directeur** mit Hotelfachschulbildung**Praktikantin** für Büro und zur Mithilfe im Hotelbetrieb (sprachkundig)**Praktikant** für Passplatt, Keller- und Kontrollarbeiten**Patissier** (Chef-Patissier, allein)**Commis de cuisine****Zimmermädchen****Etagenportier****Kochlehrling****Office-Kellerbursche****Küchenbursche-Tourant**

Dienstleistungen mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an Hotel International au Lac, Lugano.

**Lugano**

Hôtel de passage au centre cherche pour la saison (octobre)

**secrétaire** (Stütze des Patrons), connaissance des langues;**chef de service**ou **chef de rang****Baraushilfe**, sommière connaissance des langues**Commis de cuisine****Casserolier**

Offres sous chiffre AS 4023 Lu Annonces Suisse «ASSA», Lugano.

**WER**

nicht inseriert  
wird vergessen

**Gesucht**

für Sommersaison März/April bis Oktober, tüchtige

**Köchin oder jüngerer Koch**  
**Küchenmädchen**  
**Restaurationsstochter**  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Alleinportier**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an H. Bachmann, Hotel Flora, Vitznau, Tel. (041) 831330.

**Gesucht**

in kleines Hotel auf 1. Februar junge, tüchtige und sprachkundige

**Saaltöchter**

die auch als Zimmermädchen tätig wäre. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Badus, Andermatt.

**L'Hôtel des familles à Genève**

cherche pour le 1er février un

**portier-conducteur**

sachant l'anglais. Offres seulement par écrit.

**Wir suchen**

für die Leitung der Abteilung zu sofortigem Eintritt

**Lingerie-Gouvernante**

Wirklich ausgewiesener Kraft bieten wir Jahresstelle mit guter Bezahlung, geregelter Arbeits- und Freizeit, Feriensprache. Eilofferten an Hotel Volkshaus, Winterthur, H. Mühler, Gerant, Tel. (082) 28251.

**Gesucht**

in Erstklasshaus mit Saison Ende April bis Mitte Oktober tüchtige, fachkundige und selbständige

**Office-Gouvernante**

sowie

**Office-Hilfsgouvernante**

Offerten mit lückenlosen Zeugniskopien, Photo, unter Nennung der Lohnansprüche an Familie Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken.

**Gesucht**

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison mars à octobre

**CUISINIERS DE PARTIE**

Avec pratique du service de restauration soignée

**CHEFS DE RANG**

avec pratique du service de restauration soignée et connaissance des langues.

Offres avec copies de certificats, photo et présentations de salaires à Restaurant «La Ferle du Lac», 128, rue de Lausanne, Genève.

**Hôtel de Fribourg garni, cherche**

pour ouverture lex mars:

**2 femmes de chambre**  
français, allemand  
**portier d'étage**  
**portier-conducteur**  
français, allemand  
**portier de nuit**  
**cuisinière**  
**file d'office**  
**lingère**  
**lingère-tournante**

Places à l'année. Offres avec copies de certificats et photo à la Direction d'Hôtel de Fribourg garni, Fribourg.

**Gesucht**

für Sommersaison (Mai bis Oktober) in Berghotel mit 120 Betten am Vierwaldstättersee:

**Saucier**  
**Patissier**  
**Portier-Conducteur**  
**Lingère**

Offerten mit Zeugniskopien und wenn möglich Photo erbeten unter Chiffre V W 2588 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht für Aushilfe**

tüchtige

**Serviertochter**

ab 12. Februar bis Mitte März. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Meyerhof, Hostenal.

Hotel I. Ranges im Tessin sucht

**Etagen-Gouvernante**

für Saison März bis November. Offerten mit Referenzen und Bild unter Chiffre E G 2575 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Je früher**

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden.

Schluss der Inseratenannahme: Dienstag mittag!

**Gesucht**

für lange Sommersaison (März/April bis Oktober):

**Köchin**  
neben Chef (Eintritt 1. März)  
**Oberkellner-Chef de rang**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**  
**Office- und Küchenmädchen**

Offerten an Hotel Central am See, Weggis.

**Gesucht**

für grösseren Jahresbetrieb in der Zentralschweiz:

**Saaltöchter**  
**Saallehrtochter**  
**Lingère**  
**Lingeriemädchen**  
**Wäscherin**

Gute Verdienstmöglichkeiten. Jahresstellen. Eintritt April/Mai. Offerten mit Angabe der Lohnansprüche sind zu richten unter Chiffre J Z 2595 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für die kommende Saison (März bis Oktober) in Hotel mit 35 Betten am Luganensee:

**Koch**  
junger, neben Chef oder Hilfsköchin  
**Alleinportier**  
mit Fahrausweis  
**Zimmermädchen**  
**Anfangszimmermädchen**  
Mithilfe im Service  
**Restaurationsstochter**  
sprachkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L S 2583 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

auf Frühjahr 1955 für 17jährigen Sohn

**Kochlehrstelle**

Wir legen Wert auf Haus mit gepflegter à-la-carte- und Bankett-Küche, wo der Patron Küchenchef ist und Gewähr geboten wird, unter strenger Aufsicht eine Lehre zu absolvieren und der Bursche in alle Details einer vorzüglichen Küche eingeführt wird. Offerten an E. Brunner, Hotel und Metzgerei Ochsen, Gossau (St. Gallen), Telephone 89612.

**Erstklassiges, grosses****Stadt-Restaurant sucht**

per ca. Mitte März:

**Gardemanger**  
**Saucier**  
**Patissier-Confiseur**  
**Hors-d'oeuvre**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**  
**Kellnerlehrling**

Schriftliche Offerten mit Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre E R 2568 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**On cherche****chef de cuisine**

pour buffet de gare de moyenne importance. Bon restaurateur, sobre, économe, caractère agréable. Place à l'année. Entrée à convenir. Faire offre en joignant copies de certificats, références, photo et présentations de salaire sous chiffre B G 2574 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**

für Sommersaison 1955 in erstklassigen Restaurationsbetrieb, mit Eintritt auf 1. April 1955, evtl. nach Übereink.:

**I. Lingère**  
**II. Buffetdame**  
**Chef-Patissier**  
**Commis-Patissier**  
**Garde-Manger**  
**Commis de cuisine**  
**Casserolier**  
**Chefs de rang**  
**Demi-chefs**  
**Commis de rang**

Offerten sind zu richten unter Chiffre R E 2561 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Grand Hotel-Garni Locarno**

sucht auf Mitte März bis Ende Oktober:

**Sekretärin**  
**Nachtportier**  
**Etagenportier**  
**Chasseur**  
**Zimmermädchen**  
**Kaffee-Personal-Köchin**  
**Lingeriemädchen**  
**Office Mädchen**

Ferner tüchtigen

**Barman**

der später als Chef de service im Grill-Room amten könnte. Ebenfalls auf ca. Ende Mai/Anfang Juni tüchtigen, selbständigen

**Küchenchef**

für den neuen Grill-Room. Nur bestausgewiesene und sprachgewandte Bewerber wollen sich melden unter Beilage von Photo, Zeugniskopien und Referenzen an R. Schrämi, kurzzeit Posthotel, Davos-Platz.

**Gesucht**

in Jahresstelle

# Küchenchef

in Grossverpflegungsbetrieb. Bewerber muss über Organisationstalent, gute Berufserfahrung und Eignung in der Personalführung verfügen. Solide Lebensführung Bedingung. Alter 38-50 Jahre. Interessante Anstellungsbedingungen, da grössere Betriebslücken durchgehend bezahlt. Eintritt nach Übereinkunft. Interessenten reichen ihre Offerte mit Zeugniskopien und wenn möglich Bild unter Chiffre G V 2589 ein an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alle Offerten werden bis spätestens 14 Tage nach dem Erscheinen des Inserates beantwortet.

Hôtel de 100 lits, région du Léman, cherche pour la saison 1955 (7 mois, entrée à convenir) une habile

# secrétaire-caissière

possédant les 3 langues, qualifiée. Place intéressante, congés réglés. Offres détaillées avec certificats, photo, présentations à l'Hôtel du Signal de Chexbres, Puidoux-gare.

**Gesucht**  
für lange Sommersaison, Mai-Oktober.

# Küchenchef

der befähigt ist, eine soignierte Küche zu führen. Diskontinuität erwünscht. Offerten mit Zeugnis-kopien, Referenzen und Bild sind erbeten an Hermann J. Hobi, Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

**Gesucht**  
per 1. April 1955 in neues Hotel im Tessin, tüchtige

# Hotel-Sekretärin

mit Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Geil. Offerten unter Chiffre H S 2349 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de 160 lits cherche pour finir saison

# gouvernante de lingerie

eventuellement première lingère calandreuse-laveuse pour machine automatique gouvernante d'office-cafétière

Date d'entrée à convenir. Offre sous chiffre S H 2408 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Hôtelier**  
actuellement directeur d'une maison importante cherche pour des raisons personnelles

# Direction

de préférence Suisse française. Offre sous chiffre D R 2414 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel Weisses Kreuz, Pontresina sucht

# Sekretärin

absolut selbständige, sprachkundige

Ende Mai bis ca. Mitte September. Geil. Zuschriften an Direction Weisses Kreuz, Pontresina.

**GESUCHT**  
von Erstklasshotel tüchtiger, sprachkundiger

# Chef de reception-Kassier

Jahresstelle. Eintritt 1. Februar, evtl. später. Offerten an Hotel Eicher, Zürich, Claridenstrasse 30.

**Gesucht**  
für Sommersaison in erstkl. Hotel am Vierwaldstättersee

# Sekretär(in)

für Journal, Kasse und Mithilfe in der Reception. Saison Mai bis September. Bildofferten mit Zeugnis-schriften, Angabe von Sprachkenntnissen und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre S E 2301 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per sofort junge, sprachkundige Tochter als

# Anfangssekretärin

in Zweisaisonbetrieb (Zentralschweiz), Jahresstelle. Geil. Offerten unter Chiffre A S 2305 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in alkoholfreie Gaststätte in Zürich

# Chef de service

(Fräulein). Geil. Offerten mit Zeugnis-kopien und Bild unter Chiffre A G 2468 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für die Sommersaison

# Gerant oder Gerantin

(evtl. Ehepaar). Haus mit 30 Betten, Berner Oberland. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre G F 2304 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**GESUCHT**  
sprachkundige, selbständige

# Hotel-Sekretärin

für Reception und Kasse in gut frequentiertes, alkoholfreies Stadthotel. Mindestalter 28 Jahre. Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten unter Chiffre T 30543 Lz an Publicitas Luzern.

**Gesucht**  
junges, kräftiges

# Mädchen

für Mithilfe in Küche und Haushalt. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an A. Marty-Züger, Hotel und Metzgerei, Einsiedeln, Telefon (088) 61118.

**Gesucht**  
für die Sommersaison 1955 für das Hotel und Kurhaus

# Bad Passug bei Chur

**Oberkellner**  
**Restaurationstochter**  
**Saaltöchter/Kellner**  
**Saallehrtochter**  
**Economat-Gouvernante**  
**Stofterin**  
**Küchenchef**  
**Saucier, Patissier**  
**Commis**  
**Casserolier**

Offerten mit Zeugnis-kopien und Photo an Hs. C. Arpagaus, Via San Giorgio 19, Castagnola.

**GESUCHT**  
für lange Sommersaison, April bis Ende Oktober (in Hotel mit 60 Betten und gutem Passantenverkehr)

**Küchenchef oder Chefköchin**  
**Köchin neben Chef**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenbursche**  
**tüchtiges Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen** (lingeriekundig)  
**Portier-Hausbursche**

Offerten mit Zeugnis-kopien und Photo erbeten an Hotel Wartenstein, Bad-Ragaz.

**Gesucht**

# Kochlehrling

per sofort oder nach Übereinkunft. Es ist Gelegenheit geboten, neben Chef eine absolut soignierte Küche zu erlernen.

Ferner für Sommersaison: ab zirka 1. Mai 1955

**Commis de cuisine**  
**Küchen- und Officemädchen**  
**Zimmermädchen** servicekundig  
**Serviertöchter**  
**Buffetlehrtöchter**

Offerten mit Zeugnis-kopien und Photo an Hotel Tea-Room SEESTERN, Thun-Gwatt.

**Gesucht**  
in mittleres Passantenhotel für die Sommersaison:

# tüchtige Köchin

# Küchenmädchen

# Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnis-kopien und Lohnansprüchen an Hotel Hirschen, Flüelen, Vierwaldstättersee.

**Gesucht**  
in erstkl. Restaurationbetrieb in Bern, in Jahresstelle, bestausgewiesener

# Commis-Patissier-Confiseur

Offerten erbeten unter Chiffre E. R. 2489 an die Hotel-Revue, Basel 2.

L'Hôpital communal de la Chaux-de-Fonds

cherche pour entrée en fonctions immédiate ou à convenir

# une cuisinière

Prrière d'adresser les offres détaillées avec prétentions de salaire, curriculum vitae, copies de certificats et photographie à l'Administration de l'Hôpital.

**Gesucht**

# Economat-Küchengouvernante

gewandt, energisch, für Sommersaison. Eintritt 1. April. Offerten mit Zeugnis-kopien, Bild und Ansprüchen unter Chiffre E. K. 2476 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison:

**Hilfsköchin**  
**Portier-Conducteur** sprachkundig  
**Hausbursche-Gärtner**  
**Office-u. Küchenmädchen**

Central-Hotel Bellevue, Kandersteg (BO.).

**Gesucht**  
gute

# K Ö C H I N

Arbeitsfreudiger, zuverlässiger Person wird grosser Lohn zugesichert. Offerten mit Zeugnis-sen an Familie Küni, Gasthof z. weissen Rössli, Züwil (Bern).

**Gesucht**  
per 15. März für lange Sommersaison:

**Portier-Hausbursche**  
**Hilfsköchin neben Chef**  
**2 Zimmermädchen**  
**2 Saal-Restaurationstöchter** sprachkundig  
**Wäscherin-Lingère**  
**Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugnis-kopien, Photo und Ansprüchen an Hotel Riposo, Ascona.

**Hôtel moyen**  
région du lac Léman, cherche pour la saison avril-octobre:

**Secrétaire** (débutante) ou jeune homme  
**Ire fille de salle**  
**2 filles de salle**  
**Commis de salle et étage**  
**Femme de chambre**  
**Portier d'étage** (service de gare)  
**Aide-portier** (garçon de maison)  
**Cuisinière** (aide et pour cafétéria)  
**Fille de lingerie** (repriseuse-repassouse)  
**Commis de cuisine** (surtout d'apprentis.)  
**Casserolier-Garçon de cuisine**

Offres avec copies de certificats et photo, prière d'adresser sous chiffre H M 2813 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**

# Sekretär-Sekretärin

zuverlässig und gewandt, zur selbständigen Führung eines offiziellen Verkehrsbüreaus. Bedingungen: Deutsch und Französisch. Eintritt 1. März. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Verkehrsbüreau Rheinfelden.

**Hotel Belvedere, Interlaken**  
sucht für die Sommersaison, Eintritt April/Mai:

**Saucier**  
**Gardemanger**  
**Entremetier**  
**Tournant**  
**Chef de garde**  
**Patissier**  
**Commis de cuisine**

Offerten erbeten mit Zeugnis-kopien, Salkransprüchen an E. Schmid-Janeit, Chef de cuisine, zur Zeit Hotel Stefani, St. Moritz. Letztjährige Angestellte, die auf ihre Posten wieder rekollektieren, mögen sich sofort melden.

**GESUCHT**  
tüchtiger

# Chef-Alleinkoch

in tadello elektrisch eingerichtete Küche, Saison-dauer Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugnis-kopien, Bild und Ansprüchen erbeten an Hotel Hirschen in Meiringen.

**Gesucht**  
in mittelgrossen Hotelbetrieb mit alkoholfreiem Restaurant verantwortungsbewusste, saubere

# Köchin

(evtl. Alleinkoch)

Dasselbst gesucht zuverlässiges, exaktes

# Zimmermädchen

mit Servicekenntnissen. Jahresstellen. Offerten mit Referenzen sind zu richten an die Verwaltung des Hotel Hospiz Engelhof, Basel.

**HOTEL-SEKRETÄR**  
Sprachgewandt und energisch. Korrespondenz: Deutsch, Franz., Englisch und Italienisch. Führung von Hoteljournalen und Buchhaltung. Offerten sind erbeten unter Chiffre H S 2397 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fachkundiges, in allen Sparten bewandertes Ehepaar mit Fähigkeitsausweis, sucht

# Gerance oder Direktion

per mittelgrosses Hotel od. Restaurant. Offerten erbeten unter Chiffre G D 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
auf 1. Mai, für 16jährigen Jungling

# Kochlehrstelle

in Hotel, Buffet oder gutgeführten Restaurant in der Westschweiz. Offerten an G. Tachmann, Restaurant Krone, Schlieren.

Tüchtiger, junger Berufsmann sucht, um Position zu verbessern, Stelle als

# CHEF DE SERVICE

in gutgehenden Restaurant- oder Barbetrieb. Frei ab Anfang April. Gute Umgangsformen sowie Organisationsamt. Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch. Offerten gefälligst unter Chiffre C R 2487 an die Hotel-Revue, Basel 2.

30jährige Hotelierstochter sucht Stelle als

# Stütze des Patrons

(Gouvernante, Chef de service, Sekretärin), sehr gute Fachkenntnisse. Eintritt sofort. Angebote unter Chiffre OFA 8623 an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Mann, gesezten Alters, alleinstehend, in Hotel- und Restaurationbetrieben versiert, mit prima Referenzen, sucht Stelle als

# Fils d'hôtelier

âgé de 16 ans, cherche place pour printemps 1955 comme

**Stütze des Patrons**  
oder

# Einkauf-Warenkontrolle

Büreauarbeiten. 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre E W 2495 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Jeune fille**  
sommaire qualifiée, 22 ans, sérieuse, cherche place comme

# apprentie barmaid

ou évtl. comme sommelière. Faire offres Annarod Friedli, Juste Olivier 10, Lausanne.

**Couple italien**  
cherche place comme

# cuisinier et femme de chambre ou dame de buffet

Libre 15 mars. Bonnes références. Offres à P. 2070 V, Publicitas, Vevey.

**Tochter**  
sprachkundig, mit Erfahrung im Service und Zimmerdienst, sucht für sofort Saisonstelle

# Saal oder Zimmer

in gutes Haus. Offerten unter Chiffre T Z 2802 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Lingerie-Gouvernante**  
dipi. Schneiderin mit Kenntnissen in Office und Kontrolle sucht Saison- oder Jahresstelle. Off. unter Chiffre P 2097 Y an Publicitas Bern oder Tel. (032) 37823.

17j. ansässiger Schweizer-jüngling mit Sekundarschulbildung, sucht auf kommenden Frühling (oder nach Übereinkunft) eine

# Kochlehrstelle

in mittelgrossen, gutgeführten Stadthotel (Westschweiz bevorzugt). Offerten sind zu richten unter Chiffre K. L. 2470 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach 3j. Tätigkeit als Hilfskochen und Chasseur in Österreich und der Schweiz, suche ich eine Position als

# Reception- bzw. Büroangestellter

evtl. auch Tournant. Bin Salzburger, 33 Jahre, ledig; mit gewandten Umgangsformen. (Ehemal. Handels-schüler). Beherrsche Steno- und Maschinenschreiben; spreche Englisch und Französisch. Heinz Baltzer, Kaim-Hotel, St. Moritz.

Junge Tochter sucht Stelle als

# Anfängerin

in Tea-Room od. Restaurant Englischkenntnisse. Margrith Lorenz, Sonnegg, Goldau (Luzern)

**Trio**  
(Barfussmusiker) für Tanz- und Konzertmusik, mit Referenzen, per sofort verfügbar. Offerten unter Chiffre M 20222 Publicitas Lugano.

# Gouvernante

consciencieuse et capable, connaissances des langues, cherche place de confiance pour date à convenir. Offres sous chiffre G V 2819 à l'Hôtel-Revue, Basel 2.

19jährige Tochter sucht Stelle als

# Buffet-Lehrtochter

Offerten sind zu richten an H. Geiser, Kastaunen, Romanshorn.

# Saaltöchter

und

# Zimmermädchen

suchen Stelle für lange Sommersaison im Tessin für Anfang April. Sprachenkundig. Offerten unter Chiffre S Z 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**GERANTENPOSTEN**  
(Jahresstelle). Geil. Zugs. u. Ref. z. Verf. Angebote erb. unter Chiffre G P 2489 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Künstler-Trio**  
evtl. Bar-Duo noch frei für Wintersaison. Eilofferten unter Chiffre SA 2728 Z an Schweizer-Annoncen AG., Zürich 23.

Junger, tüchtiger Schweizer sucht auf Mitte Februar Ausbildungsstelle als

# Hotel-Praktikant

Franz. oder deutsche Schweiz. La Zeugnisse. 4 Sprachen. Zurzeit in Hotelssekretärkurs. Offerten unter Chiffre H O 2803 an die Hotel-Revue, Basel 2.

# Ausschank von Rübensaft, Wirtschaftsgesetz und Gesundheitspolizei

Was den Kiosken erlaubt, wird dem Reformhaus verboten

(Von unserem Bundesgerichtskorrespondenten)

-bl- Wie in der Tagespresse bereits ganz kurz bekanntgegeben worden ist, hatte sich die staatsrechtliche Abteilung des Bundesgerichtes kürzlich mit einer Beschwerde aus der Stadt Zürich zu befassen, die sich auf den Ausschank von Rübensaft bezog, wie er in jüngster Zeit vielerorts üblich geworden ist. Dieser Rübensaft wird durch maschinelle Auspressung von Rüben direkt an Ort und Stelle vor den Augen des Konsumenten hergestellt und zu sofortigem Genuss verabreicht. In den seltensten Fällen befassen sich damit die eigentlichen Restaurateure und Gastwirte, wohl aber Lebensmittelabteilungen von Warenhäusern, Kioske usw. In Zürich hatte nun zu Ende des Jahres 1950 auch das Reformhaus Egli & Co. begonnen, Rübensaft auszuschenken; er wurde dort auf einem zu diesem Zweck besonders eingerichteten buffetartigen Korpus von einer hierfür angestellten Person direkt aus frischen Rüben gepresst und, in kleine Gläser abgefüllt, an die Kundschaft abgegeben. Im Jahre 1952 — also etwa zwei Jahre nach Eröffnung dieses Ausschanks — wurde der Geschäftsinhaber polizeilich darauf aufmerksam gemacht, dass die Abgabe von Fruchtsäften an Ort und Stelle in Ladenverkaufsräumen verboten sei; er habe den Ausschank von Rübensaft daher sofort einzustellen. E. befolgte diese Aufforderung, stellte dann aber bei den zürcherischen Behörden das Gesuch um Aufhebung des Verbotes und Erteilung eines Patentes für die Abgabe von Rübensaft innerhalb seines Verkaufsbereichs. Das Gesuch wurde aber vom zürcherischen Regierungsrat, gestützt auf § 46 der Vollziehungsverordnung zum Wirtschaftsgesetz, abgewiesen, wonach

«Ladenräumlichkeiten nicht zu Wirtschaftszwecken verwendet werden dürfen, es wäre denn, dass dies ausnahmsweise von der Finanzdirektion für bereits bestehende Wirtschaftsbetriebe bewilligt wurde».

Diese Bestimmung, deren Verfassungsmässigkeit nicht zu bestreiten sei, verfolge neben gewerbepolizeilichen vor allem gesundheitspolizeiliche Zwecke, denn erfahrungsgemäss bestehe die Gefahr von Verunreinigung, wenn Speisen und Getränke im gleichen Lokal zubereitet, gelagert und genossen werden, wo gleichzeitig alle möglichen Lebensmittel usw. gelagert und verkauft werden. Dass diese gesundheits- und lebensmittelrechtlichen Gründe namentlich für die Ausschankstellen von Rübensaft ihre volle Berechtigung hätten, ergebe sich aus der gutachtlichen Feststellung, dass der Rübensaft ein gegenüber Verschmutzung besonders empfindliches Getränk sei und nur bei grösster Sorgfalt und Reinlichkeit in der Zubereitung und im Ausschank den heutigen Anforderungen in lebensmittelrechtlicher Hinsicht genüge. Da die Gefahr der Infizierung bei Herstellung und Ausschank von Rübensaft in einem Ladenlokal besonders gross und damit eine Gefährdung der öffentlichen Gesundheit leicht möglich sei, so sei die Anwendung von § 46 der Vollziehungsverordnung sachlich durchaus gerechtfertigt.

Gegen diesen Entscheid wandte sich das Reformhaus Egli & Co. mit staatsrechtlicher Beschwerde an das Bundesgericht und beantragte, er sei als willkürlich aufgehoben. Die Anwendung von § 46 führe im vorliegenden Falle zu einer polizeilichen Beschränkung, die weit über das hinausgehe, was erforderlich sei, um den gesundheitlichen Gefahren zu begegnen. Der Regierungsrat selbst halte den Ausschank von Rübensaft keineswegs allgemein als gesundheitsgefährlich, da er ihn ja in Wirtschaften, Fruchtbars und Kiosken gestatte; beim Rekurrenten soll er nun bloss gefährlich sein, weil er in einem Ladenlokal erfolge. Dann müsste aber zum mindesten dargetan sein, dass z. B. die Hygiene bei Kiosken besser sei als im Ladenlokal des Beschwerdeführers. Das treffe jedoch nicht nur nicht zu, sondern eher sei zu sagen, dass den hygienischen Anforderungen bei ihm besser Rechnung getragen sei.

Im Bundesgericht führte die Urteilsberatung zu einer ausserordentlich lebhaften Diskussion, die schliesslich dazu führte, dass die Beschwerde mit 4:3 Stimmen abgewiesen wurde. Von der Minderheit wurde es als geradezu groteske Willkür bezeichnet, Herstellung und Ausschank von Rübensaft an Kiosken zu gestatten, dies dann aber einem Unternehmen wie dem Reformhaus, wo in weit stärkerem Masse Garantien für eine füsster saubere Betätigung dieses Gewerbes geboten seien, zu verbieten. Bei den direkt an viel begangenen und befahrenen Verkaufsstellen gelegenen, nach der Strasse offenen Kiosken, werden die dort gelagerten Waren und hergestellte Getränke allen möglichen unliebsamen Einflüssen durch Staub, Gerüche usw. ausgesetzt, so dass es unhaltbar erscheine, dem Beschwerdeführer zu untersagen, was den Inhabern von Kiosken erlaubt werde. Hier gebe es nur ein Entweder-Oder: entweder diesen Ausschank beiden zu gestatten oder beiden zu verbieten. Eine andere Lösung widerspreche dem Gebot der rechtsgleichen Behandlung aller Bürger vor dem Gesetz.

Die Mehrheit des Gerichtes schloss sich indessen dieser Argumentation nicht an. Zur Begründung ihres Standpunktes wird im Urteil ausgeführt: Kioske sind Betriebe eigener Art, die weder unter den herkömmlichen Begriff der Wirtschaften noch unter denjenigen der Ladengeschäfte fallen. Falls sie alkoholfreie Getränke zum Genuss an Ort und Stelle abgeben, werden sie von den Zürcher Behörden insofern dem Wirtschaftsgesetz unterstellt, als dieser Ausschank von einer wirtschaftspolizeilichen Bewilligung abhängig gemacht wird, was als richtig erscheint, da der Kiosk dann als eine Art Gaststätte zu betrachten ist. Dagegen werden die Bestimmungen über die bauliche Ausgestaltung der Wirtschaftsräume und insbesondere § 46 der Vollziehungsverordnung, wonach Ladenräumlichkeiten nicht zu Wirtschaftszwecken verwendet werden dürfen, auf Kioske nicht angewendet und können es auch gar nicht, da es bei einem Kiosk weder Wirtschaft- noch Ladenräumlichkeiten gibt. Das hängt

mit der besonderen Natur der Kioske zusammen, und es kann deshalb darin keine aus dem Gesichtspunkt der Rechtsgleichheit unzulässige Bevorzugung der Kioske gegenüber den Wirtschaften und Ladengeschäften erblickt werden. Keinesfalls kann aus dieser den Kiosken eingeräumten Sonderstellung abgeleitet werden, dass die aus lebensmittel- und gesundheitspolizeilichen Gründen gerechtfertigte und daher vor Art. 31

## Die Sommersaison 1954

Bericht über die Frequenzzählung im Berner Oberland

Dem von Frl. M. Zwahlen verfassten Bericht der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes entnehmen wir u. a.:

Die Logiernächtezahl im ganzen Berner Oberland (einschliesslich der Sanatorien) belief sich auf 1759 552, verglichen mit 1776 122 im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Die Abnahme gegenüber 1953 beträgt 0,9%. Die Ankünfte erfuhren eine Verminderung um 3,2% und stellten sich damit auf 396 278. An der Logiernächtezahl partizipierten die Ausländer mit 62% und die Schweizer mit 38%. In den letzten Jahren hat der ausländische Gast immer mehr an Bedeutung gewonnen. Im Jahre 1950 waren die Schweizer noch mit 56,2% am Logiernächtezahl beteiligt. Aus dieser Strukturveränderung geht eindeutig die Abhängigkeit des oberländischen Tourismus von der internationalen politischen Lage, einer liberalen Gestaltung der zwischenstaatlichen wirtschaftlichen Beziehungen und einer gesunden Entwicklung der internen ökonomischen und währungspolitischen Verhältnisse der einzelnen Länder hervor. Letztere muss zudem mit der Hebung des Wohlstandes breiterer Bevölkerungsschichten verbunden sein.

Logiernächtegewinne sind aus Westdeutschland (20,4%), Frankreich (15,1%), Dänemark (9,6%), Grossbritannien (4,8%) und den Niederlanden (0,6%) zu buchen, während vor allem die Übernachtungen aus Belgien, Schweden und Luxemburg das Vorjahresergebnis nicht zu erreichen vermochten. Der Ausfall beträgt hier 26,1, 20,2 und 8,4%, im Falle der Besucher aus den USA und Italien 3,7 bzw. 3,4%. Die inländische Logiernächtezahl verzeichnete eine Abnahme um 7,7%. Die Gründe für den Rückgang der Schweizer Gäste dürften im zunehmenden Drang nach Auslandsreisen sowie in den ungünstigen Witterungsverhältnissen zu suchen sein.

Das starke Tempo und die Tendenz zu Abwechslung und Ortsveränderung, welche dem Nachkriegsreiseverkehr neben der qualitativen Zunahme (Massentourismus) den Stempel aufdrückten, halten nach wie vor an. Mit 4,4 Tagen war die durchschnittliche Aufenthaltsdauer nur wenig höher als 1953 (4,3 Tage), wobei der

## 100 Jahre Hotels Seiler

Im «Walliser Boten» schreibt Redaktor Peter von Ruten:

Das Jahr 1955 wird uns eine Jahrhundertfeier bringen, die für die Geschichte unseres Kantons recht denkwürdig ist: vor hundert Jahren sind in Zermatt die Hotels Seiler gegründet worden.

Allerdings sind Anfänge grosser Unternehmungen nicht immer mit so präzisen Zahlen fassbar, als ihre spätere Entfaltung. Als damals der junge Seifensieder Alexander Seiler aus Blitzingen nach Zermatt kam, wo sein Bruder als Kaplan wirkte, da dachte er wohl in seinen kühnsten Träumen nicht daran, dass er dereinst als Gründer einer Gastwirte-Dynastie unter den «Grossen Schweizern» der Landesausstellung figurieren würde. Aber die Geschichte liebt es offenbar, Unverhofftes mit Erwartetem zu mischen, und die Erfolgreichsten sind oft die Menschen, welche auch unbewusst auf die Karte der Zukunft setzen. Damals war diese Karte — wie auch heute wieder — die Fremdenindustrie. Schon das Wort Fremdenindustrie, das uns heute als banales Hauptwort erscheint, kann man nur dann in seiner Neuheit und in seiner etwas ironisch-rationalistischen Zusammensetzung begreifen, wenn man seine Ungewohnheit beachtet.

Dass es eine Textil-Industrie, eine Schwer-Industrie, eine Aluminium-Industrie gebe, entspricht ohne weiteres unserem Sprachgebrauch. Aber wieso kam die Sprache dazu, eine Fremden-Industrie zu prägen? Wir fabrizieren doch in Zermatt oder Saas-Fee keine Fremden, und die freundlichen Chalets und die verführerischen Dancings haben nicht einen ausgesprochen industriellen Charakter, wenn man darunter Fabrikschlote und russige Gesichter versteht.

Der scheinbare Widerspruch löst sich auf, wenn wir überlegen, in welchem Geiste damals die Schöpfer der Hotellerie, und ihnen voran der alte Alexander Seiler, ihre Aufgabe sahen. Man war damals in voller industrieller Entwicklung, und das Wort Industrie war so gleichbedeutend geworden mit Fortschritt — auch wie heute. Übrigens hatte Seiler bei seinen Gängen durch die Welt gesehen, was die Industrie überall zu Stande brachte, und so beschloss er, eine für unsere Berggäster passende Industrie zu schaffen, den Fremdenverkehr.

Für die heutige Zeit scheint es selbstverständlich zu sein, dass man so etwas wie den Tourismus, die romantische Wanderlust der Leute zu einer Erwerbsquelle mache. In den Anfängen der kommerziellen Hotellerie war das ganz und gar keine Selbstverständlichkeit. Die mit der Gastwirtschaft verbundenen Pflichten waren in früheren Zeiten ausserhalb des Erwerbs gestellt. Der Wirteberuf war bis tief in die Neuzeit hinein recht verschrien, und die Wirte galten in der Öffentlichkeit als Kuppler und Halsabschneider. Die

BV haltbare Bestimmung des § 46, der die grundsätzliche Trennung von Wirtschafts- und Ladenräumlichkeiten vorschreibt, nicht mehr anwendbar wäre und dass nun einerseits die Wirte zum Verkauf von Waren aller Art in Wirtschafts- und Ladenräumlichkeiten und andererseits die Ladenbesitzer zum Ausschank von alkoholfreien Getränken in Ladenlokalen befugt wären. Damit erfüllt sich — so wird abschliessend ausgeführt — die Rüge der rechtswidrigen Behandlung auch insoweit als unbedenklich, als sie sich darauf stützt, dass an gewissen Kiosken Rübensaft ausgeschrieben werden darf, gleichgültig, ob die mit solchem Ausschank verbundenen Gefahren für die öffentliche Gesundheit gleich gross oder noch grösser sind als beim Ausschank in einem Ladenlokal wie demjenigen des Beschwerdeführers.

Damit kam das Bundesgericht — wie erwähnt — zur Abweisung der Beschwerde und zum Schutze des angefochtenen Regierungsscheides.

Schweizer Gast mit 5,5 Tagen noch mehr Sesshaftigkeit aufbrachte als der Ausländer (4,0 Tage).

Die mittlere Bettenbesetzung blieb in den Kurorten mit 53,6% unverändert, im gesamten Oberland hat sie hingegen eine Abnahme um 0,7% auf 52% erfahren. In den 6 Saisonmonaten standen in der ganzen Region 463 Betten mehr zur Verfügung als im Vorjahr; während der Hochsaison konnte die Beherbergungskapazität in einer Anzahl von Kurorten voll ausgenutzt werden.

Die einzelnen Monate zeigen gegenüber den Vorjahresergebnissen die folgenden Abweichungen:

	Ankünfte	in %	Logiernächte	in %
April	- 2 422	- 11,1	- 858	- 1,0
Mai	- 8 537	- 22,6	- 15 285	- 13,3
Juni	+ 9 464	+ 16,3	+ 23 325	+ 9,8
Juli	- 4 763	- 4,1	- 17 175	- 3,2
August	- 7 840	- 6,1	- 5 604	- 0,9
September	+ 1 084	+ 2,3	- 973	- 0,5

Die, verglichen mit der entsprechenden Vorjahresperiode, starke Frequenzzunahme im Juni ist zur Hauptsache auf den Pfingstverkehr zurückzuführen, der 1953 in den Monat Mai fiel.

Die Entwicklung in den einzelnen Kurorten gestaltete sich uneinheitlich, indem verschiedene Plätze höhere, die Mehrzahl jedoch niedrigere Ergebnisse verzeichnen. Immerhin weisen die Kurorte insgesamt einen Logiernächtezuwachs von 3897 oder 0,25% gegenüber dem Vorjahr auf.

Am 27. Juli 1954 wurde durch die zuständige Krespidirektion wiederum eine Gästezählung im Berner Oberland vorgenommen. An diesem Stichtag haben sich 26 800 Gäste in Hotels und Pensionen und 31 800 Personen (inklusive 11 500 Kinder) in Chalets und Ferienwohnungen aufgehalten. 28 200 (89%) der privatwohnenden Feriengäste waren Schweizer. Ausserdem wurden in Sanatorien, Kinderheimen, Instituten, Jugendherbergen, Ferienlagern und Camps 12 120 Personen gezählt, so dass sich die Gesamtzahl der ausserhalb Hotels und Pensionen logierenden Gäste auf rund 44 000 belief. In einer Reihe von Kurorten spielen die privatwohnenden Gäste eine bedeutende Rolle.

Gastfreundschaft auf der andern Seite war ein Gebot der Nächstenliebe, und dem beobachtenden Fremden war man verpflichtet, Bett und Dach zu geben, wie man den Hungrigen speisen, den Durstigen tränken und den Nackten bekleiden musste. Es war nun zweifellos die Grosstat der neueren Hotelieregeneration, dass sie auf der einen Seite den Wirtestand durch absolute Redlichkeit hob, auf der andern Seite aber, das was bislang nur Nächstenliebe war, zu einer Industrie im wahren Sinne des Wortes machte.

Heute kann man sich die Wirtschaft unseres Kantons ohne diese Industrie überhaupt nicht mehr vorstellen. Wir dürfen daher mit Dankbarkeit jener gedenken, welche vor einem Jahrhundert den Grundstein dazu legten.

## Un wagon de matériel publicitaire en faveur de Montreux

En parlant ces derniers temps du financement de l'Office central suisse du tourisme et des efforts supplémentaires que certains milieux pensaient pouvoir exiger des intéressés, on a peut-être négligé le travail énorme fait en matière de propagande touristique par les offices locaux et régionaux de tourisme. Nous avons dit ici — et c'est l'opinion de l'hôtellerie en général — que la propagande nationale devait être appuyée et renforcée d'abord par la publicité régionale et enfin par la publicité individuelle et collective des hôteliers. C'est ce triple effort qui grève lourdement les charges de l'hôtellerie dans le domaine de la propagande, car aux trois échelons elle est mise à contribution dans une mesure plus ou moins grande. Mais la dépense totale est considérable, puisqu'elle est en moyenne approximativement de un franc par nuitée.

Le «Journal de Montreux» vient de publier les renseignements suivants qui donnent une idée de l'ampleur et de la variété de la propagande faite par une de nos grandes stations. Montreux, ou plutôt son office de tourisme, vient d'expédier un wagon de matériel publicitaire pour 1955 à l'intention des agences de l'O.C.S.T. qui le répartiront ensuite aux agences de voyages du monde entier. Ceci ne représente donc même pas le matériel total, puisque des prospectus, dépliants, cartes de géographie, etc. sont encore réservés à la propagande directe. N'empêche que quatre «containers» de 2 mètres cubes chacun, trente rouleaux d'affiches, trente-cinq caisses et 123 paquets divers ont été chargés dans un wagon CFF, le tout pesant environ 7 tonnes!

Ce matériel se divise comme suit:

210 000 exemplaires du nouveau prospectus de Montreux, dont:

## Qu'est-ce qu'un gastronome?

Voilà un mot qui est aujourd'hui abondamment employé sitôt que l'on parle d'art culinaire. On devine certes ce qu'il signifie, mais on demeure dans les généralités, dans l'à peu près.

Lors du dernier chapitre de Paris, le grand chancelier de la Confrérie de la chaîne des rôtisseurs, M. Jean Valby, a donné une parfaite définition du gastronome moderne. On ne saurait mieux définir le but que devrait chercher à atteindre ceux qui se recommandent de la gastronomie, alors qu'ils ne sont souvent que des gourmets en puissance:

«La gastronomie est un art qu'il est bon de préciser, pour trop de gens non avertis, être gastronome c'est être gros mangeur et gros buveur. C'est là une erreur énorme.

«Etre gastronome au XX siècle, c'est d'abord ne manger qu'à sa faim et ne boire qu'à sa soif. C'est ne désirer que des choses bonnes, bien préparées, ne boire que des liquides de qualité, donnant une entière satisfaction, non seulement à l'estomac, mais aussi à un palais délicat.

Il n'est pas toujours nécessaire de rechercher les préparations très savantes. Préférer une omelette bien faite, bien aromatisée, à une omelette quelconque, mal cuite; accompagner ce plat simple d'un vin qui lui convient, c'est être gastronome.

Etre gastronome, c'est aussi être bon vivant, sociable, aimable. Etre gastronome, c'est se bien tenir à table, ne pas gêner ses voisins, ne parler que des choses que l'on connaît, ne pas fumer entre les plats et avant le café.

Etre gastronome, c'est chercher l'harmonie, c'est aimer ce qui est bon et beau, c'est être raffiné, c'est, sans nul doute, un test remarquable de civilisation.

82 200 exemplaires en anglais;  
39 300 exemplaires en français;  
37 300 exemplaires en allemand;  
14 000 exemplaires en hollandais;  
11 000 exemplaires en italien;  
8 500 exemplaires en espagnol;  
8 000 exemplaires en suédois;  
6 000 exemplaires en portugais.

Le prospectus de Montreux est illustré de cinq photographies en couleurs, d'une reproduction de l'affiche «La rose» et d'un panorama de la région également en couleurs. Trente-huit photographies noires et blanches illustrent les activités artistiques, sportives, folkloriques et mondaines de notre ville et les diverses possibilités d'excursions dont Montreux est le point de départ. Une carte géographique situe ces excursions et un plan de Montreux indique les endroits, monuments et établissements susceptibles d'intéresser nos hôtes, de Villeneuve à Clarens.

21 000 exemplaires du nouveau plan en couleurs de Montreux avec la liste officielle des hôtels.

3000 exemplaires de l'affiche «La Rose de Montreux», dont l'énorme succès à l'étranger justifie le maintien.

30 albums contenant chacun une série de douze photographies de notre station.

8 ensembles décoratifs pour vitrines comprenant chacun une ravissante poupée vaudoise (45 cm de haut), des plats et channes en céramique décorés de motifs folkloriques (vignerons), des bouteilles de vins de chez nous dont les étiquettes évoquent la région de Montreux et des panneaux en couleurs, complètent cet envoi massif.

Les villes touchées par la diffusion de ce matériel sont: Amsterdam, Bruxelles, Buenos-Aires, Le Caire, Francfort, Copenhague, Lisbonne, Londres, Milan, New-York, Nice, Paris, Rome, San Francisco, Stockholm, Vienne, Mexico, Zurich et Lausanne, auxquelles on peut ajouter Montréal, Hong-Kong, Singapour, Ottawa, Tokio, Calcutta, Bombay, La Nouvelle-Delhi, Johannesburg, Pretoria, Melbourne et Sydney, qui sont approvisionnées en matériel publicitaire par un autre canal.

## Salons d'Europe

Trois des plus importants Salons Automobile d'Europe sont incontestablement ceux de Paris, Londres et Genève.

Le Salon français a été inauguré au début d'octobre, et celui de Londres se divise en deux parties: Les véhicules commerciaux ont occupé le Palais de l'Earls Court du 14 septembre au 2 octobre et, dès le 20 octobre, le même immense bâtiment est réservé aux voitures particulières.

A Paris, les constructeurs d'automobiles sont au nombre de 107; à Londres, le nombre total des exposants de véhicules commerciaux et accessoires est de 440, alors que celui du Salon des voitures particulières est de 550. A Genève, le nombre total des exposants a atteint, en 1954, le chiffre record de 517 qui sera encore dépassé lors du 25<sup>e</sup> Salon qui se tiendra du 10 au 20 mars 1955.

A Londres, l'engouement pour une si grandiose manifestation fut tel que les organisateurs ont dû prévoir deux jours à tarif élevé afin de permettre aux acheteurs réels de n'être pas dérangés dans leur examen par la foule des curieux. 25 000 acheteurs d'outre-mer ont été heureux de bénéficier de la relative décongestion des halles.

Quant au Salon de Genève, il sera placé sous le signe du jubilé. Cela a incité ses organisateurs à prévoir une rétrospective de la locomotion automobile, dont nous reparlerons.

## BIRDS-EYE-Bohnen

in allen Sortierungen aus neuer Ernte

mild, zart und fadenlos.

Preisgünstige Packungen für das Gastgewerbe.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745

### Es war ein Fest im Burgund

Es war wiederum ein Fest in Burgund, im *Château Clos Vougeot*, bei Nuits St-Georges, an der Route des Grands Vins. Mitten im saftig grünen Rebgelende liegt das Schloss der *Chevaliers du Tastevin*. Dieser immense Renaissancebau ist nachts durch einige dutzend Scheinwerfer beleuchtet; so sieht er aus wie ein Schloss aus Tausendundeiner Nacht.

Die Ritter von Tastevin sind keine geistlichen Herren, sondern so wie die einstigen Ritter zu Herzog Philipps Zeiten Feinschmecker und Weinkenner von Format, die sich an reichgedeckten Tafeln im Schlosskeller göttlich an Speise und Trank erlaben.

Eben war wieder ein Fest im Burgund, wo sich im Kellergewölbe dieses sagenhaften Schlosses, im Herzen des herrlichen Burgunds, 519 chevaliers zu einer Mahlzeit trafen. Unter diesen 519 befanden sich auch vier St. Galler, les brodeurs de St-Gall. Diese Zusammenkünfte finden vier- bis fünfmal im Jahre statt. Im Spätherbst nach der Weineseite ist dies mit der Versteigerung der Weine des *Hospice de Beaune* verbunden. An die 600 Fässer zu je 228 Liter edelsten Burgunders liegen in dessen Kellereien. Die in Eichenfässer abgefüllten Weine gelten als die höchstbezahlten Frankreichs, ja vielleicht der Welt. An der diesjährigen Steigerung wurde ein Fass zu 228 Liter zu 490 000 fFr. dem Meistbietenden zugeschlagen, dies sind immerhin 30 Schweizer Franken pro Liter, unvergoren und pris sur place für einen Jahrgang, der wenig Sonne hatte.

Die Zusammenkunft der Ritter von Tastevin haben etwas Sonderbares an sich. Man trifft hier Leute aus aller Herren Länder, einen kleinen Völkerbund von Menschen, die den herrlichen Weinen Frankreichs ihre Reverenz erweisen. Ja, die Weinherren aus dem Burgund wissen noch Feste zu feiern! Ritter und Knappe, Knecht und Meister trinken dabei aus dem gleichen Pokal. Man trifft hier Ambassadors und Schiffsreedere, den Maréchal Frankreichs und les brodeurs de St-Gall, Thronanwärter und amerikanische Generale. Leute allen Standes. Alle in Gala oder Talar, viele mit Orden

und jeder zweite mit dem Ritterband. Dazu einen Corso schöner Frauen mit grossen Décolletés, bei deren Anblick wir von so viel Schönheit etwas benommen sind. 519 frohe Gesichter, versammelt an festlicher Tafel beim Kerzenlicht, warten auf das Dîner mit 9 Gängen und die 9 besten Weine des Burgunds.

Unter Fanfarenklängen und Fackelbeleuchtung bringen Pagen, wie zu Louis XV. Zeiten, auf grossen Silberplateaux eine ganze Kochkunstausstellung in den Saal hinein. Ganze Spanferkel, Riesen-Pasteten, Truthennen und Fasanen, Lammkeulen und Gibiers, sowie Torten, so gross wie Wagenräder.

Zwischen einem der neun Gänge findet die Inthronisation der aufzunehmenden Mitglieder statt. Unter viel Kellerlatein und dem Gesang der berühmten «Cadeys de la Bourgogne» hebt man die Kandidaten aus der Taufe. Jeder muss das Gelübde ablegen, welches lautet, den Wein zu ehren, weil er eine Gabe Gottes ist, den Wein zu trinken, bevor man betrunken ist. «Si le verre est plein, il faut le vider et si un verre est vide il faut se plaindre.»

Unter der Ermahnung des Kanzlers, den Wein nicht zu missbrauchen, löst sich ungefähr um 3 Uhr morgens die ganze Tafelrunde auf, zerstreut sich wieder in alle Winde, ohne dass man sagen konnte, es hätte sich auch nur ein Teilnehmer an diesem Fest im Burgund nicht würdig benommen und sei angeheitert von dannen gezogen.

Anderentags machen wir einen Streifzug durch die Côte d'or. Wir sind im Lande der edelsten Weine. Wir besuchen Klöster und Ortskeller, Winzerdörfer und weltbekannte Rebgebiete, steigen in einen Riesenkeller, in dem 6 Millionen 1/4 Flaschen Burgunder liegen, alle ohne Etiketten und teilweise mit 20- oder gar 30jährigem Staub bedeckt.

Wir fahren an Weindörfern und Weinstädten vorbei, deren Namen uns von den Flascheneiketten her vertraut sind — Nuits St-Georges, Volnay, Gevrey, Cham-

bertin, der Lieblingstropfen Napoleons I., während der Sonnenkönig den Chambolle Musigny vorzog. In tagelangem Herumwandern machen wir Bekanntschaft mit Ortschaften wie Romannée, Corton, Volnay, Pommard, Santenay, Montrachet, Mersault — mit all diesen herrlich mündenden Weinen stehen wir bereits du auf du, da wir sie am Abend vorher in Kristallkelchen gekostet haben. Beaune, Metropole von Burgund, das Weinparadies und die Stadt der Feinschmecker. Hier kehren wir im «Restaurant du Marché» ein, bestellen viermal Coq au Chambertin und lassen zwei Flaschen Echezeaux entkorken. Wahrhaftig, so adelig und rassis wie einst seine Herzöge sind auch die Weine des Burgund.

Vive la Bourgogne et ses Vins! Vive maître Rodier, der vor einigen Dezennien die Bruderschaft der Ritter vom Burgund gegründet hat, denn beides hat dem Fremden viel Schönes zu bieten und zudem den Prunk der Vergangenheit und den Trunk der Gegenwart!

Walter Rügner

#### Dîner im Château Clos Vougeot

Escriveau

Première assiette  
Les gentils Porcelets en dodine relevés de bonne sauce au raifort et escortés d'un frais et gouleyant Pouilly-Fuisse  
«La Fraire» 1953

Deuxième assiette  
Les Paupiettes de Saumon braisées au Chablis humidifiées d'un subtil Meursault-Genevrières 1953

Entremets  
Le pâté chaud de Gibier accompagné d'un soyeux Savigny-les-Beaune 1949

Dorure  
Les côtelettes de poulardes de Bresse bonne-femme arrosées d'un nectarique Saint-Georges de Nuits 1934

### Obst und Gemüse der Woche

Lauch, Randen, Wirtz  
Boskop, Canada-Reinetten

Issue de table  
Les bons fromages de Bourgogne  
Abbaye de Cîteaux, Epoisses, Langres, Bleu de bresse et de la Comte  
rehaussés d'un déjique Musigny 1949

Boutehors  
Les Escargots de Bourgogne en glace

Le Gâteau d'anniversaire

Les Benatons de fruits

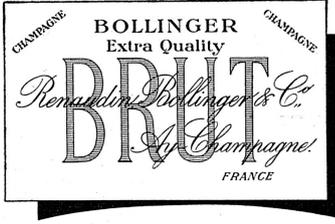
Le café noir et chaud  
Le vieux marc et la Prunelle de Bourgogne  
Le vieil Armagnac  
aimablement offert par la Compagnie des Mousquetaires d'Armagnac

Au cours de la cérémonie d'intronisation on servira un Bourgogne Mousseux bien frais

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermod  
Insententeil: E. Kuhn



**EMMANUEL WALKER AG.**  
BIEL  
Gegründet 1888  
Bekannt für  
**QUALITÄTS-WEINE**  
offen und in Flaschen  
Tel. (032) 241 22



Agents et dépositaires pour la Suisse RENAUD S.A., BALE

## Badewannen

Vorsicht bei defekten, fleckigen, gelben oder rauhen Badewannen!

Wenden Sie sich an den spezialisierten Fachmann, der Sie gerne berät und

Ihre schadhaften Badewannen fachgerecht wieder instandstellt.

**H. MENZI, EMAILSCHLEIFEREI, NEUALLSCHWIL BL**  
Drosselweg 2, Tel. Basel 232048, Zürich 452810, Bern 90094

Kreisdirektion III der SBB

### Verpachtung des Bahnhofbuffets im Hauptbahnhof Zürich

Die in der Pachtanschreibung vom 2. Dezember 1954 vorgesehene Anmeldefrist für die Pacht des Bahnhofbuffets Zürich HB wird bis zum 15. Februar 1955 verlängert.

Die allgemeinen Vorschriften über die Verpachtung der SBB-Bahnhofbuffets können bei der Betriebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude, IV. Stock, Büro 414, eingesehen werden, wo auch die Pläne aufliegen. Die Vorschriften werden auf Wunsch gegen Vergütung der Selbstkosten von Fr. 5.— per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückvergütet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufordernden Bewerberformulars bis zum 15. Februar 1955 an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach Sihlpost, in Zürich einzureichen.

Im übrigen wird auf die vorbezeichnete Ausschreibung verwiesen.

Kreisdirektion III der SBB

Ihr Lieferant für  
göddige Gläser aller Formaten  
und wertbeständige Teller



**Mahler**  
Glas

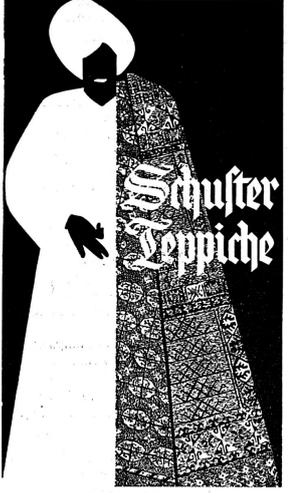
Wenn Sie sich unsere grosse Auswahl durch unsere regionalen Vertreter verifizieren



Die ideale  
Hilfe für die  
Großküche

# Knorr

Reklamemalerei KNORR / Trümpfer



**Schuster  
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03

**Argentyl**

lässt Ihr Silber  
in neuem Lichte erstrahlen!



rational, sauber, angenehm,  
zeitparend und schonend,  
das sind einige der besonderen  
Eigenschaften von ARGENTYL.  
Tausende profitieren davon.  
Tun Sie es auch!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders  
prompten und individuellen  
Dienst am Kunden

Rasch und gut lernen Sie

**ENGLISCH**

im Institut The Gables in  
Margate am Meer, 2 Stunden  
von London. Ganzjähriger  
Unterricht in Konversation  
und Korrespondenz für ma-  
ximal 8 Studierende. Fami-  
lienanchluss. In französische  
Küche. Eintritt jederzeit. -  
Preise für Unterricht und  
Pension: 12 Wochen 70 £,  
8 Wochen 48 £, 4 Wochen  
28 £. The Gables, Ramen-  
gate Road, Margate, Eng-  
land. Verlangen Sie Aus-  
kunft, Prospekt, Referenzen.

**Zu verkaufen**  
neue, solide

**Stühle**

schon ab Fr. 16.-  
O. Locher, Baumgarten, Thun

**Lerne  
Englisch  
in London**

an den London Schools of  
English, 20/21, Princes Street,  
Hanover Square, London W.1.  
Spezialkurse für jeden Zweck  
des ganzen Jahr. Für Unter-  
kunft kann gesorgt werden.

**Kommen Sie nach Bern! Nützen Sie die Chance!**



**Vorteilhafter als Geelhaar**  
ist jetzt  
**Saison-Ausverkauf**  
in seinem  
Amtlich bewilligt vom 15. Januar bis 5. Februar 1955

Topicalhaus  
**Geelhaar**  
BERN

Wer den Kaffee-Ausschank besonders pflegt, wählt die

**„Giger“ - Mischung**

Goldmedaille mit «félicitations du jury», Hospes Bern 1954

Wohlausgewogen und sorgfältig aus den besten  
Kaffeesorten zusammengestellt, ist sie seit 50  
Jahren ein Begriff für feinste Qualität!

Wir beraten Sie unverbindlich und senden Ihnen gerne Muster!

**HANS GIGER & CO., BERN**  
Lebensmittel-Import    Telephon (031) 227 35



**25% mehr Schlagrahm**  
mit dem idealen Rahmschläger «Gremor»

Mod. C1 Fr. 180.-, Mod. C2 Fr. 220.-, Mod. C3 Fr. 250.-



Unentbehrlich für Hotels, Restaurants  
und Konditoreien

**FERRIER, GUDEL & CO.**  
LUZERN  
OBERGRUND 42 - TELEPHON (041) 2 22 11

**Pachtausschreibung**

Per 1. Mai 1955 evtl. früher wird zur Neuverpach-  
tung ausgeschrieben die

**alkoholfreie Pension  
Brunnegg** in Bern, Metzgergasse 80.

Anfragen und Anmeldungen sind zu richten an die  
Stadt. Liegenschaftsverwaltung Bern, Gerech-  
tigkeitsgasse 81.  
Letzter Anmeldetermin: 31. Januar 1955.

Der formschöne

**Raumthermostat Typ TS**  
für genaue Temperaturhaltung

**SAUTER**

Fr. Sauter AG., Fabrik elektrischer Apparate, Basel

**Zu verkaufen**  
wegen Anschaffung eines grösseren Modells

**elektr. Restaurationsherd**

«Ecalor»  
mit 4 Kochplatten, 33,5 x 38 cm, 2 runden Platten,  
30 cm Durchmesser, 1 runden Platten, 22 cm Ø,  
und 1 runden Platte, 19 cm Ø, 1 Grossbackofen,  
1 Normalbackofen, 1 Wärmeschrank mit Solitüre,  
Herd alljährlich revidiert. Wirkliche Occasion.  
Standort und Auskunft durch Hotel Schweizerhof,  
Interlaken.

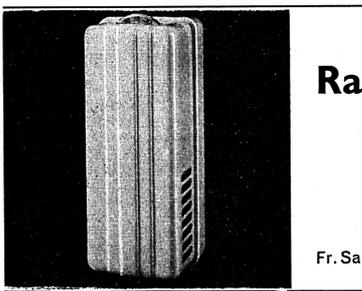
Grosser Preis  
der  
**HOSPES**



Die  
**LUCUL - BOUILLONS**  
finden Anerkennung!

Auch Sie werden begeistert sein.  
Gratis-Muster durch

**LUCUL - Nahrungsmittelfabrik AG., Zürich 52**




**Porzellan  
Bestecke**

**Gläser**

zu besonders  
vorteilhaften Preisen  
für das Gastgewerbe

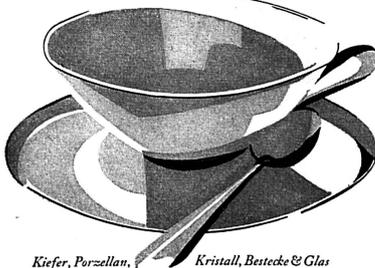
Für  
**Nierstücke  
Schweinscarrées**  
wenden Sie sich bitte an  
Metzgerei Müller, Brugg,  
Tel. (056) 41222.

Wir liefern laufend

**Wirtschafts-  
stühle**  
sehr solid und gefällig zu  
Fr. 17.50 und 24.- (letztere  
mit Gehörschutz Zarge), sowie  
schöne

**Stabellen**  
zu Fr. 42.-, Möbelfabrik  
Cachwend AG., Steffelsburg  
bei Thun, Tel. (053) 283 12.

**Belle occasion!**  
A vendre une  
machine à café  
marque «Zappia» électri-  
que, complètement révisée,  
20 litres de contenance, 2  
bras pour 4 tasses à la fois,  
vapeur et eau pour le thé.  
S'adresser à H. Huguenin,  
Hôtel du Commerce, Fleu-  
rier (Neuchâtel), Téléphone  
(039) 91150.



**Kiefer**

das Haus für Hotel- und  
Restaurant-Einrichtungen

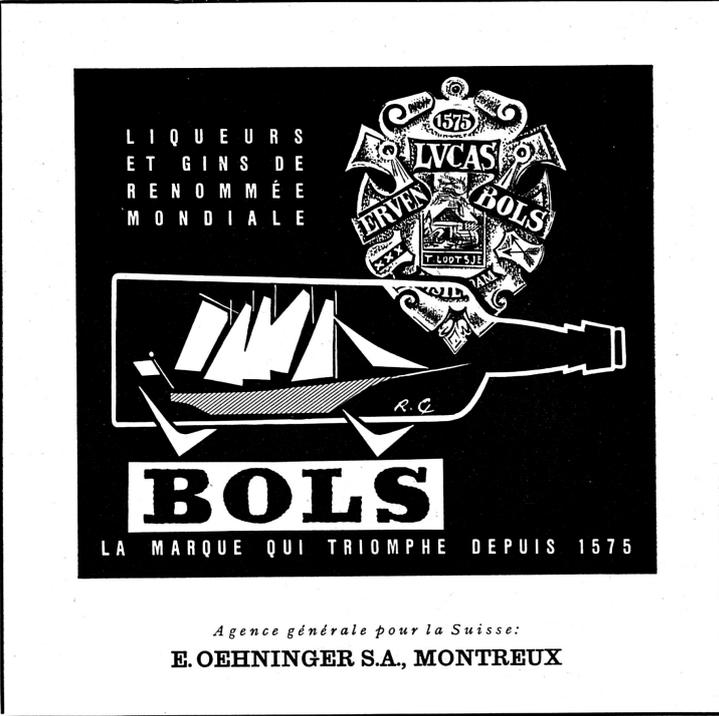
BASEL Gerbergasse 14  
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18

Kiefer, Porzellan, Kristall, Bestecke & Glas

**Achten Sie**

bitte auf die  
Geschäftsinserate  
der „Hotel-Revue“!

**Es sind Empfehlungen  
leistungsfähiger Firmen!**



LIQUEURS  
ET GINS DE  
RENOMMÉE  
MONDIALE

**BOLS**

LA MARQUE QUI TRIOMPHE DEPUIS 1575

Agence générale pour la Suisse:  
**E. OEHNINGER S.A., MONTREUX**